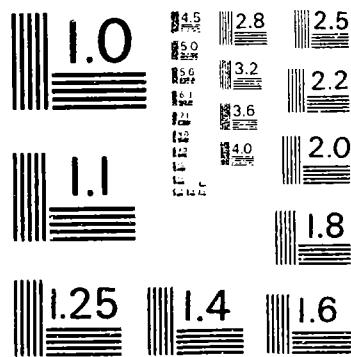


MIKROVERFILMING DEUR UNIVERSITEIT VAN SUID-AFRIKA 1979
MICROFILMED BY UNIVERSITY OF SOUTH AFRICA 1979



0 10
cm

**MUSIC INSPIRED BY THE AFRIKANER CAUSE
(1852 – 1902), WITH SPECIAL REFERENCE
TO THE
TRANSVAAL VOLKSLIED**

VOLUME II

by

Aletta M. Swanepoel

Submitted in accordance with the requirements for the degree of

MASTER OF MUSICOLOGY

**in the Department of Musicology
at the University of South Africa**

Supervisor: Professor A.J.J. Troskie

Date submitted: January 1979

TABLE OF CONTENTS

VOLUME II

	Page
APPENDICES.....	600
A1 Alphabetical musico-bibliographical list	600
A2 Multiple content publications (e.g. song albums).....	691
B Chronological list referring to Chapters I–V.....	726
C Letters.....	728
D Early discography of the Transvaal Volkslied.....	756
BIBLIOGRAPHY	758
SOURCES.....	761

APPENDIX A1

This is the major appendix of my dissertation. It is a list of compositions inspired by the Afrikaner cause of the 19th century, and incorporates the individual items of Appendix A2.

As an alphabetical list of composers (or compositions if the composer is not specifically named) it represents a corpus of 695 versions of Pro-Afrikaner music — whether published or in manuscript form only, whether as sheet music or in albums, and all the editions traced. However, in cases where, for instance, information of a 3rd edition has been found but not of the 1st and 2nd, then it has not been assumed that the 1st and 2nd editions were identical or even similar to the 3rd, and thus only the 3rd edition has been listed.

Due to the fact that so many 19th and early 20th century music publications were undated, time may show that this list includes some works which did not originate at the time of the Anglo-Boer Wars. However, it is the cause of their inspiration that is of prime importance, and hence the titles were my main guide. Since my field accentuates the *Transvaal Volkslied*, I have listed later editions of 'Kent gij dat volk?' as well as of 'De Vierkleur van ons dierbaar land', 'Op, op met de Vierkleur' and 'Een ieder nasie' since they all at times were called the *Transvaal Volkslied*. This also shows that these songs, inspired in the 19th century lived on into the 20th.

Almost all the editions of 'Kent gij dat volk?' are reflected in Appendix A (1 and 2). Where information was too scant to enable a listing according to composer or title, I have added an addendum to Appendix A1 (nos. A1/678 to A1/695) and have accommodated the data at the end of Chapter VIII (nos. 171 - 190). The numerous versions of the words only of 'Kent gij dat volk?' are not included in Appendix A.

The first (number) column acts as (a) a number column and (b) as an index to show where in the text a specific work is mentioned.

The second (composer) column gives (a) the exact spelling of the composers' names according to source (original seen or the SAMB), (b) references to App. A2.

The third (title and first line) column gives (a) the exact title of the work and (b) the exact first words, in the case of songs.

The fourth (series) column gives the name of the publication series, if any.

The fifth (theme) column is used to show which works are known to have used the following composers' themes:

VR	=	C.F. van Rees	(‘Kent gij dat volk?’)
DV1	=	J.S. de Villiers	(1st setting of ‘Een ieder nasie’)
DV2	=	J.S. de Villiers	(2nd setting of ‘Een ieder nasie’)
DV3	=	J.S. de Villiers	(‘Die Vierkleur van ons dierbaar land’)
DV4	=	J.S. de Villiers	(‘Op, op met de Vierkleur’)
VG	=	W.J. van Gorkom	(‘Een ieder nasie’)

The sixth (particulars) column indicates (a) the type of composition, (b) what edition, (c) to whom dedicated, (d) type of cover, (e) source and (f) author of words (w).

The seventh (publishing details) column gives publisher and printer, names spelt as in source.

The eighth (date) column gives the date of publication printed on the work, in brackets if the date is known from another source, or n.d. if no date is given or known.

Ditto marks have been used as sparingly as possible.

Appendices A1 and A2 do not give museum catalogue numbers, for the following reasons:

- In the Merensky Library the documents are not numbered
- In the Kruger House Museum only about 1% of the items used were numbered
- In the Johannesburg Africana Library the Africana music is catalogued alphabetically under a single number
- In the National Documentation Centre for Music, HSRC, most music documents have accession numbers, but few have cross-references to index numbers
- The items received from Zutphen and the 's-Gravenhage literary museum have no catalogue or file numbers.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/1	—	Aan de Transvaalsche en Vrijstaatsche boeren “Gij zit den kamp..”	Wekelijkske Piano-Muziek No. 142	—	For voice and piano. SAMB (w) J. Leeuwrik	(Pub) John de Liefde, Utrecht	n.d.
2	(A2/52a)	Aan de Transvaalsche en Vrijstaatsche Boeren “Gij zit den kamp begonnen..”	—	—	—	(Pub) Drukkerij der Weesinrichting te Neerbosch	1881
3	Adâma van Scheltema, C.S.	Het Hollandsch Hart vergeet zijn Broeders niet! “Hebt gy 't gehoord..”	—	—	3-part song for mixed choir, male, female or children's voices. SAMB (w) —	—	—
4	—	Afrikaanders Krijgzang “Merk toch hoe sterk..”	—	—	Song to the well-known Dutch tune: ‘Berg op Zoom’ Also for male voices. Aan de moedige strijders van Trans- vaal en Oranje-Vrijstaat. Profits to ZAR & Rep. of OFS. KHM (w) —	Höveker & Wormser, Amsterdam, Pretoria	n.d.
5	p.118	— (A2/63b)	—	2. Afrikaanders Krijgzang “Merk toch, hoe sterk..”	—	—	—
6	— (A2/72b)	—	—	Afrikaanders Krijgzang “Merk toch, hoe sterk..”	—	—	—
7	p.80	— (A2/54a)	—	7. Afrikaanse Volkslied “n leder nasie..”	VG	—	—

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/8 p.79	— (A2/78b)	Afrikaanse Volkslied “n leder nasie..”	VG				
9 p.79	— (A2/42b)	Afrikaans Volkslied “Een ieder nasie het sijn land..”	VG				
10 p.405	— (A2/43b)	Afrikaans Volkslied “Een ieder nasie het sijn land..”	VG				
11	Albin, J.	Honneur à Krüger “Français, nous avons tous..”	—	—	À Monsieur Spanjaard Pres. du Comité Sud Africain. KHM (w) Auguste Dunand	Imp. J. Osilia & C. Mazan, Marseille. Dépot: J. Albin	n.d.
12	Alder, Ernest	La Transvaalienne	—	—	Mazurka for piano. (Copy given to Pres. Kruger on 26 Nov. 1900) Cover: large Transvaal coat-of-arms. KHM	Costallat & Cie., Paris. (P _r) Mergault & Cie, Paris	(1900)
13	Alder, Ernest	La Transvaalienne			For orchestra. Advertised on cover of above	”	n.d.
14 p.141-147	Alexander, Jesse	Liberty's Flag has Fallen — for The Sake of an Empire's Greed “On the shores of a Southern country..”	—	—	For voice and piano. Written, composed and dedicated to the “Boer Republic, its patriots, Hon. Paul Kruger, Styne, Cronje and Lovers of Liberty”. KHM (w) Jesse Alexander	(Pub.) Downes-Alexander Music Co., New York	1900

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/15	Andriessen, C.	Welkomstlied aan President Krüger “Gegroet, gegroet!...”	—	—	For solo voice and piano. “Van de Hilversumsche Jeugd.” KHM (w) J. Geradts	Manuscript	n.d.
16	Ardel, Jacques	Chanson du Boer à Ste Hélène “La nuit tombe..”	—	—	For voice and piano. S.P. Engelbrecht Museum (w) Paul Rabot	<i>Journal des Demoiselles</i> (Pr) Falconer, Rue Cardinal Lemoine	1.7.1903
17 P.492493	Arioni, J.	Transvaalsche Ballade Drie Kogels/Drei Schusse “Het schemert, reeds..” / “Schon fallen die Schatten..”	—	VR	Op. 6 For voice and piano. Merensky Library (w) Rud-Presber. Dutch translation by J. Arioni	(Pr) C.G. Röder, Leipzig	n.d.
18	B., J.M.	Het Roode Kruis “Nu op het oorlogsveld...”	—	—	For voice and piano. Uitgegeven ten voordele van Het Roode Kruis. Cover: in colour, red cross on shield. SAMB (w) W.H. Nieuwenhuizen	D.S. Slotboom, Beverwijk	n.d.
19	Baas, Jan	Naar den Transvaal “Wat hoort men...”	—	—	For voice and piano. Words and tonic solfa. Jhb. Library (w) —	—	n.d.
20	Balfoort, D. (A2/10f)	101 Het lied der Afrikaners “Afrikaners, landgenote..”	—	—	—	—	—
21	Balfoort, D. (A2/42g)	Het Vaderland “Er is een plek..”	—	—	—	—	—

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/22	Balfoort, D. (A2/43 g)	Het Vaderland "Er is een plek.."					
23	Balfoort, D. (A2/78g)	Het Vaderland "Er is een plek.."					
24 p.413	Ball, Daniel (A2/2c)	Oom Paul "Now's the time to take a brace.."					
25	Ball, Daniel (A2/2d)	The Oom Paul March					
26	Barle, César	Le Chant des Boërs "Le fourbe Anglais.."			Song, 10 stanzas. Cover: photos (Pt) E. Bernard & Cie, Paris of Kruger, Steyn, Botha & De Wet. KHM (w) César Barle	n.d.	
27	Beck, J.H.M. (A2/3b)	2. Gefunden					
28	Beck, J.H.M. (A2/3a)	1. Hoffnung "Es reden.." "For better times.."					
29	Beck, J.H. Meiring	Marche Triomphale			Op. 9, no. 1. For piano. SAMB	A. Dixon Holloway, St. Ives	n.d.
30	Beck, J.H. Meiring	Marche Triomphale			—	As above. Privately owned. Holloway & Sons, St. Ives SAMB	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 31	Beck, J.H. Meiring (A2/42i)	A national song (volkslied) for South Africans “South Africa dear land..” “Zuid-Afrika..”	—	—	—	1st prize <i>S.A. News</i> National Anthem Competition. SAMB (w) C.E. Viljoen	n.d.
32	Beck, J.H. Meiring (A2/42i)	Ons Vaderland “Wij zingen u ter eer..”	Ons Vaderland	—	—	—	—
33	Beck, J.H. Meiring (A2/43i)	Ons Vaderland “Wij zingen u ter eer..”	Ons Vaderland	—	—	—	—
34	Beck, J.H. Meiring (A2/78i)	Ons Vaderland “Wij zingen u ter eer..”	Ons Vaderland	—	—	Same as <i>A National! Song</i> . SAMB (w) C.E. Viljoen	n.d.
35	Beck, J.H. Meiring (A2/78i)	Volkslied vir Suid-Afrika “Suidafrika ons dierbaar land..” “South Africa, dear land..”	Volkslied vir Suid-Afrika	—	—	—	—
36	Beck, Sir J.H.B. (A2/37b)	Zuid-Afrika “Zuid-Afrika ons dierbaar..”	Zuid-Afrika	—	—	—	—
37	Beck, Dr. J.H.M. (A2/10a)	95. Zuid-Afrikaansche Volkslied “Zuid-Afrika..”	95. Zuid-Afrikaansche Volkslied	—	—	—	—
38	Beck, J.H.M. (A2/15a)	Zuid-Afrika ons dierbaar land “Zuid-Afrika ons..”	Zuid-Afrika ons dierbaar land	—	—	For piano. KHM	Manuscript
39	Beltting, Ludw.	Militär-Marsch	Militär-Marsch	—	—	—	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/40	Benoit, Peter	In Transvaal “Daar is een zucht, die gloet in ieder harte...”	—	—	Bloemfontein Archives (w) Julius de Geijter	(Pub) H. Possez, Antwerp	n.d.
41	Benoit, Peter	Transvaals-krygslied “Zo machrig...”	—	—	Privately owned. SAMB (w) Julius de Meester	—	1901
42 p.18-19	Berner, J.W.	Vlaegelied “O! Vaderland...”	—	—	Song. Referred to in <i>De Volksstem</i> of 3 June 1876 (words quoted therein). (w) W.P. van Hengel	—	(1876)
43	Besnard, M.P.	Chanson Boër “Allons les hommes...” “Vooruit nu...”	—	—	Hommage à Kruger, Créeée par Donà à l'Eldorado. Sung by: Morin at the Petit Casino, Bérard at the Gaié Rochechouart, and J. Dufort at the Parisien. KHM (w) M.P. Besnard	(Pub) Répertoire M.D., Paris (Pr) L. Ghidone, Paris	n.d.
44	Bessie	Genl. Beyers “Die nag is vreemd...”	—	—	Song with piano accompaniment. Cover: photo of Gen. Beyers. HSRC (w) Bessie	(Pub. & Pr.) Het Volksblad-Drukkerij, Bloemfontein	n.d.
45	Bessie	Genl. De la Reij “Koos die la Reij...”	—	—	Song with piano accompaniment. Cover: photo of Gen. De la Reij. HSRC (w) Bessie	(Pub. & Pr.) Het Volksblad-Drukkerij, Bloemfontein	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 46 p.353-356	Beyer, Ferdinand (arr.)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	Vaterlands Lieder (Chants patriotiques)	VR	For piano. Loose sheet with melody and 3 stanzas in Dutch. No mention of Van Rees. Coloured cover with flags and coat-of-arms. HSRC (w) —	B.H. Smit, Amsterdam	n.d.
47 p.353	Beyer, Ferdinand (arr.)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	"	VR	For piano. Also with loose sheet with melody and 3 stanzas in Dutch. No mention of Van Rees. Printed in brown ink. Jhb. Africana Library (w) —	"	n.d.
48 p.353	Beyer, Ferdinand (arr.)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	"	VR	As above with colourless cover. SAMB (w) —	"	n.d.
49	Blaauw, L. (A2/32e)	Wapenkreet voor de Boeren "Te wapen! op ten strijde!..."	Transvaal en Engeland "Reeds lang horde..."	—	George W. van Biene, Rotterdam		
50	Blazer, Jacq. (Kapelmeester, Casino, Rotterdam)	Chansonet: ten-Bundel No. 105	—	For voice and piano. KHM (w) —			n.d.
51	Blikkoor (pseud. of H. Visscher)	Nieuw Volkslied "Hul zal dit tog nie krij nie..."	—	—	For voice and piano. 7 stanzas. 1p. HSRC (w) Blikkoor	—	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 52	Blumberg, Franz	Für Transvaal's Ehre	—	—	Op. 178. Sieges-Marsch "A Relic of the War." SAMB	The Owl	Dec. 1902
53 p.4.3-4.14	— (A2/2e)	Boer National Hymn "Kent gij dat volk..."	VR	For piano. Met vrije gebruik- making van de Feestliederen de Vierkleur van Transvaal aan onze Transvaalsche Broeders opgedragen. Cover: in colour, large coat-of-arms and flags. Merensky Library	Desfossez & Co. The Hague (Pr) T. Beekwicks & Son	According to SAMB; probably 1875(!)	
54 p.11:9	Bolten, D.M.H. (Kapelmeester, Schutterij te's Gravenhage)	Welkomst-Marsch	DV3	—	Melody and words. Hommage to the Boers. Coloured poster. KHM	(Pr) Pellerin & Co.	
55	Bourgain, L'Abbé	Retour des Hirondelles en France au Printemps de 1900 "Nous avons vu la Perfidie..."	Imagerie d'Epinal No. 81	—	Colourless poster of above also known to exist. SAMB	—	
56	Bourgain, L'Abbé	Retour des Hirondelles en France au Printemps de 1900 "Nous avons vu la Perfidie..."	"	—	Colourless poster of above also known to exist. SAMB	—	
57 p.430-432	Bouwman, N.A.	President Krüger, Trans- vaalsche Volksmarsch "Kent gij dat volk..."	—	VR	Pas-Réduitable, for piano. No acknowledgement of Van Rees. Chorus sings: "Kent gij....." KHM (w) —	(Pub. & Pr.) M.J.H. Kessels, Tilburg	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/58 p.430.431	Bouwman, N.A.	President Kruger, Transvaalsche Volksmarch	—	VR	For brass band. Adv. on cover of above.	(Pub. & Pr.) M.J.H. Kessels, Tilburg	n.d.
59	Brandts-Buys, H.F.R.	Transvaalsch Vrijheidstied “Dat het op Kleinfontein geblýk...”	—	—	Proceeds to Transvaal. Cover: photos of Pres. Kruger and Genl. Joubert. SAMB (w) —	Reprint from <i>Algemeen Dagblad van Nederlandsch-Indië</i> . Albert Roothman, Amsterdam	1881
60	Brandts-Buys, H.F.R.	Transvaalsch Vrijheidstied “Dat het in Natal wei geblýk...”	—	—	SAMB (w) —	In unidentified newspaper	n.d.
61	Brandts-Buys, L.F.	Pro iure et libertate. Voor Recht en Vrijheid “Uti ante tempestatem..”	—	—	Op. 32. For male voice choir. Dedicated to the people of South Africa. Copy sent to Pres. Kruger signed Rotterdam May 1901. Sung at Haarlem 21 & 22 July 1900. KHM (w) K. v.d. D.	(Pr) M.J.H. Kessels, Tilburg	1901
62	Brandts-Buys, Ludwig Felix	Transvaal en Nederland “Ziet ge gaan...”	—	—	Op 31a. 2nd edition. For voice and piano. Dedicated to Pres. Kruger. “Uitgave geheei ten voordele van de Boeren”. KHM (w) J.S.B.B.	(Pub) W.F. Lichtenauer, Rotterdam. (Pr) Oscar Brand- stetter, Rotterdam	n.d. (1900)

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details
A1/ 63	Brandts-Buys, Ludwig Felix	Transvaal en Nederland “Ziet ge gaan..”	—	—	3rd edition as above. HSRC	n.d.
64	Brandts-Buys, Ludwig Felix	Transvaal en Nederland “Ziet ge gaan..”	—	—	4th edition as above. SAMB	n.d.
65	Brandts-Buys, Ludwig Felix	Transvaal en Nederland “Ziet ge gaan..”	—	—	6th edition as above. SAMB	n.d.
66	Brandts-Buys, L.F. Ludwig Felix	Transvaal en Nederland “Ziet ge gaan..”	—	—	7th edition as above. KHM	1900
67	Brandts-Buys, L.F. (A2/48c)	Transvaal en Nederland “Ziet ge gaan..”	—	—	Romeoed. Suppl. of <i>De Prikkeldraad.</i>	
68	Brandts-Buys, L.F. (A2/75a)	Transvaal en Nederland “Ziet ge gaan..”	—	—		
69	Brandts-Buys, L.F. (A2/75a)	Transvaal en Nederland “Ziet ge gaan..”	—	—	Lied für mittlere Stimmlage mit Pianofortebegleitung. KHM (w) A. Buchholz	
70	Buchholz, A.	Buren und Engländer “Der Zar vom grossen Russland..”	—	—	(Pub) Neuchâtel (Schweiz). (Pr) Oscar Brandstetter, Leipzig	n.d.
71	Carmont, E.	Chant des Boërs “Avec dédain ô gentil- hommes..”	—	—	Song. War Museum Bloemfontein (w) E. Carmont	Bibliothèque Musicale de la Revue Ampère, Paris. (Pr) Dupre, Paris

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 72 p.367-370. 543	-	Chant National du Transvaal 'Connaissez-vous un peuple...'	-	VR	For voice and piano. Merenky Library (w) -	Musical supplement to <i>L'Illustration</i> (no. 2838)	17.7. 1897
73	Clauset, A.T.	Nieuw Zuid-Afrikaansch Volkslied 'O Land, gekocht...'	-	-	For voice and piano. HSRC. (w) N. Hofmeyr	J.A.H. Wagenaar, Utrecht. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	n.d.
74	Clauset, A.T. (A2/5a)	1. Transvalers, ontwaakt (no words given by SAMB)					
75	Clauset, A.T. (A2/5b)	2. Vrijheid, vrijheid (no words given by SAMB)					
76 p.20	Clauset, A.T.	Zuid Afrikaansch Volkslied 'O land, gekocht door bloed..'	-	-	For solo voice and piano. Merenky Library (w) N. Hofmeyr	J.A.H. Wagenaar, Utrecht	n.d.
77	Clauset, A.T. (A2/42c)	Zuid-Afrikaans Volkslied 'O land, gekocht door bloed..'					
78	Clauset, A.T. (A2/43c)	Zuid Afrikaans Volkslied 'O land, gekocht door bloed..'					
79	Clauset, A.T. (A2/78c)	Zuid-Afrikaans Volkslied 'O Land gekocht door bloed...'					

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 80	Colubi, Francisco	Los Boers	—	—	Military polka for piano. 7 pp. Cover: photos of Pres. Kruger, Steyn and Gen. Joubert. HSRC (signed)	Editada por La Libreria 'La Ilustracion', Valparaiso	1.1.1900
81 p.185-187	Davingshoff, V. Ch.	Woinstwjemaja Pieon Boerow (Warsong of the Boers)	—	—	Op 113. No words. Music noted in 1896 and guaranteed South African! KHM	Moscow	1899
82 p.26	Daws, George	The National Anthem "God save our gracious Queen.."	—	—	For laying of foundation stone of new Houses of Parliament, Cape Town. Cover: red and blue letters. Jhb. Africana Lib. (w) last stanza by Dean of Cape Town	(Pr) Van de Sandt de Villiers & Co., Cape Town	1875
83	Debray, E.	Bravo! Boërs! "Alerte! les voilà! .."	—	—	Marche militaire, pour har- monies et fanfares. Music not included in KHM copy. (w) E. Debray	Sold at the Opheon, Paris	n.d.
84	Decourty, Paul (A2/50a)	Gentlemen "Les Gentlemen s'en vont.."	—	—	Gentlemen "Les Gentlemen s'en vont.."	Melody and 7 couplets. Dedicated to Pres. Kruger KHM	n.d.
85	Dedieu, Henri	Le Patriotisme des Boers "Les voyez vous.."	—	—	Le Patriotisme des Boers "Les voyez vous.."	Sold at home of author, St. Paul-de-Jarrat. (Pr) Gadrat sen. (w) Henri Dedieu	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 86	De Lange, Daniel (A2/32d)	Het Hollandsch hart vergeet zijn Broeders niet "Hebt gij 't gehoord,.."				(Pub) R. Müller, Cape Town, Leipzig, London. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	n.d.
87	Dengler, C.R.	Pro gloria et patria	—	—	March for piano. SAMB		
88	Dens, Gottfried p.163	Krüger-Hymne "Willkommen Ohm Paul."	—	—	"Comp. w. Ir. Excellenz Herrn Präsident Paul Kruger." KHM (w) Ernst v. Wildenbruck	Manuscript	n.d.
89	Descroix, Ch.	Pro Patria	—	—	Polka-March for piano. In hommage to the heroic armies of the Transvaal and Orange Free State Republics. KHM	(Pub) Pepin Bros., Marseille. (Pr) Delanchy & Cie, St. Denis	n.d.
90	De Thuisy, Marquis	Hymne Religieux. Prière du Guerre des Boërs "Dieu puisant que j'aldore..."	—	—	Choral work with piano accompaniment. Sung for the first time at the home of the Marquis by artists of the Opéra. KHM (w) —	Manuscript	n.d.
91		De Transvaal-Telegrammen van Generaal O'Ken Kelly "Met 'n korps naar het front.."	—	—	"Coupletten. Zang en Piano. Gezongen deur den Heer Kelly in 'Een snoep reisje'. Satire on the 2nd War of Indepen- dence. KHM (w) —	Bureau T.A.V.E.N.U., Amsterdam	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 92	De Veer, Johan (A2/13a)	Di Afrikaanse Volkslied “Een ieder nasie...”	?	?			
93	De Veer, Johan (A2/76a)	1. Die Afrikaanse Volkslied “Een ieder nasie...”	?				n.d.
94	—	De Vierkleur “Op, op met die vierkleur...”	DV4 HSRC (w) —	Melody only. 1 stanza.	In newspaper (<i>Burger</i>)		n.d.
95	— (A2/93b)	De vierkleur van ons dierbaar land	DV3		(Pub) Byrne & Co., Cape Town. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	Manuscript	
96	De Ville, Pieter Bernardus	De Wet's March	—	For piano. “Music descriptive of the South African War. South African Music.” Cover: Gen. De Wet. 11 pp. HSRC	(w) —	—	
97	De Villiers, J.S. p.71-72	Afrikaansch Volkslied “Een ider nasie...”	—	DV1	For voice and piano. 1 stanza. Probably first musical setting of words. HSRC	—	
98	De Villiers, J.S. p.117	De Vierkleur “Di vierkleur van...”	DV3 (w) —		For voice and piano. 4 stanzas. 1 p. Mersonsky Lit. (w) —	—	
99	De Villiers, J.S. p.332	De Vierkleur “Di vierkleur van...”	DV3				

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 100 p.392	De Villiers, J.S. (A2/71b)	De Vierkleur (no words given by SAMB)	(DV3)				
101 p.112	De Villiers, J.S.	De Vierkleur (Een Transvaalsch Volkslied) "Op! op! met die vierkleur.."	DV4	For voice and piano. 3 stanzas. Merensky Library (w) Neef Jan		Ons Klyntjie	August 1899
102 p.112	De Villiers, J.S.	De Vierkleur. Een Transvaalsch Volkslied "Op, op met de vierkleur.."	DV4	For voice and piano. According to FZvdM: waarskynlik 'n vroë Hollandse uitgawe. Merensky Library (w) Neef Jan	n.d.		
103 p.112	De Villiers, J.S. (arr. W.P.) (A2/7e)	5. De Vierkleur. Een Transvaalsch Volkslied "Op, op met de vierkleur.."	DV4				
104 p.106-109. 117	De Villiers, J.S. (A2/14a)	De Vierkleur, Een Transvaalsch Volkslied "Op, op met de vierkleur.."	DV4				
105 p.112	De Villiers, J.S. (arr. F.R. Statham) (A2/59d)	4. De Vierkleur. Een Transvaalsch Volkslied "Op, op met de vierkleur.."	DV4				
106 p.125	De Villiers, J.S. (A2/32b)	De Vierkleur van Transvaal "Di vierkleur van.."	DV3				
107 p.311	De Villiers, J.S. (A2/68a)	De Vierkleur van Transvaal "Di vierkleur van..."	DV3				

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 108 p.314	De Villiers, J.S. (A2/69a)	De Vierkleur van Transvaal “Di vierkleur van...”	DV3				
109 p.392	De Villiers, J.S. (A2/70b)	De Vierkleur van Transvaal “Di vierkleur van...”	DV3				
110 p.315	De Villiers, J.S. (A2/66a)	De Vierkleur van Transvaal 1880 “Di vierkleur van...”	DV3				
111 p.315	De Villiers, J.S. (A2/67a)	De Vierkleur van Transvaal 1880 “Di vierkleur van...”	DV3				
112 p.118	De Villiers, J.S. p.72-73	De Vierkleur van Transvaal (Transvaalsch Voekslied) “Di vierkleur van...”	-		DV3 For voice and piano. 5 stanzas. Merensky Library (w) S	-	n.d.
113	De Villiers, J.S.	Di Afrikaanse Volkslied “In Ider nasic...”	-		DV2 For voice and piano. A second musical setting; different from A1/97. Merensky Lib- rary	<i>Ons Klyntji I</i>	March 1896
114 p.125	De Villiers, J.S. (A2/17b)	11. Die Vierkleur van Transvaal “Die Vierkleur van...”	DV3				
115 p.343	De Villiers, J.S. (A2/18b)	11. Die Vierkleur van Transvaal “Die Vierkleur van...”	DV3				

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A 116 p.126	De Villiers, J.S. (arr. J. Kromhout) (A2/19f)	70. Die Vierkleur van Transvaal “Die Vierkleur van..”		DV3			
117	De Villiers, J.S. (arr. J. Kromhout) (A2/20d)	70. Die Vierkleur van Transvaal “Die Vierkleur van..”		DV3			
118	De Villiers, J.S. (arr. J. Kromhout) (A2/21f)	70. Die Vierkleur van Transvaal “Die Vierkleur van..”		DV3			
119	De Villiers, J.S. (arr. J. Kromhout) (A2/22f)	70. Die Vierkleur van Transvaal “Die Vierkleur van..”		DV3			
120 p.126	De Villiers, J.S. (arr. J. Kromhout) (A2/23f)	70. Die Vierkleur van Transvaal “Die Vierkleur van..”		DV3			
121	De Villiers, J.S. (A2/19b)	28. Die Vierkleur van Transvaal (1881) “Die Vierkleur van..”		DV3			
122	De Villiers, J.S. (A2/21b)	28. Die Vierkleur van Transvaal (1881) “Die Vierkleur van..”		DV3			
123	De Villiers, J.S. (A2/22b)	28. Die Vierkleur van Transvaal (1881) “Die Vierkleur van..”		DV3			

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 124	De Villiers, J.S. (A2/23b)	28. Die Vierkleur van Transvaal (1881) “Die Vierkleur van...”	DV3				
125	De Villiers, J.S. (A2/24b)	10. Die Vierkleur van Transvaal (1881) “Die Vierkleur van...”	DV3				
p.126	De Villiers, J.S.	Die Volkshymne der Buren Das Transvaalsche Fahnenlied “Die vierfarb'ge Fahne...” “Op, op met de Vierkleur...”	DV4	Klavier-Muzik und Text (deutsch und niederländisch). Der Reinertrag dieser Auflage ist für die Transvaal-Expedi- tion des Vereins von Roten Kreuz bestimmt. 4pp. Cover: coloured flag. Leyds Archives (w) —	<i>Deutschen Warre</i> , Berlin n.d.		
126	De Villiers, J.S.	Die Volkshymne der Buren Das Transvaalsche Fahnenlied “Die vierfarb'ge Fahne...” “Op, op met de Vierkleur...”	DV4	Klavier-Muzik und Text (deutsch und niederländisch). Der Reinertrag dieser Auflage ist für die Transvaal-Expedi- tion des Vereins von Roten Kreuz bestimmt. 4pp. Cover: coloured flag. Leyds Archives (w) —	<i>Deutschen Warre</i> , Berlin n.d.		
127	De Villiers, J.S. p.115	Di Firkleur fan Transvaal (Transvaalse Folkstüd) “Di Firkleur fan...”	DV3	For voice and piano. 5 stanzas. Merensky Library (w) S.J. du Toit	<i>Ons Klyntji</i> , p.166	Jul. 1899	
128	De Villiers, J.S. p.106, 110- 111, 117	Di Vierkleur van Transvaal (Transvaalsch Volkslied) “Di Vierkleur van...”	DV3				
129	De Villiers, J.S.	Slap rustig, dapper helde “Slap rustig...”	—	For voice and piano. 3 stanzas. HSRC (w) —	Roneoed	n.d.	
130	De Villiers, J.S. (arr. F.R. Statham) (A2/58d)	4. The Four-Colour (Vierkleur) A Transvaal Volkslied “Up, up with the Vierkleur...”	DV4				

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 131 p.11s	De Villiers, J.M.(!) (A2/63a)	1. Transvaalsch Vlaggenlied "Di vierkleur van..."	DV3				
132	De Villiers, J.M.(!) (A2/72a)	Transvaalsch Vlaggenlied "Di vierkleur van..."	DV3				
133	De Villiers, J.S. (A2/10c)	97. Transvaalsch Volkslied "Di vierkleur van..."	DV3				
134 p.125	De Villiers, J.S. (A2/7d)	4. Transvaalsch Volkslied 1880 "Di vierkleur van..."	DV3				
135 p.125	De Villiers, J.S. (A2/11a)	12. Transvaalsch Volkslied (1880) "Di vierkleur van..."	DV3				
136 p.330	De Villiers, J.S. (A2/12b)	Transvaalsch Volkslied 1880 "Di vierkleur van..."	DV3				
137 p.125	De Villiers, J.S. (A2/31a)	1. Transvaalsch Volkslied 1880 "Di Vierkleur van..."	DV3				
138	De Villiers, J.S. (A2, 76b)	2. Transvaalsch Volkslied 1880 "Di vierkleur van..."	DV3				
139	De Villiers, Rocco Catorzia	Een Zuid-Afrikaansch Volkslied "O Land, gekocht door bloed..."	-	-	(Pub) Jacques Dusseau & Co., Amsterdam, Cape Town (w) N.J. Hofmeyr		
140	De Villiers, Rocco Catorzia	Een Zuid-Afrikaansch Volkslied "O Land, gekocht door bloed..."	-	-	Four-part song with piano accompaniment. SAMB (w) N.J. Hofmeyr		
					<i>Ons Tijdschrift I</i>	1896	

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 141 p.95-97	De Vries, H. (organist of the Ned. D. Herv. Church, Amsterdam)	Leve Transvaal “Hebt ge niet gehoord..”	—	—	For mixed choir, with organ and piano. Cover: coloured flags of Tvl & OFS, and pictures of Pres. Kruger, Steyn and Gen. Joubert. KHM (w) J.J. Grewer	(Pub) J.J. Grewer	n.d.
142	— (A2/6a)	Die Afrikaanse Volkslied “‘n Ieder nasie..”	(not DV2)				
143	— (A2/62c)	Die Vierkleur	(DV3)				
144	— (A2/65a)	(No title) “Di Vierkleur van ons dierbaar land..”	DV3				
145 p.465-470	Diewitz, Alfred	Transvaal-Marsch	—	VR	For piano. Coloured cover: Boers with guns. Merensky Library	(Pub) Carl Gehrmans, Stockholm	n.d.
146	Dito	John Bull in Zuid-Afrika “Zgolang de mensch..”	—	—	Humorous song, with piano. 6 stanzas. Gecreëerd door den Heer Leon Bordels van het varieté “Flora” te Amsterdam. Cover: armed Boer smiling. KHM (w) Idem	(Pub) G. Alsbach & Co., Amsterdam	1900 (registered)

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 147	Dittmar, Ernst	Marche des Boers	—	—	For piano. 7pp. Cover: armed Boer and flag with 5 stripes, in colour. Merensky Library	(Pub) Friedrich Hofmeister, Leipzig. (Lith) C.G. Röder, Leipzig	1900
p.118	148 (A2/30a)	(No title) “Di vierkleur van ons..”	DV3	—	—	—	n.d.
149	(A2/92b)	Di vierkleur van ons dierbaar land “Di vierkleur van..”	DV3	—	For piano. In aid of Trans- vaal. Ends with ‘Het Nationaal lied van Transvaal, 1881’. No acknowledgement of De Villiers. Merensky Library	—	—
p.119	150 Djojosajoto, R.M.	Marsch der Transvaal	DV3	—	For voice and piano. 4 stanzas. KHM (w) Prof.Dr. Nic Beers	(Pub) W. Kirchner, Amster- dam. (Pr) Boek- en Kunst- drukkerij, V/H Roelofzen- Hübner & Van Santen	n.d.
151	Doortmont, L. (organist, Amsterdam)	De Boeren “Zult gij een ijdele wereld leeren..”	—	—	For piano.“Tongemälde.” Dedicated to Paul Kruger. HSRC	Carl Rühle, Leipzig	1900
p.440-444	152 Döring, F.	Traum des Boeren vor der Schlacht	—	VR	For large orchestra. Adv. on cover of above	”	(1900)
p.440, 441	153 Döring, F.	Traum des Boeren vor der Schlacht	—	VR	—	—	—

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 154 p.440, 441	Döring, F.	Traum des Boeren vor der Schlacht	—	VR	For small orchestra Adv. on cover of A1/152	Carl Rühle, Leipzig	(1900)
155 p.440, 441	Döring, F.	Traum des Boeren vor der Schlacht	—	VR	For "Pariser Besetzung" Adv. on cover of A1/152	"	(1900)
156	—	Droombeelden van een Transvaalschen Boer	Chansonetten-Bundel No. 104	—	Adv. on back cover of A1/50	—	n.d.
157 p.98-99	Du Plessis, Hubert	Suid-Afrika—nag en daeraad	—	—	Op. 29. Orchestral work incorporating "n ider nasie", with new melody. HSRC	Manuscript	May 1966
158	Dussoir, F.	Hardi! Les Boers	—	—	For band. Pas redoublé à effet. Dedicated to Pres. Kruger and his valiant soldiers. KHM	For sale at Lyre Lyonnaise, Dardilly, Rhône	n.d.
p.80	—	Een ider nasie	VG	VG			
159	(A2/8b)	Een ider nasie	VG	VG			
160	(A2/9b)	Een ider nasie	VG	VG			
161 p.80	— (A2/92a)	Een ider nasie heef sijn land "Een ider nasie..."	VG	VG			
162 p.79, 118	— (A2/30b)	(No title) "Een ider nasie heef..."	VG	VG			

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 163	— (A2/93a)	Een ieder natie heeft zijn land	—	VG			
164	— (A2/32c)	Een lied voor Transvaal “Hoor, hoe zij naadren...”	—	n.d.	(Pr) V. Grosse, Moszow		
165	Effremoff, Anna p.181-184	Pochod Boerow Expedition des Boers	—	Op. 1. Phantaisie pour le piano. Dedicated to Paul Kruger. Cover: picture of Pres. Kruger. On original copy, actual photograph of Anna Effremoff also on cover. KHM	Breitkopf & Härtel, Leipzig	Composed 1900. Pub. 1907	
166	Egel, H.W.	Mater dolorosa	—	Op. 8. For solo violin, viola or cello; with piano or organ accomp. HSRC	Wellington, Cape	1907	
167	Egel, H.W.	Ode to South Africa Ode aan Zuid-Afrika “Know ye the land...” “Kent gij het land...”	—	Op 13. Song. HSRC (w) Miss S. Herzberger. Dutch trans. Miss N. Holtzhausen			
168	Eggers, Joh. M. p.350-352	Het Oorspronkelijke Trans- vaalsche Volkslied “Kent gij dat volk...”	—	V.R	Voor een Zangstem met Piano of Orgel-Harmonium-begeleiding. Light brown cover, with flower. HSRC (w) —	(Pub) Joh. M. Eggers, Leiden (1888)	
169	Eggers, Joh. M. p.350	Het Oorspronkelijke Trans- vaalsche Volkslied “Kent gij dat volk...”	—	V.R	As above. Dark brown cover. L. No. 11803. Jhb. Africana Lib. (w) —	n.d.	

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
AI / 170 p.350	Eggers, Joh.M. (arr.)	Het Oorspronkelijke trans-vaalsche Volkshied “Kent gij dat volk...”	—	VR	As above. Reddish-brown cover. KHM (w) —	(Pub) Joh.M.Eggers, Leiden	n.d.
171	Emilio	La Transvaalienne	—	—	March for piano. Dedicated to Gen. Loubert. Cover: large Tvl coat-of-arms. KHM	J.Pisa, Paris (Pr) Crevel Fres., Paris	n.d.
172 p.165	Emilio	La Transvaalienne “Sans craindre les méchants..”	—	—	For voice and piano. “Aux vaillants Boërs.” KHM (w) Paul Romilly	Manuscript	n.d.
173	Engela, David	Die Volkslied van die Genootskap “‘n leder nasie het sy land..”	—	—	For 4 voices: soprano, alto, tenor, bass. New melody. HSRC (w) Hoogenhout, Pannevis, S.J. & D.F. du Toit	DALRO, Johannesburg	1974
174	—	Engelsche Hazenmarch	—	—	Op. 9. For piano. Dedicated to the Transvaal Boers. Cover: rabbits fleeing from an armed Boer. HSRC	L. van der Hoven, The Hague	1900
175	—	Engelsche Hazenmarch	—	—	Same as above, except no opus number. KHM	“	1900
176	Ergo, Em.	Transvaalsch Zegelied “Daar moeten schoten knallen..”	—	—	For voice and piano. 3 stanzas. KHM (w) Johanna Diepenhorst	(1881?)	—

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/177	Ergo, Em.	Transvaalsch Zegelied “Daar moeten schoten knallen..”	—	—	Words and melody only. Leyds Archives (w) Johanna Diepenhorst	—	n.d.
178	Fabre	Inne i Boër “Arle coumpatis à ti lagno..”	—	—	Song. Cover: women and children fleeing from burning house, and Tvl. coat-of-arms. War Museum Bloemfontein (w) Eisseto	Lith. A. Blanc, Arles, France	n.d.
179	Falkenburg, Marie, Ph.	Alles zal recht kom “Op, op spaden aan den kant!..”	—	—	March for voice and piano or harmonium. Ded. to “Paul Krüger and M.T. Stein”. Copy to Pres. Kruger signed by composer, 25 Feb. 1901. KHM (w) —	G.H. van Eck., 's-Gravenhage. (1901) (Pr) Breitkopf & Härtel, Leipzig	
180	Ferroni, D.	Marche héroïque des Boers	—	—	For pianc. Dedicated to Paul Kruger. 8pp. Cover: armed Boer and people praying. KHM	A. Quinzard & Cie., Paris. (Pr) Dupré, Paris	1899
181	Ferroni, D.	Marche héroïque des Boers	—	—	For orchestra. Adv. on cover of above	"	(1899)
182	Friedemann, Carl P.120-121. 133	Freiheits-Marsch der Burèn “Und wieder ob dem Vaterland..”	—	—	Op. 126. Song. Cover: mounted Boer with flag. KHM (w) Carl Friedemann	(Pub) Heinrichshofen's Verlag, Magdeburg. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 183	Friedemann, Carl	Freiheits-Marsch der Buren	—	—	For piano. Adv. on cover of above	(Pub) Heinrichshofen's Verlag Magdeburg. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	(n.d.)
184	Friedemann, Carl	Freiheits-Marsch der Buren	—	—	For string orchestra. Adv. on cover of A1/182	"	(n.d.)
185	— (A2/6b)	Gebed van Paul Kruger “Heer der gerechtigheid..”	—	—	Song. Cover: Pres. Kruger and armed Boers with flag. KHM (w) J.J. Deetman	(Pub) G. Los, Leiden. (Lith) Mulder, Leiden	1900
186 p.149-150	Gebhardt, B.H.	Aan Transvaal “Staat pal..”	—	—	Song. Cover: Pres. Kruger and armed Boers with flag. KHM (w) J.J. Deetman	(Pub) G.H. van Eck, 'sGravenhage. (Pr) Oscar Brandstetter, Leipzig	n.d.
187	Gebhardt, B.H. (A2/44a)	2. Aan Transvaal “Staat pal manhaftie..”	—	—	For 2 voices and piano or organ accompaniment. KHM (w) J.P. Vergouwen	G.M. Klemkerk, Goes	1900
188	Gebhardt, B.H.	Gods Vinger “Gatacre's troepen..”	—	—	Song. Cover: in colour. Pres. Kruger at the sea. SAMB (w) W.N.J. Maks	(Pub) G.H. van Eck, 'sGravenhage. (Pr) Oscar Brandstetter, Leipzig	n.d.
189	Gebhardt, B.H.	Kruger's Geloof en Bede “Neem, niet als balling..”	—	—	DV3	DV3	
190 p.126.130	— (A2/94b)	12. (No title) “Gij Vierkleur van het..”	—	—			

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 191	Goffette, A.	Le Chant des Boers “O Liberté..”	—	—	Melody and words. Ded. to Pres. Kruger. KHM (w) R. Compant	(Pub) Le Petit Messager Littéraire, Vireux. (Pr) Crevel, St. Denis	n.d.
192	Gougelet, A.	Ode à Kruger “Ecoutez cette voix..”	—	—	Song. La France aux peuples civilisés. War Museum Bloemfontein. (w) E. Poulin	(Pub) Author, Vitry-le- François	n.d.
193	Graziana (Leader of Bijou concert orchestra)	Au Transvaal	—	—	March for piano. KHM	(Pub) Loche, Dreux (E. & L.) (Pr) L. Ghidone	n.d.
194 p.83-89	Grefe, M. Edzard	Transvaalsche Glorie- Marsch “Een ider nasie heft sijn land..”	—	—	For piano. “Met Zuid-Afrika’s Volkslied”. New melody, same words. 6 stanzas. In aid of the Transvaal heroes, Cover: Vierkleur in colour. Merensky Library (w) —	(Lith) C.M. Pouwels, Sneek	1880
195	Greiffenhagen, Heinrich	Kampflied der Burgen “Auf zum Sterben..”	—	—	Dem tapferen Volk der Burgen und ihrem hochherzigen Präsidenten Herrn Paul Krüger gewidmet. KHM (w) —	Manuscript	n.d.
196	Grell, Fr. (Trelly)	Viktoria von Heldenbüren	—	—	Op. 7. March for piano. KHM	Manuscript	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 197	Groman, P.A.	De Vaau van 'Het Noorden' Marsch	—	—	March for piano. In aid of women and children in concentration camps in S.A. To commemorate the first anniversary of the weekly paper <i>De Vaau van he: Noorden</i> . SAMB	W.F. Lichtenauer, Rotterdam	1901
198 p.471-474	Grund, A. (choirmaster of 1st Regiment Veld-Artillerie)	Transvaalsche nationale marsch voor pianoforte	—	VR	Dedicated to Pres. T.F. Burgers. Van Rees volkslied heard at end. (According to FZvM the manuscript is at the University of Pretoria, dated Arnhem, 1875). Merensky Library	(Pr) G.J. Thieme, Arnhem	1875
199 p.195-198	Gribchenko, B.	Boer i jewo sinowja (The Boer and his sons) (De Boer en zijn zoons) "Het uur, het zware uur.." (Free Dutch translation)	—	—	For voice and piano. KHM. (w) Galin	Moscow	1900
200	Haarman, W.G.	Hulde aan Transval	—	—	March for piano. KHM	T.H. Ytsma, 's Hertogenbosch	n.d.
201	Hann, A.H.	Advance South Africa	—	—	March for piano. Cape Town Library	(Pub) R. Müller, Cape Town. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	n.d.
202	Hann, A.H.	Bothania	—	—	March for piano. Ded. to Gen. Louis Botha, Premier of the Transvaal. SAMB	Lyric Music Pub. Co., London	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 203	Hannes	Zuid-Afrikансche Boeren-Oorlog-Marsch “O Vrijheid, edelst goed op aard..”	—	—	Song. Ded. to Gen. Louis Botha KHM (w) Hannes	n.d.	
204	Hartog P. (A2/10e)	99. Mijn land, mijn volk, mijn taal “Ik min mijn land..”	DV4	VR	For piano. To the brave heroes of Transvaal. (Includes ‘Burenlied’ of C.F. van Rees, 3 stanzas) HSRC	W.A. Kessler, jnr., Mannheim	n.d.
205	Hasselaar, M.F. (arr.) (A2/49a)	Op, op met de Vierkleur! “Op, op..”	—	VR	For strings. Adv. on cover of above	”	n.d.
206 p.424-429	Heckl, Adelbert (Kapellmeister)	Der Euren Sieges Marsch	—	VR	For brass. Adv. on cover of A1/206	”	n.d.
207 p.424	Heckl, Adelbert	Der Buren Sieges Marsch	—	VR	For zither. Adv. on cover of A1/206	”	n.d.
208 p.424	Heckl, Adelbert	Der Buren Sieges Marsch	—	VR	For “Pariser Besetzung”. Adv. on cover of A1/206	”	n.d.
209 p.424	Heckl, Adelbert	Der Buren Sieges Marsch	—	VR	“Duplier Stimmen à Stimme”. Adv. on cover of A1/206	”	n.d.
210 p.424	Heckl, Adelbert	Der Buren Sieges Marsch	—	VR			
211 p.424	Heckl, Adelbert	Der Buren Sieges Marsch	—	VR			

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/212	— (A2/65b)	(No title) “Heft Burgers 't lied...”	n.d.				
213 p.396	— (A2/73b)	(No title) “Heft, Burgers...”					
214	Heinze, G.A.	De Transvaalsche Roeren “Vol eenvoud, vroom...”	—	—	Lied voor alle stemmen en koor ad lib. met begeleiding van Pianoforte. Aan de chris- telijke Zangvereniging “Heinze” tot herinnering aan het Trans- vaal-Concert, Amsterdam, 18 Januarie 1900. De op- brengst komt geheel ten geige van het Nederland- Transvaal-Comité. KHM	(Pub) J.J. Grewer, Amster- dam. (Pr) Breitkopf & Härtel, Leipzig	n.d.
215	Henri, J.	I'Hiroadelle du Transvaal	—	—		(w) Mrs. L. Westermann-Heunze	n.d.
216 p.413	— (A2/2b)	Het Hollandsch Hart vergeet zijn Broeders niet “Hebt gij 't gehoord...”					
217 p.376-377	—	Het Transvaalsche Volkslied “Kent gij dat volk...”	—	VR	For voice and piano. No mention of Van Rees. SPE (w) —	Harper Bros., New York	n.d.
218	— (A2/95a)	1. Het Volkslied “Kent gij dat volk...”				VR	

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/219	Hofst, Andreas	Die slag bij Krugersdorp “Als Jameson met zijn bende..”	—	—	Volkslied voor Piano en Zang. Cover: Comm.— Gen. P.J. Joubert. SAMB (w) I.Th.C. Koch	Desguerrois & Co., Amsterdam	n.d.
220	Höhne, Emil (Pretoria, ZAR)	Grüsse aus Transvaal	—	—	Op. 14 Waltz. Gewidmet Meinen Lieben Daheim. Coloured cover. SAMB	Lith. v.H.M. Geidel, Leipzig	n.d.
p.19-14	Hol, Richard (A2/28a)	Een lied voor Transvalen “Land onzer Vadren..”	—	—			
222	Hol, Richard (A2/29a)	Een lied voor Transvalen “Land onzer Vadren..”	—	—			
223	Hol, Richard (A2/48a)	Een lied voor Transvalen “Land onzer vad’ren..”	—	—			
p.41 1-412. 553	Hoi ? R. (A2/15b)	Lord of Land and People Transvaals Volkslied “Lord of the land..”	VR	VR			
225	Hoi ? R. (A2/37d)	Lord of Land and People Transvaals Volkslied “Lord of the land..”	VR	VR			
226	Hoi ? Richard (A2/25a)	26. Suid-Afrikaanse Volkslied (Transvaalse Volkslied) “Is daar 'n 'land..” “Is there a land..”	VR	VR			

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A.1/ 227 p.411. 572	Hol, R. (A2/10b)	96. Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."		VR			
228 p.378-381	Hol?, Richard	Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."		VR		(Pub) Het Volksblad drukkerij, Bloemfontein	n.d.
						For solo voice and piano. HSRC (w) Cath. I () van Rees	
229 p.417-419	Hol?, Richard (A2/78e)	Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."		VR			
230 p.415-416. 572	Hol?, Richard (A2/99a)	3. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."		VR			
231 p.405-407	Hol?, Richard (A2/42e)	Transvaals Volkslied "Kent gij dat volk..."		VR			
232 p.405	Hol?, Richard (A2/43e)	Transvaals Volkslied "Kent gij dat volk..."		VR			
233	Hol, R. (A2/100a)	6. Vrijheidlied (words not given by SAMB)					
234 p.10-11. 15-16	Hol, Richard (A2/28b)	Wij zingen hier als vrije zonen "Wij zingen hier..."					
235	Hol, Richard (A2/29b)	Wij zingen hier als vrije zonen "Wij zingen hier..."					
236	Hol, R. (A2/51a)	Zuid Afrika (words not given by SAMB)					

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 237	Hol, R. (A2/98c)	7. Zuid-Afrika "Waar aan Tafelbergs valleien.."			Song. Ded. to the Pres. and People of the South African Republic. Cover: Tvl. coat-of-arms on cover. Johannesburg Library (w) Albert Brodrick	Chudleigh & Co., London; Juta & Co., Cape Town; J. Keith & Co., Pretoria; Bumeister & Co., Johannesburg; A.W. Bayly & Co., Barberton. (P) W. Stannard Lith.	(1892?)
238	Holmes, Edward	Our Republic. People's song "Out of chaos..."	—	—			
239	Houck, F.(!) H.(!)	Ter nagedachtenis aan de gesneuvelde Transvalers en Vrijstaters		—	Music only. Perhaps taken from <i>Nederland-Transvaal Gedenkboek</i> . SAMB	'De Prikkelstraat', Diyatalawa prisoner-of-war camp, Ceylon	1900
240	Houck, Jz. A. (A2/48d)	Ter nagedachtenis aan de gesneuvelde Transvalers en Oranje-Vrijstaters		—			
241	Hullebroeck, Emiel	Suid-Afrikaanse Volkslied	—	—	Price 1/-, SAMB	—	n.d.
242	Humperdinck, E.	Ein Lied von De Wet "Wer ist's der für..." "Wie is 't die voor..."	—	—	Song with German and Dutch words. In aid of the Boers. Published for the De Wet-Burenfeier held on 17 Nov. 1901, in Schierstein. Cover: statue of De Wet. Leyds Archives (w) J. Trojan	(Pub) Komitee der Christian-Vereinigung Deutschlands zur Ehreung de Wets. (Pr) John. Falk z. Söhne, Mainz	1901
243	Huybrechts, Jozef	Hymne aan de slachtoffers van den Zuid-Afrikaanschen oorlog	—	—	Privately owned. SAMB	Pub. in Holland	5 Feb. 1902

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 244	Huybrechts, Jozef (A2/1a)	Hymne aan de slachtoffers van den Zuid-Afrikaanschen oorlog			Manuscript n.d.		
245	—	Hymne aux Boërs “Dans le sud africain...”	—	—	Melody and words. A l'héroïque président Krüger. KHM (w) —		
246	I., W.	Lazarus, de politieke straatzaanger “Helaas waar sijn..”	—	—	Comic solo act. Words refer to the 2nd War of Independence. SAMB (w) —	W. Bergmans, Tilburg	n.d.
247	Jooste, Capt.	Krijgslied “Ons burgers is getrouw..”	—	—	No further particulars given by SAMB	—	n.d.
248 p.190-194	Kaptorev, A.	Transvaalstkoja pjesna (Transvaal song) “Zie mijn zoon..” (free Dutch translation)	—	—	Printed in Russian. An original song. KHM (w) A. Kaptorev	(Pr) T. Schmidt, St. Petersburg 1899	
249 p.90-94	Keet-de Villiers, M.v.d.L.	Die Afrikaanse Volkslied “Een ieder nasie het sy land..”	—	—	For voice and piano. “Gewy aan die nagedagtenis van Annie Visser, deur wie hierdie lied dikwels gesing is.” An original melody. HSRC (w) D.F. and S.J. du Toit.	Nationale Pers Bpk., Cape Town, Bloemfontein	1933
250 p.389	— (A2/60a)	(No title) “Kent gij dat volk..”	—	—	VR		
251 p.392-395	— (A2/70a)	Kent gij dat volk “Kent gij dat volk..”	—	—	VR		

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 252 p.389	— (A2/71a)	Kent gij dat Volk (no words given by SAMB)	—	VR			
253 p.396	— (A2/73a)	(No title) “Kent gij dat volk..”	—	VR			
254	Kessels, M.J.H.	Generaal Joubert “Wij strijden voor ons vaderland..”	DV3	For piano solo or as song. Transvaalsche Volksmarsch met zang. Cover: photo of Gen. Joubert. KHM (w) —	(Pub. and Pr.) M.J.H. Kessels, n.d. Tilburg		
255	Kessels, M.J.H.	Generaal Joubert	—	(DV3)	For band. Adv. on cover of above.	“	—
256	Kleijn, P.F.	Bede voor de strijdende Republieken “Behoud, behoud hen..”	—	—	Song. Perhaps taken from a Dutch song album. SAMB (w) P.F. Kleijn	De Prikkeidraad, Ceylon. Roneoed	1900
257	Kleyn, Pierre François (A2/48g)	(No title) “Behoud, behoud hen..”	—	—	Song. In aid of the Transvaal SAMB Woerden naar J. Chr. Gewin.		
258	Klumperboom, G.	Neerlands volk aan de Transvaalsche strijders “Goddank het recht..”	—	—		Pub. by composer. (Pr) A. Op-horst, Wageningse Boek- en Musiekdrukkerij, Wageningen	1881
259	Koller, I.	Le chant du Boer “Peuple vaillant..”	—	—	Song. Cover. Boer with flag and gun. War Museum Bloemfontein (w) —	(Pr) Imp. Nationale de Musique, 1901 Brussels	

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 260 p.122	Koopman, Jacs. (from Rotterdam) (arr. A. Blazer)	Transvaalienne	-	DV 3	For piano. Merensky Library	A Blazer n.d.	
261 p.520	Kromer, Carl	(Title and words not given)	-	VR	For 4-part male voice choir. App. C. (w) German words by Adolf Grimminger	Adolf Zumsteeg, Stuttgart	1899
262	Kroon, Simon	Transvalers op. Volkslied “Transvalers op! Slaat uw vereelde handen..”	-	-	Song. Cover: the Vietkleur. KHM (w) Jac. Philippi	De Algemeene Muziekhandel, Stumpff & Koning, Amsterdam. (Pr) Typ. Bliekman & Sartorius, Amsterdam	n.d.
263	K (Kühn), G.W.	Christiaan de Wet “Im Morgengrauen...” “In 't nachtelijk donker..”	-	-	For solo voice and piano accompaniment. Cover: photo of Gen. Christiaan de Wet. HSRC (w) German: Dr. G. Gradow. Dutch translation: C.J. van Rijn.	Breitkopf & Härtel, Leipzig, Brussels, New York	n.d.
264	Kühn, G.W.	Christiaan de Wet “Im Morgengrauen...” “In 't nachtelijk donker..”	-	-	As above. HSRC (w) German: Dr. G. Gradow. Dutch trans.: C.J. van Rijn	" , (Pub) A.A. Noske, Middelburg. (Pr) Breitkopf & Härtel, Leipzig	n.d.
265	Kuiler, Kor.	Boerenschlacht. “Ein Häuflein Kinder..”	-	-	Op. 21. Song. SAMB (w) Anna Ritter	2nd edition, as above. SAMB (w) Anna Ritter	n.d.
266	Kuijer, Kor.	Boerenschlacht. “Ein Häuflein Kinder..”	-	-	" ,	" , (w) Anna Ritter	

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 267	Kunoth, George	De Boeren hebben overwonnen! “John Bull trok een..”	Soldaten en Zee- mansliedjes Nr. 14	—	Evidently a reprint. For voice and piano. SAMB (w) —	Bureau T.A.V.E.N.U., Amster- dam. (Pr) Gebr. Braakensock.	1913
268 p.164	Lanquetteau, Ed.	Boërs-Marche	Boërs-Marche	—	March for piano. Dedicated to Pres. Kruger. Cover: Press. Kruger, and Boer holding flag. KHM	M. Cairanne, Paris (Pr) Chambaud & Cie, Paris	n.d.
269	Lanquetteau, Ed.	Boërs-Marche	Boërs-Marche	—	For orchestra. Adv. on cover of above.	—	—
170	Lanquetteau, Ed.	Boërs-Marche	Boërs-Marche	—	For brass band. Adv. on cover of A1/268	—	—
271 p.371-372, 544	—	Le Chant National du Transvaal “Connaisssez-vous un peuple..”	—	VR	Song. War Museum Bloemfontein. IJSRC (w) —	Supplement of unidentified French newspaper	13.10.1901
272	Leclercq, Désiré	Marche des Boers	Marche des Boers	—	For piano. Dedicated to Gen. Joubert. Salut à nos amis les Héros du Transvaal. Coloured cover with armed soldiers and Vierkleur. Leyds Archives	Mailillon, Brussels. (Pr) Oscar Brandstetter, Leipzig	n.d.
273	Lee, A. (arr) (A2/37a)	Volkslied voor 't verenigd Zuid-Afrika “Voorwaarts broeders..”	—	—	—	—	—

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
AI / 274	Leonhardt, Dr. G.	Burenlied "Ich bin ein Bur.."	—	—	Op. 1 For solo voice and piano accompaniment. Gedicht und komponiert und den Stamm- verwandten Buren gewidmet. Cover: armed Boer. KHM (w) G. Leonhardt	Rich. Kahle's Verlag, Dessau, Leipzig. Lith. C.G. Röder, Leipzig	n.d.
275 p. 497-499, 543	Leplat, E.	La Marseillaise des Boërs ou Chant de Guerre du Transvaal "Connaissez-vous un peuple libre.."	—	VR	Arrangement of Van Rees melody for brass band and male voices. KHM (w) —	Manuscript	n.d.
276 p. 500-505	Leyds, J.J.C. (A2/39a)	b. Alla marcia (Marche funèbre)	VR	—	Song. HSRC (w) G.G.L.v. Copenhagen	(Pub) R. Müller, Cape Town. (Pr) Argus Co., Cape Town	n.d.
277 p. 500-505	Leyds, J.J.C. (A2/39b)	c. Alla valse (avec introduction)	VR	—	—	(Pub) Stumpff & Koning, Amsterdam, for Höveker & Wormser's Boekhandel, Pretoria. (Pr) Lith. C.G. Röder, Leipzig	n.d.
278	Lindenberg van Copenhagen, G.G. (Organist, NG Church Cape Town)	De Jonge Burger "Ik wil u gaan vertellen.."	—	—	For solo voice and piano accompaniment. Een Hol- landsche groet aan de Broeders in Zuid-Afrika. KHM (w) A.D. Loman	Maizon Blok, The Hague. (Pr) J. Hoekstra & Co., The Hague.	n.d.
279	Loman, Dr. A.D.	Het lied van den leeuw "D'oude leeuw heeft nog kracht.."	—	—	For voice and piano. Picture of Gen. Joubert with flags. KHM (w) —	(Pub) Stumpff & Koning, Amsterdam, for Höveker & Wormser's Boekhandel, Pretoria. (Pr) Lith. C.G. Röder, Leipzig	n.d.
280	Lucas, Henri	Generaal Joubert Marsch "Gegroet Joubert.."	—	—	—	(Pub) Stumpff & Koning, Amsterdam, for Höveker & Wormser's Boekhandel, Pretoria. (Pr) Lith. C.G. Röder, Leipzig	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 281	Lucas, Henri	Generaal Joubert Marsch “Gegroot Joubert..”	—	—	For solo voice and choir, words and melody only. Gecomponeerd ten voordele van de nabestaanden betrekkingen onzer gevallen broeders in Zuid-Afrika. HSRC (w) —	Roneoed	n.d.
282	Lucas, Henri	Honneur aux Héros du Transvaal “Le gai soleil brillait..”	—	—	For voice and piano. Dedicated to Pres. Kruger. KHM (w) Charles Giugno	Manuscript	1900
283	Lucas, Henri	Hulde aan de helden van Transvaal en Oranje Vrijstaat “De lieve zon bescheen...”	—	—	Song. with piano accompaniment. KHM. (w) Charles Giugno; trans. by Willem	H.A.M. Roelants, Schiedam	n.d.
284	Lucas, Henri	Kruger-Hymne “De lieve zon bescheen de schoone drenen....”	—	—	Song. Hulde aan de helden van Transvaal. Bloemfontein Archives (w) Charles Giugno; trans. by Willem	H.A.M. Roelants, Schiedam	n.d.
285	Lysen, A. (A2/51b)	Vereenigd Zuid-Afrika (words not given by SAMB)	—	—	Tenor solo. Melody and words of 1 couplet. Chant dédié au Grand citoyen Krüger, Président de la République du Transvaal. KHM	Manuscript	n.d.
286	Mandrillon, A.	La guerre du Transvaal Le Boer et l'Anglais “Depuis un siècle...”	—	—			

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 287	Marlow, Anton	Boerenlied “Mijn land, mijn land..”	—	—	Voor Zang (middelstem) met piano begeleiding. SAMB (w) W.F. Margadant	(Pub) A.A. Noske, Middelburg (Pr) Breitkopf & Härtel, Leipzig	1900
288	Marlow, Anton	Boerenlied “Mijn land, mijn land..”	—	—	2nd edition as above. SAMB	—	n.d.
289	Marlow, Anton	Boerenlied “Mijn land, mijn land..”	—	—	3rd edition as above. SAMB	—	n.d.
290	Marlow, Anton	Boerenlied “Mijn land, mijn land..”	—	—	As above. SAMB	<i>Suid-Afrika</i> (magazine)	1940
291	Marttron, Pierre (Dutch character comic)	Holland en Transvaal “Dat Nederland's vlag alom..”	—	—	National Lied. Cover: pictures of young Queen Wilhelmina and Pres. Kruger. SAMB (w) P. Marttron	John C.M. Mastrigt, Arnhem	n.d.
292	Melchor, Henri p.396 L.A. (arr) (A2/62b)	Transvaalsch Volkslied “Kent gij dat volk..”	VR	—	Song. “Most respectfully ded. to His Honour the President of the South African Republic, Paul Kruger Esq.” ISRC (w) —	F.B. den Boer, Middelburg	1881
293	Meryl, Meryl T. (James Hyde?)	Oom Paul Polka 1. “Vaat haar” 2. “Var jou goed en trek Ferreira”	—	—	Song. “Music Warehouse, King Williams Town, C.C.	n.d.	
294	Messink, H.J.	Transvaalsche Vrijheidsmarsch	—	—	For piano. Opgedragen aan de dappere verdedigers van het Transvaalsche Grondgebied. SAMB		

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 295 p.445-447	Modlmayer, J.	Transvaal Marsch “Pal, als de onwrikbare rots..”	—	—	Feestgezang voor Koor en Orkest. Met begeleiding voor Piano. Cover: mounted Boer. Johannesburg Library (w) —	Suppl. to <i>Soerahaja-Courant</i> , Soerabaya, Ceylon	Dec. 1899
296	Möller, Heinrich	Buren-Marsch “Kennt ihr das Volk..”	—	VR	Song. Mit der Original-Hymne. Für's Neue Jahrhundert Band I SAMB (w) —	Anton J. Benjamin, Hamburg. (Fr) C.G. Röder, Leipzig	n.d. (1900)
297	Möller, Heinrich (arr) p.152-155	Buren-Marsch “Kennt ihr das Volk..”	Musika- lisches Universum No. 239	VR	Song. Mit der Original-Hymne. Cover: armed Boer. Met. Lib. (w) —	Anton J. Benjamin, Hamburg	n.d.
298	Morks, Jan	Gebed van Paul Krüger “Heer der gerechtigheid..”	—	—	Op. 140. For solo voice and organ, harmonium or piano accompaniment. Uitgave ten voordele der Boeren. Cover: picture of Pres. Krüger. SAMB (w) J.D. Wetsels	(Pub) M.W. Hildernisse. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	n.d.
299	Morks, Jan	Gebed van Paul Krüger “Heer der gerechtigheid..”	—	—	Op. 140. Voor Gemengd Koor met Orgel. Harmonium of Klavierbegleiding. No pictures on cover. KIM (w) J.D. Wetsels	(Pub) M.W. Hildernisse. (Pr) D.G. Kröber Jr., Middel- burg	n.d.
300	Morks, Jan	Gebed van Paul Krüger “Heer der gerechtigheid..”	—	—	A 3rd edition is known to exist. SAMB	—	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/301	Morks, Jan	Licht “Vraag, met innig..”	—	—	Op. 123. Voor een harmonium of klavierbegleiding KHM (w) J.D. Wetsels	(Pub) M.W. Hildernisse, Middelburg. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	n.d.
302	Morks, Jan	Vrijheid “Vrijheid, vrijheid is de leeuw...”	—	—	Op. 38. Song. Leyds Archives (w) Willem Steiner	—	n.d.
303	Morks, Jan (A2/40b)	Vrijheid. Op. 35(!) “Vrijheid, vrijheid is de leeuw...”	—	—			
304 p.172	Mulder, Jules (A2/45f)	5. Boîta “L'Anglais extenué..”	5. Boîta “L'Anglais extenué..”	—			
305 p.172.173	Mulder, Jules (A2/45m)	15. Dévastation “O forfait inutile..”	15. Dévastation “O forfait inutile..”	—			
306 p.172.173	Mulder, Jules (A2/45q)	17. Kruger et Wilhelmine “Aveugle comme...”	17. Kruger et Wilhelmine “Aveugle comme...”	—			
307 p.172	Mulder, Jules (A2/45r)	18. Le calme après l'orage “L'Orage a disparu..”	18. Le calme après l'orage “L'Orage a disparu..”	—			
308 p.172.174- 175	Muider, Jules (A2/45a)	1. Le calme avant l'orage “Le soleil est tombé..”	1. Le calme avant l'orage “Le soleil est tombé..”	—			
309 p.175	Mulder, Jules (A2/450)	15. Le Gelderland “Crestus les flots..”	15. Le Gelderland “Crestus les flots..”	—			
310 p.172	Mulder, Jules (A2/45i)	9. L'Hécate “Coïenso! ..”	9. L'Hécate “Coïenso! ..”	—			

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 311 p.172	Mulder, Jules (A2/45n)	14. L'Ile maudite "Un rocher..."					
312 p.172	Mulder, Jules (A2/45j)	10. Le nombre "Comme les flots..."					
313 p.172	Mulder, Jules (A2/45b)	2. L'Or "Tu ne connaît pas..."					
314 p.172	Mulder, Jules (A2/45g)	7. Le psaume "Jusqu'au soleil..."					
315 p.172	Mulder, Jules (A2/45k)	11. Le sacrifice "Il a voulu..."					
316 p.172	Mulder, Jules (A2/45c)	3. Les pirates "Hourah!..."					
317 p.172	Mulder, Jules (A2/45p)	16. Les rois se taisent "Les rois..."					
318 p.172	Mulder, Jules (A2/45d)	4. Pour la patrie "Le Pasteur..."					
319 p.172	Mulder, Jules (A2/45l)	12. Selon la Bible "Retournez aux..."					
320 p.172, 173	Mulder, Jules (A2/45e)	5. Un contre-dix "Léonideas, ton souffle..."					

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/321	—	Nederland aan Zuid-Afrika. Vlaggelied “Gij, vierkleur..”	—	DV 3	Song, to the melody of <i>Di Vierkleur</i> by De Villiers. Not acknowledged. SAMB (w) —	Nederlands Zuid-Afrikaanse Vereniging, Amsterdam	n.d.
322	Nederlander, Een	Ten Kamp. Zum Kampf “Ten kamp..” “Zum Kampf..”	—	—	For a capella choir. De bruto opbrengst is ten voordeel van het Zuid-Afrika Fonds. Merensky Library (w) —	—	Nov. 1899
323	Nellmapius, E.H. (arr.) p.386-387, 535, 549	Musiek vir die Suid-Afrikaanse Volkslied “Ons stam van volke..” “We come of races..”	—	VR	Song. “Volgens die wysie van die ou <i>Transvaalse Volkshed</i> .” No mention of Van Rees. HSRC (w) E.H. Nellmapius, Eng. and Afr.	Huisgenoort	14 Sept. 1928
324	Nellmapius, E.H. (arr.) p.386	Suid-Afrikaanse Volkslied. South African National Anthem (words not given by SAMB)	—	VR	Song. No mention of Van Rees as composer. Cover: Union Flag. SAMB (w) E.H. Nellmapius	Tulbagh	7 June 1928
325	Neu, J.H. (A2/52b)	Paul Kruger-Marsch	—	—	—	—	—
326	Nicolai (A2/60b)	(No title) “Heft, Burgers ‘t lied..”	—	—	—	—	—
327	Nicolai, W.F.G. (Direkteur der Koninklijke Muziek- school te ’sGravenhage)	Nationale Feestmarsch	—	—	(For orchestra?) By het Vijfentwintigjarige bestaan der Onafhankelijkheid van den Oranje-vrijstaat. Aan den Volksraad opgedragen. SAMB	G.J. Thieme, Arnhem	n.d. (1892?)

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
AI/ 328	Nicolai, W.F.G.	Presidentslied Presidential Hymn “Sier, in genade..” “In mercy and in love..”	—	—	No further particulars given by SAMB	—	n.d.
329	Nicolai, W.F.G. (A2/53b)	The Orange Free State National Anthem “Raise, raise..”	—	—	Lith. G.J. Thieme, Arnhem & Co., Cape Town	1875	1892
330 p.56, 64	Nicolai, W.F.G. (arr. F.R. Statham) (A2/58b)	2. Volkslied of the Orange Free State “Sing, burghers, loud...”	—	—	(w) H.A.L. Hamelberg	(Pr) G.J. Thieme, Arnhem & Co., Cape Town	1892
331	Nicolai, W.F.G.	Volkslied van den Oranjevrijstaat “Heft, Burgers..”	—	—	Voor tweestemmig kinderkoor bewerkte door den componist (According to SAMB this might be one of the forms of the 1st edition). On cover: Free State coat-of-arms on silver shield, all on gold shield. SAMB (w) H.A.L. Hamelberg	Lith. G.J. Thieme, Arnhem & Co., Cape Town	1875
332 p.56	Nicolai, W.F.G. (arr. by J.S. de Villiers)	Volkslied van den Oranjevrijstaat “Heft, Burgers..”	—	—	Arranged for 4 voices by J.S. de Villiers. Cover: blue, orange and green. SAMB (w) H.A.L. Hamelberg	(Pr) G.J. Thieme, Arnhem & Co., Cape Town	1892
333	Nicolai, W.F.G.	Volkslied van den Oranjevrijstaat “Heft, Burgers..”	—	—	Arranged for 4 voices by Nicolai. Large edition. Cover: silver background. Johannesburg Library (w) H.A.L. Hamelberg	(Pr) G.J. Thieme, Arnhem & Co., Cape Town	1892

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 334	Nicolai, W.F.G.	Volkslied van den Oranjevrijstaat “Heft, Burgers..”	—	—	Arranged for 4 voices. Cover: Silver shield, flags. HSRC (w) H.A.L. Hamelberg	(Pr) C. Blommendaal, 'sGravenhage	1897
335 p.61	Nicolai, W.F.G.	Volkslied van den Oranjevrijstaat “Heft burgers..”	—	—	Song. “Overgenomen uit het <i>Nederl. Volksliederenboek.</i> ” Merensky Library (w) H.A.L. Hamelberg	<i>Het Nieuws van den dag.</i>	16 Nov. 1899
336	Nicolai, W.F.G.	Volkslied van den Oranjevrijstaat (words not given by SAMB)	—	—	Song. Privately owned. SAMB (w) H.A.L. Hamelberg	Bureau TAVENU, Amster- dam	n.d.
337	Nicolai, W.F.G.	Volkslied van den Oranjevrijstaat “Heft, Burgers..”	—	—	Vierstemmig bewerkt door den Componist. 4pp. Cover: without flags etc. 9 stanzas. HSRC (w) H.A.L. Hamelberg	(Pr) F.M. Geidel, Leipzig	n.d.
338 p.56	Nicolai, W.F.G.	Volkslied van den Oranje-Vrijstaat “Heft, Burgers..”	—	—	Four-part harmony. 3 stanzas. 1p. Merensky Library (w) —	—	n.d.
339	Nicolai, W.F.G.	Volkslied van den Oranje-Vrijstaat “Heft, Burgers..”	—	—	Song. HSRC (w) H.A.L. Hamelberg	(Pub) G.H. van Eck. (Pr) Os- car Brandstetter, Leipzig	n.d.
340 p.50-55	Nicolai, W.F.G.	Volkslied van den Oranjevrijstaat “Heft, Burgers..”	—	—	Arranged for 4 voices. Cover: coloured flags and coat-of-arms. 9 stanzas. HSRC (w) H.A.L. Hamelberg	(Pub) R. Müller, Cape Town. (Pr) F.M. Geidel, Leipzig	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 341 p.58-60	Nicolai, W.F.G. (A2/7c)	Volkslied van den Oranje-Vrijstaat “Heft, Burgers..”	—	—	Vierstemmig bewerkt door den Componist. With piano accompaniment. 9 stanzas. Coloured cover. HSRC (w) H.A.L. Hamelberg	(Pub) R. Müller, Cape Town (Pr) F.M. Geidel, Leipzig	n.d.
342 p.58	Nicolai, W.F.G. (A2/10g)	3. Volkslied van den Oranje-Vrijstaat “Heft, Burgers..”	—	—			
343	Nicolai, W.F.G. (A2/11c)	Volkslied van den Oranje-Vrijstaat “Heft, Burgers..”	13. Volkslied van den Oranje-Vrijstaat “Heft, Burgers..”	2. Volkslied van den Oranje-Vrijstaat “Heft, burgers..”			
344 p.61	Nicolai, W.F.G. (A2/31b)	345	Nicolai, W.F.G. (A2/49b)	Volkslied van den Oranje-Vrijstaat “Heft, Burgers..”	2. Volkslied van den Oranje Vrijstaat “Heft, Burgers, ‘t lied...”		
346	Nicolai, W.F.G. (A2/59b)	347 p.56	Nicolai, W.F.G. (arr. F.R. Statham) (A2/61c)	Volkslied van den Oranje Vrijstaat “Heft, Burgers, ‘t lied...”	Volkslied van den Oranje-Vrijstaat “Heft, Burgers ‘t lied..”		
348 p.332	Nicolai, W.F.G. (A2/61c)						

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 349 p.318-322	Nicoiai, W.F.G. (A2/96a)	Volkslied van den Oranje Vrijstaat „Heft, Burgers..”					n.d.
350 p.61	Nicolai, M.(!) F.G. (A2/42d)	Volkslied van de voorma- lige Oranje Vrijstaat „Heft, Burgers..”					n.d.
351	Nicolai, M. (!) F.G. (A2/43d)	Volkslied van de voorma- lige Oranje Vrijstaat „Heft, Burgers..”					n.d.
352	Nicolai, W.F.G.	Vrijstaatse Volkslied „Heft, Burgers..”					n.d.
353	Nicolai, W.F.G. (A2/98b)	3. Vrijstaatse Volkslied „Heft Burgers 't lied...”					n.d.
354	Nicolai, W.F.G. (A2/25b)	27. Vrijstaatse Volkslied „Heft, Burgers..”					n.d.
355 p.61	Nicolai, M. (!) F.G. (A2/78d)	Vrystaatse Volkslied „Heft, Burgers, 't lied..”					n.d.
356	—	Nieuw Volkslied “Hul zal dit tog nie kry nie..”					n.d.
357	Nigra, Jacques	Gloria Victis					n.d.
							(Pub) F. de Aynss, Paris (Pr) Imp. Nationale de Musique, Brussels

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 358	(Nigra?)	Le vieux Porte-Drapeau Boer (words not given by SAMB)	—	—	Song. Advertised on back of <i>Gloria Victis</i> A1/357. SAMB	(Pub) F. de Aynssa, Paris (Pr) Imp. Nationale de Musique, Brussells	n.d.
359 p.388, 536	—	'n Suid-Afrikaanse Volkslied "Suid-Afrika, ons Vaderland.."	—	VR	Melody and 4 stanzas. No mention of Van Rees. HSRC (w) F.J. Kloppers (new words)	<i>Die Boerenrou</i>	May 1931
360 p.367	—	Oorspronkeliжk Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk.."	—	VR	Voor Piano of Orgel met Zang. 2pp. SAMB (w) —	(Pub) Naamlooze Vennoot- schap Boek-Handel Visser & Co., Weltevreden (Batavia)	n.d.
361	—	Op! Op! Met de Vierkleur "Op! Op! met de Vierkleur.."	—	DV 4	Song. Roneoed. Gesing deur die Baardmanne-koor met die inwyding van die Voor- trekkemonument op 16 De- seember 1949. No acknowledgement of composer or poet! SAMB (w) —	(Pub) FAK	1946
362 p.79	Orrelis, Jan (incorrect) (A2/17a)	3. Afrikaanse Volkslied " 'n leder nasie..."		VG			
363	Orrelis, Jan (incorrect) (A2/18a)	3. Afrikaanse Volkslied " 'n leder nasie..."		VG			
364	— (A2/100a)	6a. Ou Transvalse Volkslied 1880 "Die vierkleur van ons.."		DV			

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 365 p.373	Pachéco, José	Los Boers	—	VR	Waltz for the piano. Transval Volkslied in waltz time. On cover: Boer shooting. Bloem- fontein Archives.	J. Campo y Castra, Madrid	n.d.
366	Paetz, Karl	Gebet eines Büren “Barmherziger Vater...”	—	—	For voice and piano. 4 stanzas. KHM (w) Karl Paetz	(Pr) F.M. Geidel, Leipzig	n.d.
367	Pages, Albert	Le Vœu de l'Humanité “Lâbas, dans l'Afrique...”	—	—	Song. Hymne pour les Boers. A l'Once Paul. Crété par M. Léon Cordier. Cover: Pres. Kruger. SAMB (w) Denis Langat	(Pr) L. Ghidone, Paris	n.d.
368	Pijlman, F. (A2/32f)	Aan de broeders in Zuid-Afrika “Mannen broeders!...”	—	—	Op. 17. For male voice choir. Total profits to Nederl. Zuid- Afrikaansch Fonds tot Daad- werkelijken Steun. Loose sheet with piano music. KHM (w) Dr. W. Zuidema	(Pub) Holl. Stoomdr. & Uitgevers Maatsch, Amster- dam	n.d.
369	Pijper, T	Strijdzang der Boeren “Heer onze God...”	—	—	(music teacher and organist at Nederl. Hervormde Gemeen- te, Harderwijk)	Four-part song. Ned.-ZA Ver., Amsterdam. SAMB (w) W.J. Holdijk	1884
370	Pijzel, E.D.	Een Welkomstgroet aan de Transvalers (words not given by SAMB)	—	—		<i>De Amsterdammer</i>	n.d.
371	Pillet, J.	Les Boërs “Enfants de la noble Angleterre.”	—	—	Words and melody. KHM (w) —	Manuscript	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
Al / 372 p.166-162	Pizzo, Em.	Boërs je vous salut! „Je vous salut...”	—	—	Chanson patriotique créée par Mr Dona à l'Eldorado de Paris. Hommage respectueux au Président Kruger et à sa Famille. Cover: French soldier saluting Boers. KHM (w) J. Aubert	(Pr) Crevel Fres., Paris (Pr) Jos Eberle, Vienna	n.d.
373	Pocher, Guido (from Coehlesz, Hungary)	Präsident Krüger Marsch	—	—	For piano. Seiner Hockweil geboren dem Herrn Präsideten Krüger ehrfurchtsvoll gewidmet. On cover: Pres. Kruger. KHM	Published by composer. (Pr) Jos Eberle, Vienna	n.d.
374	Pollinger, George	Freiheits Marsch der Buren “Auf! Auf, zur Schlacht..”	—	—	Melody and words. 1p. KHM (w) G. Pollinger	Manuscript	n.d.
375	Pompilio, R. & Krier, G.	Pour les Boer (words not given by SAMB)	—	—	Song. Advertisement. SAMB	Bond'nor, Paris	n.d.
376	—	Prapor Transvaalu (words not given by SAMB)	—	(DV 3)	Buruv pisen svobody. A coloured postcard from Prague, with Transvaal flag and music (of J.S. de Villiers) with Czech words of 'De verekleur'. SAMB (w) —	Gustav Touzil, Prague	n.d.
377	Preller, Johanna (arr.)	De Wet. “Wie is die dapp're generaal..”	—	—	Afrikaanse Kommando-en Ballingslied. Arr. for piano. On cover: Gen de Wet. HSRC (w) —	—	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 378	Preller, Johanna (arr.)	De Wet. "Wie is die dapp're generaal..."	—	—	Afrikaanse Kommando-en Ballingslied. On cover: Gen. De Wet. SAMB Woorde van wijle Kapt. Danie Theron	(Pr) Het Volksblad Drukkerij, Bloemfontein n.d.	
379	Preller, Johanna (arr.) (A2/42m)	De Wet "Wie is die dapp're generaal..."	—	—			
380	Preller, Johanna (arr.) (A2/43m)	De Wet "Wie is die dapp're generaal..."	—	—			
381	Preller, Johanna (arr.) (A2/78m)	De Wet "Wie is die dapp're generaal..."	—	—	For voice and piano. On cover: Chamberlain hanging on gallows. KHM (w) —	(Pub) F. Neubert, Leipzig. (Pr) Engelmann & Mühlberg, Leipzig n.d.	
382	Probst, G. p.178-179	Chamberlain-Walzer "O Chamberlain..."	—	—	For orchestra. Adv. on cover of above.	"	n.d.
383	Probst, G.	Chamberlain-Walzer	—	—			
384	Probst, G.	M! Wie schön! "M, wie schön..."	—	—	Buren-Humor-Couplet. Mit Text für Pianoforte. Leyds Archives (w) —	(Pub) F. Neubert, Leipzig (Pr) C.G. Röder, Leipzig n.d.	
385	Puxedu, E.	Aubade	—	—	For piano. Dedicated to Pres. Kruger. KHM	Manuscript	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 386	Rebattu, François	Général De Wet-marche	-	-	For piano. 1st edition. SAMB	-	n.d.
387	Rebattu, François	Général De Wer-marche General De Wet Marsch (Russian title)	-	-	Pour piano à 2 ms. 2nd edition. Title page in Russian and French. Johannesburg Library	Yuli Henriks Tsimmerman, St Petersburg	1902
388	Reich, Lucretius	Südafrikanisches Volkslied “Ein jedes Volk besitzt sein Land...” “Een ieder nasie heest zijn land...”	-	-	“fur Gezang mit Begleitung des Pianoforte, componirt von Lucretius Reich. Opge- dragen aan de Zuid-Afrikaansche Republiek.” Dutch and German texts with own original melody 1p. Cover: Vierkleur. Jhb. Lib. (w) -	Arwed Strauch, Leipzig	n.d.
389	Restorff, Henry (Bandmaster Trans- vaal Staats Artillery Band, World's Fair 1904)	Boer War March	-	-	Two-step. 5pp. Cover: coloured, with picture of composer, and flags of USA, Transvaal and England. SAMB	(Pub) Henry Restorff.	1904
390	Richter, F.R. p.448-451	Avancier-Marsch der Buren “Links, rechts..” “Kennt ihr das Volk..”	Musikalische Volksbiblio- thek no. 3238	VR	Für Klavier, nebst National- Hymne mit vollständigem Text im Trio. 3pp. Cover: Boers charging with bayonettes. Serial no. 3238. Merensky Lib. (w) -	(Pub) Adolf Kunz, Berlin	n.d.
391	Rintoul, Jess p.481-488	Valse Afrique	-	VR	African Airs arranged for piano by Jess Rintoul. Dedicated to General Hertzog. HSRC	(Pub) R. Müller, Cape Town, Leipzig	(1913)

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 392	Roeske, Fred. J.	Hulde van het Nederlandsche Volk aan Transvaal. “De eer aan ‘t volk..”	—	—	Song. 2pp. KHM (w) F.G. Labout	G. Alsbach, Amsterdam	n.d.
393	Rosenthal, Pauline	South African Volkslied “Here’s to the land...”	—	—	Song with piano. Dedicated to Sir Alfred Milner. HSRC. (w) —	(Pr) C.G. Föder, Leipzig	1899 (pre 6 April 1899)
394	Saillant, Georges	Allons, Boërs, debout, debout. “Allons...”	—	—	Chanson Patriotique des Boërs. Manuscript signed November 1900. KHM (w) Fernand Rübel	Manuscript	Nov. 1900
395	Salles, Elisa p.166-169	Hommage aux Boers “Veillards, hommes enfants..”	—	—	Chanson marche. 2pp. Cover: armed Boer in veld. KHM (w) Marthe Thuillier	(Pr) J. Navatet, Nîmes	n.d.
396	Schellekens, G. p.156-157	Een Politieke Biljart-Partij. tussen Engeland en Transvaal “Engeland en de Boeren..”	—	—	1st edition. Coupletten gezongen en voorgedragen. KHM (w) Wil Jansen	(Pub) Joh. C.M. van Mastrigt. (Pr) Algraphische Drukkerij, Groningen	n.d.
397	Schellekens, G.	Een Politieke Biljart-Partij. tussen Engeland en Transvaal “Engeland en de Boeren..”	—	—	2nd edition. As above. KHM (w) Wil Jansen	„	n.d.
398	Schellekens, G.	Een Politieke Biljart-partij tussen Engeland en Transvaal “Engeland en de Boeren..”	—	—	4th edition. KHM (w) Wil Jansen	(Pub) Joh. C.M. van Mastrigt, Arnhem. (Pr) Engelmann & Mühlberg, Leipzig	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A 1/ 399	Schellekens, G.	Krijggang "Te wapen.."	-	-	Voor solo of éénstemmig koor met Piano. Opgedragen aan het Transvaalsche Volk tijdens den Oorlog tegen Engeland in het Jaar 1899/ 1900. Merensky Library (w) A. Kimmel	(Pub) Joh. C.M. van Mastrigt Arnhem. (Pr) Ergeimann & Mühlberg, Leipzig	n.d. (1900?)
400	(Schepers, H.J.M.?) (A.2/56a)	'n Nuwe Volksdied "Skenk rus en seen.."	Musikalische Volksbib. Bibliothek no. 3490 - 3492	VR	Op. 274. Tongemälde mit Benützung der Boeren-Hymne für Klavier zu 2 Händen. 7pp. Cover: picture of man, presumably Pres. Kruger. Merensky Library	(Pub) Alfred Michow, Charlottenburg, Leipzig. (Pr) Aktien Ges., Charlottenburg	1899
401	Schneider, H.J. p.452-455 (Kapellmeister zu Saaz i. Deutsch- böhmien)	Die Boeren-Schlacht	-	DV 3	Piano work which incorporates "Wij leven vrij" theme and "De Vierkleur" in Trio with 5 stanzas to be sung. No mention of De Villiers. Merensky Library (w) -	(Pt) Lith. W.B. Casparie, Groningen	n.d.
402	Schoofs, D. p.122 (Kapellmeester van het 2e Corps der d.d. Schutterij te Groningen)	Welkomst-Marsch aan onze Transvaalsche Broeders "De Vierkleur van.."	-	-	Song with 18 stanzas. Also as violin solo with piano accompaniment. Dedicated to Pres. Kruger. Leyds Archives (w) -	Manuscript	1898
403	Schultze, Paul	Börendanz "In Afrika in Afrika..."	-	-			

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 404	Schumann, J.H.L. (Prisoner of War, St. Helena)	Afrikaner bymekaar! "Daar's 'n roepstem..."	—	—	Song, 2pp. HSRC (w) J.H.L. Schumann	Eredeil, Johannesburg	n.d.
405	Schumann, J.H.L. (A2/57a)	1. By a grave "Sleep, sweetly sleep..."	By 'n Graf "Slaap saggies..."	—	Song, 3pp. HSRC (w) J.H.L. Schumann	Eredeil, Johannesburg	1901
406	Schumann, J.H.L.	6. Christmas in captivity "Sleep, sleep my heart!..."	—	—	Song, 3pp. HSRC (w) J.H.L. Schumann	Eredeil, Johannesburg	1901
407	Schumann, J.H.L. (A2/57f)	4. Church and beggar "In the dome the bells..."	Dingaantsa, "Ons volk was..."	—	Song, 2pp. HSRC (w) J.H.L. Schumann	Eredeil, Johannesburg	n.d.
408	Schumann, J.H.L. (A2/57d)	2. Gone home "His eye lit up..."	Gedenk aan my O Heer! "Gedenk aan my..."	—	Song, 3pp. HSRC (w) J.H.L. Schumann	Eredeil, Johannesburg	1901
409	Schumann, J.H.L.	3. Remember me, o Lord "Remember me, o Lord..."	Remember me O Lord! (words not given by SAMB)	—	Song. SAMB	Eredeil, Johannesburg	n.d.
410	Schumann, J.H.L.	—	—	—	—	—	—
411	Schumann, J.H.L. (A2/57b)	—	—	—	—	—	—
412	Schumann, J.H.L.	—	—	—	—	—	—
413	Schumann, J.H.L. (A2/57c)	—	—	—	—	—	—

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 414	Schumann, J.H.L.	The Boer Prisoner's Prayer "More boundless..."	—	—	This song was written and composed on board the S.S. Lake Erie on her Voyage from Cape Town to St. Helena with Prisoners of War. 5pp. HSRC (w) Lt. A.L. Harrington Kyle, Cape Garrison Artillery	—	n.d.
415	Schumann, J.H.L.	The Boer Prisoner's Prayer/ Bede van den Krijsgvang- enen Boer "More boundless..." "Meer grenz loos..."	—	—	Second edition. As above. With English and Dutch words. SAMB (w) Lt. A.L. Harrington Kyle	(Pub) R. Müller, Cape Town, Leipzig	n.d.
416	Schumann, J.H.L. p.204 (A2/57e)	5. The dying Boer "Lay the rifle here..."	—	—	Solo and Chorus. Sung for the first time at a Concert in the Boer Prisoners' Camp at Deadwood, St. Helena, on the night of November 5, 1900. 7pp. SAMB (w) J.H.L. Schumann	R. Müller, Cape Town	1900
417	Schumann, J.H.L.	They will miss me "Far away..."	—	—	Song. Ter Gedachtenis van den Oorlog tegen Transvaal en Vrystaat 1899–1900. 4pp. HSRC (w) J.H.L. Schumann	(Pub) Byme & Co., Cape Town	1900
418	Schumann, J.H.L. (Prisoner of War Simonstown)	Vaarwel! "De zon verdween..."	—	—	Song. Ter Gedachtenis van den Oorlog tegen Transvaal en Vrystaat 1899–1900. 4pp. HSRC (w) J.H.L. Schumann	(Pub) Byme & Co., Cape Town	1900

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 419	Schumann, J.H.L.	Vaarwel! “De zon verdween..”	—	—	As above. Cover: framed edge. SAMB	(Pub) Byme & Co., Cape Town	n.d.
420	Schumann, J.H.L. (Prisoner of War, St. Helena)	Vaarwel! “De zon verdween..”	—	—	Lied ter gedachtenis aan den Oorlog tegen Transvaal en Vrijstaat, 1899–1902. 2nd. edition. 6pp. HSRC (w) J.H.L. Schumann	(Pub) R. Müller, Cape Town, Leipzig. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	1902
421	Schumann, J.H.L.	Vaarwel! “De zon verdween..”	—	—	As above. Cover: picture of composer. 4pp. HSRC (w) J.H.L. Schumann	N.V. Egeling's Boekhandel, Amsterdam	n.d.
422	Schumann, J.H.L.	Vrijheidlied “t Is het recht van alle mensen..”	—	—	Song with organ or piano accompaniment. Contains a list of his compositions some evidently unpublished. 2pp. Merensky Library (w) —	Johannesburg	n.d.
423	Schweinsberg, P.T.F. p.62, 489. 490	President Steijn	—	VR	Nationale Marsch van den Oranje-Vrijstaat. For piano. Includes words and music of ‘Heft, Burgers’, and ‘Kent gij dat volk’ 2pp. Cover: Pres. Steyn. KHM	(Pub. & Pr) M.J. Kessels, Tilburg	n.d.
424	Schweinsberg, P.T.F. p.439	President Steijn	VR	For trumpets. Adv. on cover of above	”	”	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/425 p.10, 147. 148	Soeterik, G.J. (Lid van het Metalen Kruis)	Militaire Marsch voor het Artillerie Corps der Zuid Afrikaansche Repu- blek	—	—	For piano. Opgedragen aan zijn Hoog Edelen den Staats Presi- dent der Zuid-Afrikaansche Republiek Thomas François Burgers. Cover: coloured Vierkleur. HSRC	H. Rahr, Pianomagazijn en Muziekhandel, Arnhem, Utrecht	1875
426	Sölunge, W.E.H.	Transvaalse Volkslied “Kent gij dat volk...”	—	VR	For piano, solo voice and descant. 1 verse. Merensky Library (w) —	Manuscript	April 1966
427	Spoel, Arnold	Drei Schüsse “Schon fallen die Schatten...” “Reeds vallen die schaduw een...”	—	—	Op. 29. Boerenballade. Für eine mittlere Singstimme mit Klavierbegleitung. Mr. J.D. Verbroek freundlich ge- widmet. 7pp, plus 1p with Dutch words and melody. Me- rensky Lib. (w) Dr. Rudolph Presber; translation Miss Wilh. Knotnerus	(Pub) C.H. van Eck, The Hague. (Pr) Breitkopf & Härtel, Leipzig	1901
428	Spoel, Arnold	Vereenigd Afrika “Waar Tafelberg begint..”	—	—	Song. 4pp. HSRC (w) —	G.H. van Eck, 'sGravenhage	1900
429 p.29	Spoel, Arnold	Vereenigd-Afrika. Ein Burenlied. “Waar Tafelberg begint..” “Vom hohen Tafelberg..”	—	—	Op. 18. Lied t.g. Koraal voor eene zangstem en koor met Piano- of Orgelbegleiding. Aan de Helder, der Transvaal. Dutch and German words. New melody. Merensky Library (w) —	(Pub) C.H. van Eck, 'sGraven- hage; Breitkopf & Härtel, Leipzig. (Pr) Oscar Brand- stetter, Leipzig	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/430	Spooel, Arnold (A2/97b)	(Nottite) "Waar Taalberg begin?"			South African Volkslied, written Argus Co. n.d.		
431	Statham, F. Reginald	Come Brothers Come "Come, Brothers, come..." "Komt Broeders, komt..."			and composed by F. Reginald Statham. The Dutch version by His Honour F.W. Reitz, president of the Orange Free State. Dedicated to all South Africans. Cape Town Library (w) F.R. Statham		
p.43-44	Statham, F.R. (A2/58e)	5. Come, brothers, come! South African Volkslied "Come, brothers..."					
432	Statham, F.R. (arr. W.P.) (A2/7f)	6. Komt. Broeders, komt! Zuid-Afrikaansch Volkslied "Komt, Broeders, komt..."					
433	Statham, F. Reginald (arr. W.P.) (A2/7f)	5. Komt. broeders komt! Zuid-Afrikaansch Volkslied "Komt, broeders komt..."					
434	Statham, F.R. (A2/59c)	Natal Anthem			Music only. Score for stringed orchestra. On large transparent page. Photographic process. Merensky Library		
p.38	Statham, F.R.	Natal Anthem					
435	Statham, F.R.	"To Thee, O Lord almighty..."			9pp. SAMB (w) Miss Stead		
436	Statham, F.R.	Natal Anthem			Novello, Ewer & Co., London n.d.		

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 437 p.39, 56	Statham, F.R.	Natal Anthem "To Thee, O Lord almighty.."	-	-	Reprint of first page of the above. Article mentions that this song was first sung in 1889. Metensky Library (w) Miss Stead	<i>Week-end Advertiser</i> 22 Dec 1928	
438	Statham, F.R.	South African National Anthem "Come Brothers come.."	-	-	Photographic copy made by his son on 24 Aug. 1938	Photocopy	1938
439 p.39-42, 56	Statham, F. Reginald (A2/58a)	1. While Table Mountain Stands, Cape Colony Volkslied "Of old the sailor.."					
440	Statham, F. Reginald (arr. W.P.) (A2/7a)	1. Wyl Tafelberg zal staan "De zeeman..,"					
441 p.43	Statham, F. Reginald (A2/59a)	1. Wyl Tafelberg zal staan, Volkslied van de Kaap- kolonie "De zeeman van den ouden tijd..,"					
442	Statham, F. Reginald (A2/42a)	Wyl Tafelberg zal staan "De zeeman van de oude tijd..,"					
443	Stratham, F. Reginald (A2/43a)	Wyl Tafelberg zal staan "De zeeman van de oude tijd..,"					

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 444	Statham, F. Reginald (A2/78a)	Wyl Tafelberg zal staan “De zeeman van de oude tijd...”					
445	Steck, Jules	Salut à Krüger	—	—	Marche populaire pour piano. Dedicated to Pres. Kruger on the occasion of his visit to Paris in November 1900. KHM	Manuscript	1900
446	Steinberg, M. p.373.-375, 545	Marzeljeza Boerow (The Marseillaise of the Boers) (Boeren Marseillaise) “Heeft iemand reeds gehoord...” (free Dutch translation)	—	VR	For piano (2 hands) or as a song. Music of Van Rees (not acknowledged) and Russian version of her words. KHM (w) —	(Pub) N. Ch. Davinghcf, St. Petersburg. (Pr) T. Schmidt, St. Petersburg	1899
447	Stifter, Jul.	Buren-Marsch “Es leben hoch die Buren...”	—	—	Song. First edition. SAMB (w) —	—	n.d.
448	Stifter, Jul.	Buren-Marsch “Es leben hoch die Buren...”	—	—	IIItes Tausend (Marche de Boer). Music only. Words on loose sheet. KHM (w) Josef Hornig	Julius Chamel, Vienna. (Pr) Jos Eberle, Vienna	n.d.
449	Stifter, Jul.	Buren-Marsch	—	—	For violin and piano. Advertised on cover of above	”	n.d.
450	Stifter, Jul.	Buren-Marsch	—	—	For orchestra. Adv. on cover of A1/448	”	n.d.
451	Stifter, Jul.	Buren-Marsch	—	—	For violin solo. Advertised on cover of A1/448	”	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 452	Stifter, Jul.	Buren-Marsch	—	—	For zither. Advertised on cover of Al/448	Julius Chmel, Vienna. (Pr) Jos Eberle, Vienna	n.d.
453	Swenson, Ivar J. (Minneapolis, Minnesota)	The Boers' March	—	—	For piano. 4 pp. KHM	Minneapolis, Minnesota	Copyright 1902
454	T., W. (Tuinstra?)	Transvaalsche Krijgsmarsch	—	DV3	1st edition. SAMB	—	n.d.
455 p.122	T., W.	Transvaalsche Krijgsmarsch	—	DV3	Second edition. For piano. Trio: 'Di Vierkleur'. 3 stanzas. No mention of De Villiers. Merensky Library (w) —	(Pub) W. Tuinstra, Rotterdam. (Pr) Oscar Brandstetter, Leipzig	n.d.
456 p.122	T., W.	Transvaalsche Krijgsmarsch	—	DV3	Vocr piano en zang. Trio: 'Di Vierkleur'. One stanza. No mention of De Villiers. Refers to earlier edition for other stanzas. Merensky Library (w) —	Naamloze Vennootschaap 'Boekhandel Visser & Co.', Weltevreden (Batavia)	(1899–1902?)
457	Ten Brink, Henri	Afscheid van de Voortrekkers "Ziet ons skei nou van elkander..." "Hark, there sounds..."	—	—	Volkslied. Folk song. HSRC (w) – (Dutch). Eng: H.W.J. v.d. Brugge	Haywood & Glen, Pretoria. (Pr) C.G. Röder, London	n.d.
458	—	The Transvaal Flag "Once more o'er Transvaal..."	—	DV3	Song with 5 stanzas. Jhb. Africana Library (w) St. Du Toit	—	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 459	Thieis, V.	La Transvaalienne	—	—	Advertisement. SAMB (w) V. Damien	Paris	n.d.
460	Timmerman, A. (A2/1b)	Oorlog wees gevloekt	—	—			
461 p. 62	't Kruys (A2/8a)	Vrystaatse volkslied	—	—			
462	't Kruys (A2/9a)	Vrystaatse volkslied	—	—			
463	Toerien, Janetta	Afrikaner Liid “Ons land is groot..”	—	—	Song. Reprinted as <i>Transvaalse Liid</i> in A 2/74. Merensky Library (w) Jepete (J.P. Toerien)	Ons Klyntji, Paarl	1898
464	Toerien, Jenetta (A2/16a)	Transvaalse Liid “Ons land is groot..”	—	—			
465	Toerien, Jenetta (A2/74a)	18. Transvaalse Liid “Ons Land is groot..”	—	—		(Pub) T. van Beerschoten, Rotterdam	n.d.
466	—	Transvaal “Van 't land der Vrijheid..”	—	—	For solo voice and piano accompaniment. KHM (w) Justus van Brammelen		
467	— (A2/46a)	Transvaal Folk Song ?	—	—			
468	—	Transvaalhymne	VR	For piano. Adv. on cover of A2/8	(Pub) Geenüder Hug & Co., Leipzig. (Pr) F.M. Geiddel, Leipzig	n.d.	

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/469	Transvaalsch Echtpaar	Liever dood dan onderworpen “O God, is’t werk’likheid..”	—	—	Song. “... ten voordele van de Vrouwen-kampen in Zuid-Afrika”. According to FZvdM: “Komponis was D. Balfort.” Cover: house aflame, and a woman. SAMB (w) —	H. ten Hooek, Nijmegen	1901
470 p.357-358	—	Transvaalsche Volkslied “Kent gij dat volk..”	—	VR	Solo voice and piano accompaniment. No mention of Van Rees. HSRC (w) —	<i>Her Nieuws van den Dag</i>	6 Nov. 1899
471 p.396,398	(A2/32a)	Transvaalsche Volkslied “Kent gij dat volk..”	—	VR	(VG)		
472 p.79	(A2/34a)	Transvaalsche Volkslied “Een ider nasie heef sijn land..”	—	VG	(VG)		
473	(A2/35a)	Transvaalsche Volkslied “Een ider nasie heef sijn land..”	—	VR			
474	(A2/36a)	Transvaalsche Volkslied “Een ider nasie heef..”	—	Wekelijsche VR			
475 p.364-366	—	Transvaalsch Volklied “Kent gy dat volk..”	—	Piano-Muziek. No. 85	I.p. No mention of Van Rees. KHM (w) —	Joh. de Liefde, Utrecht	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/476 p.357	—	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	—	VR	Ter herinnering aan de herkiezing van den Hoog Edelen Paul Kruger tot Staats-President der Zuid-Afrikaansche Republiek. On blue paper. Cover: Tyl. coat-ofarms. SAMB (w) —	Suppl. <i>De Wereldburger</i> (Pub) Spijkerman & Co., Amsterdam	3 May 1888
477	—	Transvaalsch Volkslied "Die vierkleur van..."	—	DV3	Song. No mention of De Villiers or Du Toit. I.P. music and words. SAMB (w) —	Aangeboden door Jo van Hees, Amsterdam. (Fr) Snelpers-Boek- en Steendrukkerij	n.d.
p.80	— (A2/10d)	98. Transvaalsch Volkslied "Een ieder nasie..."	(VG)				
479 p.39c.400	— (A2/38a)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	VR				
480 p.389.391	— (A2/64a)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	VR				
481 p.433.437	— (A2/94a)	10. Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	VR				
482 p.433.439	— (A2/8d)	Transvaalse Volkslied "Kennt ihr das Volk..."	VR				
483 p.435	— (A2/9d)	Transvaalse Volkslied "Kennt ihr das Volk..."	VR				

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 484 p.498-410	— (A2/54b)	16. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."	VR				
485	—	Transvalers, Onwaakt! (words not given by SAMB)	—	—	According to FZvdM: "die musiek is van Clauset". SAMB (w) J.V.	Ons Tijdschrift I	1897
486	Tridemy, A.	La Marseillaise des Boërs	—	—	For piano. Cape Town Library	(Pub) Gallet, Paris	n.d.
487	Trouvé, Roger	Marche des Boërs	—	—	For piano. A Monsieur Pierson Consul général de la Répu- blique Sud-Africaine à Paris. Cover: coloured Vierkleur and Tvl. coat-of-arms. 5pp. Signed by publisher on 17 December 1900. KHM	Ulysse T. du West, Paris (Pr) Delanchy & Cie, Paris	1900
488	Tuinhort, Friedrich	Deutschlands und Hollands Willkomm an Paul Krüger	—	—	Song. Lied in Volkston. Also Dutch words. Cover: coloured Tvl. and OFS coats-of arms. 7pp. KHM (w) Ernst von Wildenbruch	(Pub) G.H. van Eck, The Hague (Pr) Oscar Brandstetter, Leipzig	1900
489	Van de Maele, Jules	"Wilkommen, Ohm Paul." "Wees welkom, Oom Paul..."	—	—	Op 15. Mazurka militaire. For piano. Dedicated to Pres. Paul Kruger. Cover: picture of Pres. Kruger. KHM	V. Trefz, Nancy. (Pr) Crevel Fres., Paris	n.d.
490	Van de Maele, Jules	Avant le combat	—	—	For orchestra. Advertised on cover above	"	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/491	Van den Eijnde, Emil (A2/77b)	La Hollande au Transvaal "Aux armes, Transvaalienst..."					
492	Van den Eijnde, Emil (A2/77a) p.359-363	Nederland aan Transvaal "Ten strijd! Zonen van Transvaal..."			Gearrangeerd voor Piano 2- en 4-handig. 5pp. Mertensky Library	G.H. van Eck, 'sGravenhage. (Pr) Breitkopf & Härtel, Leipzig	n.d.
493	Van der Naaten, Chr. Carl J. (arr.)	Transvaalsche Volkslied	-	VR			
494	Van Dinteren, Chr. (arr) p.118	Het Transvaalsch Volkslied "Die vierkleur van..."	Volks- liederen van alle naties	DV3	For voice and piano. 4 stanzas. Arr. of J.S. de Villiers's 'De Vierkleur' without acknowledgement. KHM (w) -	Bureau TAVENU, Amsterdam	n.d.
495	Van Eyken, Th. F.F.	Hulde aan de Transvaalsche en Vrijstaatsche Broeders. "Gij zones onzer vaderen..."	-	-	Song. SAMB (w) J.M.F.H.	Suppl. to <i>Prikkelraad</i> . Roneoed. Diyatalawa, Ceylon	1900
496	Van Gorkom, W.J. (A2/19a)	20. Afrikaanse Volkslied " 'n Ider nasie het..."			VG		
497	Van Gorkom, W.J. (A2/21a)	20. Afrikaanse Volkslied " 'n Ider nasie het..."			VG		
498	Van Gorkom, W.J. (A2/22a)	20. Afrikaanse Volkslied " 'n Ider nasie het..."			VG		
499	Van Gorkom, W.J. (A2/23a)	20. Afrikaanse Volkslied " 'n Ider nasie het..."			VG		

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 500	Van Gorkom (A2/55a)	Die Afrikaanse Volkslied “Een ieder nasie..”		VG			
501	Van Gorkom, W.J. (arr. G.G. Cillie) (A2/24c)	21. ‘n Ieder nasie het sy land “ ‘n leder nasie het..”		VG			
502	Van Gorkom, W.J. p.75	Transvaalsch Volkslied “Een ieder nasie heeft..”	—	VG (w) —	For mixed choir. SAMB	F.B. den Boer, Middelburg	1891
503	Van Gorkom, W.J. p.66, 75. 78	Transvaalsch Volkslied “Een ieder nasie heeft..”	—	VG	For voice and piano or organ accompaniment. 2nd edition. KHM (w) —	(Pub) F.B. den Boer, Middel- burg. (Pr) G.J. Thieme, Arnhem	1896
504	Van Gorkom, W.J. p.75	Transvaalsch Volkslied “Een ieder nasie heeft..”	—	VG	For mixed choir. (Perhaps A1/502). Advertised on cover of above	”	(1896?)
505	Van Gorkom, W.J. p.74	Zuid-Afrikaansch Volkslied “Een ieder nasie heeft..”	—	VG	For voice and piano or organ. SAMB (w) —	F.B. den Boer, Middelburg	1881
506	Van Gorkom, W.J. p.74	Zuid-Afrikaansch Volkslied “Een ieder nasie heeft..”	—	VC	Choral arrangement. SAMB (w) —	”	1881
507	Van Heyden, F. p.456-459	Kriegs-Marsch der Boeren	—	VR	For piano. Contains “Kennt ihr das Volk..” without acknowl- edging Van Rees. Coloured cover with Transvaal coat-of- arms. KHM	(Pub) Rühle & Wendling, Leipzig. (Pr) Lith. C. Rühle, Leipzig	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 508 p.456	Van Heyden, F.	Kriegs-Marsch der Boeren	—	VR	For "Pariser Besetzung" Adv. on cover of above	(Pub) Rühle & Wendling, Leipzg. (Pr) Lith. C. Rühle, Leipzig	n.d.
509 p.456	Van Heyden, F.	Kriegs-Marsch der Boeren	—	VR	For large orchestra. Adv. on cover of A1/507	"	n.d.
510 p.456	Van Heyden, F.	Kriegs-Marsch der Boeren	—	VR	For small orchestra. Adv. on cover of A1/507	"	n.d.
511	Van Krieken, G.B. (A2/75b)	Aan de Vierkleur van Transvaal "Gelicte vlag.."	—	—	Song. SAMB (w) Louwense	De Prikkeldraad, Diyatalawa Camp, Ceylon. Roneoed	1900
512	Van Krieken, G.B.	Transvaal en Oranje-Vrijstaat "Vrees kleine schare, sidder niet.."	—	—	—	—	—
513	Van Krieken, G.B. (A2/48e)	(No title) "Vrees kleine schare, sidder niet.."	—	—	—	—	—
514	Van Oosten, W.A. (A2/79c)	3. Afrika voor de Afrikaanders "In ieder oord.."	—	—	—	—	—
515	Van Oosten, W.A. (A2/79b)	2. Mijn land, mijn volk en taal "Ik min mijn land.."	—	VR	For keyboard instrument. Ter herinnering aan het overlijden van Paul Kruger in leven	Mackay Bros, Johannesburg. (Pr) C.G. Röder Ltd., London	n.d.
516 p.475-480	Van Oosten, W.A. (music teacher and organist at Groote Kerk, Pretoria).	Tremurmarsch (Funeral March)	—	—	Staats-President van de Trans- vaal. Cover: picture of Pres. Kruger. HSRC	—	—
517	Van Oosten, W.A. (A2/79a)	1. Zuid-Afrika "De Lap bemint.."	—	—	—	—	—

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
518	Van Oosten, W.A. (while music teacher and organist at the NG Kerk Worcester)	Zuid-Afrikaansche Marsch	-	-	For piano. Mijnen leerlingen der 'Brass Band' van het Blinden-Instituut te Worcester vriendelijker toegewijd. On cover: Table mountain. SAMB	(Pub) R. Müller, Cape Town. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	n.d.
A1 / 519	Van Oosten, W.A..	Zuid-Afrikaansche Marsch	-	-	2nd edition as above. SAMB	-	n.d.
520 p.273-274	Van Rees, K(?) F.	Das Volkslied von Transvaal "Kennst du das Volk..."	-	VR	Dichtung und Musik von K.F. van Rees. Deutsche Überset- zung von M.X. Schenck. Einige von der Dichterin und Componisten autorisirte Aus- gabe. Photo and article on Van Rees. Merensky Library (w) M.X. Schenck	Illustrirte Zeitung	1 Feb. 1900
521 p.295-298. 301	Van Rees, C.F. (arr. W. Coulson Tregarthen) (A2/80a)	Het Volkslied "Kent gij dat volk..."	-	VR			
522 p.295, 302	Van Rees, C.F. (arr. W. Coulson Tregarthen) (A2/81a)	Het Volkslied "Kent gij dat volk..."	-	VR			
523 p.303-305	Van Rees, C.F. (A2/82a)	Het Volkslied "Kent gij dat volk..."	-	VR			
524 p.307-309	Van Rees, C.F. (A2/91a)	Het Volkslied "Kent gij dat volk..."	-	VR			

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
525 p.263-267	Van Rees, C.F. (arr. Ferdinand Beyer)	Het Volkslied "Kent gy dat volk..."	Vaterlands- Lieder, No. 70. Transvaal	VR	„für das Piano-forte bearbeitet von Ferdinand Beyer. 3pp mu- sic and words, plus 1p words and melody. Cover: large Tvl. coat-of-arms with flags. Red serial no. 26041 on cover.	Schott & Co., London, Brussels, Mainz, Paris. "Printed in Germany"	n.d.
A1 / 526 p.275, 513- 519	Van Rees, C.F. (arr. Ferdinand Beyer)	Het Volkslied "Kent gy dat volk..."	Vaterlands- Lieder, No. 70. Transvaal	VR	As above. With no serial number. SAMB (w) —	Schott & Co., London, Brussels, Mainz, Paris. "Printed in Germany"	n.d.
527 p.275	Van Rees, C.F. (arr. Ferdinand Beyer)	Het Volkslied "Kent gy dat volk..."	" "	VR	As above. With black serial no. 26041 inside. Mainz edition. Jhb. Africana Library (w) —	„ „	n.d.
528 p.268-270, 506	Van Rees, C.F. (arr. Florence Wickins)	National Hymn of the Late South African Republic	—	VR	Arranged for piano. Advertise- ment. SAMB	—	n.d.
529 p.506-512	Van Rees, C.F. (arr. Florence Wickins)	National Hymn of the South African Republic	—	VR	Arranged for piano. 7pp. Jhb. Africana Library No. 130	Mackay Bros., Johannesburg, Pretoria. (Pr) Wickins & Co., London	n.d.
530 p.344	Van Rees, Cath. F. (1875) (A2/19e)	47b. 'n Suid-Afrikaanse Volkslied "Suid-Afrika, ons..."	VR				
531 p.346	Van Rees, Cath. F. (1875) (A2/20c)	47b. 'n Suid-Afrikaanse Volkslied "Suid-Afrika, ons..."	VR				
532 p.346	Van Rees, Cath. F. (1875) (A2/21e)	47b. 'n Suid-Afrikaanse Volkslied "Suid-Afrika ons..."	VR				

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 533 p.348	Van Rees, Cath. F. (1875) (A2/22e)	47b. 'n Suid-Afrikaanse Volkslied "Suid-Afrika ons..."		VR			
534 p.348	Van Rees, Cath. F. (1875) (A2/23e)	47b. 'n Suid-Afrikaanse Volkslied "Suid-Afrika ons..."		VR			
535 p.340-341	Van Rees, C.F. (A2/26a)	'n Suid-Afrikaanse Volkslied "Suid-Afrika, ons..."		VR			
536 p.340	Van Rees, C.F. (A2/27a)	'n Suid-Afrikaanse Volkslied "Suid-Afrika, ons..."		VR			
537 p.336	Van Rees, K.(!) F. (A2/53a)	The Transvaal National Anthem "Dost know that folk..."		VR			
538 p.275-282, 546	Van Rees	The Transvaal National Hymn "Our fathers brave right nobly gave..."		VR	Our children's home, their fatherland. Edited and ar- ranged by A. Grenville & M.C. Gillington. In E flat major. Cover: Vierkleur. HSRC (w) -	Joseph Williams, London. (Pr) Breitkopf & Haertel, Leipzig	n.d.
539 p.275	Van Rees	The Transvaal National Hymn "Our fathers brave right nobly gave..."		VR	As above. In D major. Adv. on cover of above	"	n.d.
540 p.275	Van Rees	The Transvaal National Hymn "Our fathers brave right nobly gave..."		VR	As above. In F major. Adv. on cover of A1/538	"	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 541 p.747	Van Rees, C.F. (arr. Prof. Werner)	The Transvaal Volkslied (words not known)	—	VR	Song. Referred to in letter to Van Rees from Transvaal Committee of California. App. C (w) Chs. D. Loritz: Eng. trans. of Van Rees words	—	(1901)
542 p.295, 299- 301	Van Rees, C.F. (A2/80b)	The Volkslied "Right nobly gave voor- trekkers brave..."	—	VR			
543 p.295, 302	Van Rees, C.F. (A2/81b)	The Volkslied "Right nobly gave voor- trekkers brave..."	—	VR			
544 p.303, 306	Van Rees, C.F. (A2/82b)	The Volkslied "Right nobly gave voor- trekkers brave..."	—	VR			
545 p.307, 310. 547	Van Rees, C.F. (A2/91b)	The Volkslied "Right nobly gave, voor- trekkers brave..."	—	VR	Transvaalsche Volkslied "Kent gij dat volk..."	For voice and piano. 3 pp. Cover: picture of Pres. Kruger. SAMB (w) —	n.d.
546 p.260	Van Rees, C.F. (arr. V. Bayter)		—	VR	Simon Blok, The Hague		

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 547 p.283-286	(Van) Rees, M.(!) A(!) (arr. Alois Volkmer)	Transvaalsche Volkslied "Kent gij dat volk..." "In triumph hymn..."	-	VR	Song. "With Pianoforte Solo. 1st Edition. Volkslied Z.A.R., dedicated to, and accepted by, the Honourable Executive Council of the South African Republic. Composed by M.A. Rees, Holland. Music specially arranged by Alois Volkmer, English words by Tom Watkins." 4pp. Cover: His Honour S.J.P. Kruger, State President; Com- mandant-General P.J. Joubert; General N.J. Smit; Dr. W.J. Leyds, State Secretary; Hon. J.M.A. Wolmarans; Hon. W.E. Bok. Without solo piano version. Arend Dieperink museum (w) - (Dutch words) Eng.: Tom Watkins (1 stanza)	"The Press", Pretoria, S.A.R. (1891) n.d.	
548 p.287-292, 548	(Van) Rees, M.(!) A(!) (arr. Alois Volkmer)	Transvaalsche Volkslied "Kent gij dat volk..." "In triumph hymn..."	-	VR	Reprint of above, as song; and piano solo. Jhb. Africana Library (w) - (Dutch words) Eng.: Tom Watkins (3 stanzas)	Song. 2nd edition. Cover: picture of only Pres. Kruger. Jhb. Africana Library (w) Dutch and English words, poets not named (3 stanzas)	
549 p.293-294	(Van) Rees M(!), A(!) (arr. Alois Volkmer)	Transvaalsche Volkslied "Kent gij dat volk..." "In triumph hymn..."	-	VR		n.d.	

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 550 p.243-244	Van Rees, C.F. (A2/83a)	Transvaalsch Feestlied “Zuid-Afrikanen..”					
551 p.237-239- 240	Van Rees, C.F. (A2/85a)	Transvaalsch Feestlied “Zuid-Afrikanen..”					
552 p.243	Van Rees, C.F. (A2/86b)	Transvaalsch Feestlied “Zuid-Afrikanen..”					
553 p.243	Van Rees, C.F. (A2/87b)	Transvaalsch Feestlied “Zuid-Afrikanen..”					
554 p.246-248	Van Rees, C.F. (A2/88a)	Transvaalsch Feestlied “Zuid-Afrikanen..”					
555 p.250	Van Rees, C.F. (A2/89a)	Transvaalsch Feestlied “Zuid-Afrikanen..”					
556 p.250-251 253-254	Van Rees, C.F. (A2/90b)	Transvaalsch Feestlied “Zuid-Afrikanen..”	—	VR	For orchestra. Referred to in letter by Ellen Burgers. App. C.	Manuscript!	(1876?)
557 p.520	Van Rees, Catharina F.	Transvaalsch Volkslied	—	—			
558 p.269, 525, 539	Van Rees, Catharina F.	Transvaalsch Volkslied “Kennst Du das Volk..”/ “Kent gy dat volk..”	—	VR	Text en muziek van Catharina F. van Rees, door den Volksraad in Pretoria als “Ons Volkslied” aangenomen in 1876. Enige door de schrijfster geautoriseerde uitgave. 3pp. (2 with music). Cover: large coloured full coat-of- arms and flags. HSRC (w) Dutch: C.F. van Rees. German trans. by M.X. Schenck	Schott & Co., London, Brussels. n.d. Mainz, Paris. “Printed in Germany”,	

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 559 p.260	Van Rees, C.F.	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	Muzikale Correspondentie	VR	Cover: woman with 'freedom' cap. 2 pp. SAMB (w) -	Muzikale Correspondentie, Desfossez & Co., The Hague (1884)	n.d.
560	Van Rees, C.F. (arr. W. Petri)	Transvaalsch Volkslied	-	VR	Arranged for one piano. 3 pp. Perhaps this is the arrangement adv. on cover of A2/90	H. Rahr, Pianomagazijn en Muziekhandel, Utrecht	n.d.
561	Van Rees, C.F. (arr. W. Petri)	Transvaalsch Volkslied	-	VR	Arranged for 3-part children's choir. Adv. on cover of A2/90	"	n.d.
562	Van Rees, C.F. (arr. W. Petri)	Transvaalsch Volkslied	-	VR	For mixed choir. Adv. on cover of A2/90. See A1/602 and A1/603	"	n.d.
563	Van Rees, C.F. (arr. W. Petri)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	-	VR	For male voice choir. Adv. on cover of A2/90	"	n.d.
564 p.327-329	Van Rees, C.F. (A2/115)	12a Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	VR				
565 p.330	Van Rees, C. (A2/12a)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	VR				
566 p.334-335	Van Rees, C.F. (A2/33a)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	VR				
567 p.330-331	Van Rees, C.F. (A2/47a)	5. Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	VR				
568 p.332	Van Rees, C.F. (A2/61a)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	VR				

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 569 p.315	Van Rees, C.F. (A2/66b)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
570 p.315-317	Van Rees, C.F. (A2/67b)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
571 p.311-313	Van Rees, C.F. (A2/68b)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
572 p.314	Van Rees, C.F. (A2/69b)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
573 p.243, 245	Van Rees, C.F. (A2/63b)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
574 p.233, 234- 236, 524- 525	Van Rees, C.F. (A2/84a)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
575 p.17, 237- 238, 241	Van Rees, C.F. (A2/85b)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
576 p.243	Van Rees, C.F. (A2/86a)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
577 p.243	Van Rees, C.F. (A2/87a)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
578 p.249	Van Rees, C.F. (A2/88b)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
579 p.250	Van Rees, C.F. (A2/89b)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 580 p.250-252	Van Rees, C.F. (A2/90a)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
581 p.318, 323	Van Rees, C.F. (A2/96b)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
582 p.342	Van Rees, C.F. (A2/17c)	32. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
583 p.343	Van Rees, C.F. (A2/18c)	32. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk"				VR	
584 p.344	Van Rees, Cath. F. (A2/19c)	47. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat voik..."				VR	
585 p.346	Van Rees, Cath. F. (A2/20a)	47. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
586 p.346	Van Rees, Cath. F. (A2/21c)	47. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
587 p.348	Van Rees, Cath. F. (A2/22c)	47. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
588 p.348	Van Rees, Cath. F. (A2/23c)	47. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
589 p.344, 345	Van Rees, Cath. F. (A2/19d)	47a Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	
590 p.346	Van Rees, Cath. F. (A2/20b)	47a Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."				VR	

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 591 p.346-347	Van Rees, Cath. F. (A2/21d)	47a Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."		VR			
592 p.348	Van Rees, Cath. F. (A2/22d)	47a Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."		VR			
593 p.348	Van Rees, Cath. F. (A2/23d)	47a Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."		VR			
594- 599 p.348-349	Van Rees, Cath. F. (A2/24a)	9. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."		VR			
600 p.339	Van Rees, C. (A2/98a)	2. Volkslied "Kom vier met mij ons volksbestaan..."		VR			
601 p.356, 336, 546	Van Rees, C.F. (arr. F.R. Statham) (A2/58c)	3. Volkslied of the South African Republic "Know'st thou that people..."		VR	For mixed choir. Metensky Library (w) C.F. van Rees	H. Rahr, Utrecht	n.d.
602 p.255-257	Van Rees, C.F. (arr. W. Petri)	Volkslied van de Zuid- Afrikaansche Republiek "Kent gij dat volk..."	-	VR	"	"	n.d.
603 p.255	Van Rees, C.F. (arr. W. Petri)	Volkslied van de Zuid- Afrikaansche Republiek (no words)	-	VR	4-part score. "Woorden en melodie van C.F. van Rees. Voor gemengd koor bewerkt door W. Petri": 4pp. SAMB (w) C.F. van Rees	Words and melody only. SPE (w) C.F. van Rees	
604 p.258-259	Van Rees, C.F. (arr. W. Petri)	Volkslied van de Zuid- Afrikaansche Republiek "Kent gij dat volk..."	-	VR			

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 605 p.263-262	Van Rees, C.F. (arr. M.H. van 't Kruys)	Volkslied van de Zuid- Afrikaansche Republiek "Kent gij dat volk.."	-	VR	Muziek van C.F. van Rees Arrangement van M.H. van 't Kruys. Uitgegeven met toe- stemming van de Firma H. Rahr, Utrecht. 1p. with words and music. Merensky Library (w) —	(Pub) Wenk & Birkhoff, Rot- terdam. (Pr) G.J. Thieme, Nijmegen	n.d.
606 p.324-326	Van Rees, C.F. (arr. W.P.) (A2/7b)	2. Volkslied van de Zuid- Afrikaanse Republiek "Kent gij dat volk.."	VR				
607 p.336-338	Van Rees, C.F. (arr. F.R. Statham) (A2/59c)	3. Volkslied van de Zuid- Afrikaansche Republiek "Kent gij dat volk.."	VR				
608	Van 't Kruys (!) M.H. (A2/38b)	Die Vierkleur van ons dierbaar land "Di vierkleur van.."	DV3				
609	Van 't Kruys (A2/8c)	(melody)					
610	Van 't Kruys (A2/9c)	(melody)					
611	Van 't Kruys, M.H. (A2/48b)	(No title) Vivat! Vivat!..					

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 612	v.W., A.M.G.	De Vierkleur in Gevaar “De Vierkleur in gevaar..”	-	-	Lied voor een Zangstem met Piano of Harmonium. Eerbiedig opgedragen aan President Kruger. Uitgegeven ten voordele van de Boeren in Zuid-Afrika. KHM (w) Oom Jan	G.H. van Eck, 'sGravenhage	n.d.
613	Varady, D.	Marche du Transvaal	-	-	For piano. Dieser charakteristische Marsch soll ein militärisches Tongemälde in den gebürgten Terain Transvaal's vorstellen. Cover: coloured caricatures of Oom Paul and Queen Victoria. 2pp. Merenksky Library	Dörschel & Olphen, Paris. (Pt) Le Fèvre-Erenard, Paris	n.d.
614	Varady, D.	Marche du Transvaal	-	-	For zither. Advertised on cover of above	”	n.d.
615	Varady, D.	Marche du Transvaal	-	-	For orchestra. Advertised on cover of A1/613	”	n.d.
616	Varney, Jean	Quelques mots sur le Transvaal “Lorsque Châmbertain..”	-	-	Song. KHM (w) Jean Varney	<i>L'Echo de Paris</i>	n.d.
617	Varney, Jean (A2/4a)	Quelques mots sur le Transvaal “Lorsque Châmbertain..”					

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 618	Vetemans, Renaat	Die Afrikaanse Volkslied “Een ider nasie het syn land..”	—	—	For mixed choir, a capella. 3 stanzas. New melody. HSRC (w) Parnevis, Hoogenthout	(Pub) Roeland-Uitgaven, Antwerp	1968
619	— (A2/37c)	Verenigd Zuid-Afrika “Zuid-Afrika ons schone land..”	—	—	n.d.		
620	Verhey, Th.H.H. (A2/48f)	Hulde aan de Transvalische Broeders “Gij zonen onzer Vaderen..”	—	—	Muziek uit het <i>Leyds-Album</i> . For voice and piano. Uitgaaf ten bate van de Boeren. KHM (w) —	Aangeboren door den Dord- rechterschen Kunstsingring. (P) C.G. Röder, Leipzig	
621	Vink, H.	Overtuiging “Scheemring daalt droef..”	—	—	Muziek uit het <i>Leyds-Album</i> . For voice and piano. Uitgaaf ten bate van de Boeren. KHM (w) —		
622	Vink, H. (A2/40a)	Overtuiging “Scheemring daalt droef..”	—	—	Satirical song. HSRC (w) H. Visscher	Jacques Dusseau & Co., Amsterdam, Cape Town	n.d.
623	Visscher, H. p.205-209	Afscheidsgroet van het Volk der Zuid Afr. Republiek aan Dr. Jameson ‘Wij kregen onverwachts..’	—	—			
624	Visscher, H. (A2/42j)	De Moedertaal ‘Waak op..’	—	—			
625	Visscher, H. (A2/43j)	De Moedertaal ‘Waak op..’	—	—			

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 626	Visscher, H. (A2/78j)	De Moedertaal “Waak op..”					
627	Visscher, H. (A2/42k)	Dingaansdag “Lof en dank..”					
628	Visscher, H. (A2/43k)	Dingaansdag “Lof en dank..”					
629	Visscher, H. (A2/78k)	Dingaansdag “Lof en dank..”					
630	Visscher, H. (A2/42f)	Het Vaderland “Er is een plek..”					
631	Visscher, H. (A2/43f)	Het Vaderland “Er is een plek..”					
632	Visscher, H. (A2/78f)	Het Vaderland “Er is een plek..”					
633	Visscher, H. (A2/42h)	Mijn Vaderland “Ik heb u lief..”					
634	Visscher, H. (A2/43h)	Mijn Vaderland “Ik heb u lief..”					
635	Visscher, H. (A2/78h)	Mijn Vaderland “Ik heb u lief..”					
636	— (A2/95b)	2. Vlaggelied “Op, op..”					(DV4)

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 637	— (A2/38c)	Volkslied van den Oranje-Vrijstaat “Heft burgers..”	—	VR	Song. 2pp. Cover: Tvl coat-of-arms. Title ins.de: Transvaalsch Volkslied. Merensky Library (w) —	—	n.d.
638	— p.382-385	Volkslied van de Zuid-Afrikaansche Republiek ‘Kent gij dat volk..’	—	VR	(Pub) Heinrichshofen's Verlag, Magdeburg. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	(Pub) Heinrichshofen's Verlag, Magdeburg. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	n.d.
639	Von Blon, Franz P.176-177	Buren-Marsch	—	Op. 72. For piano. Cover: armed Boer. KHM	Op. 72. For piano. Cover: armed Boer. KHM	Op. 72. For piano. Cover: armed Boer. KHM	n.d.
640	Von Blon, Franz	Buren-Marsch	—	For strings. Advertised on cover above	For strings. Advertised on cover above	For strings. Advertised on cover above	n.d.
641	Von Blon, Franz	Buren-Marsch	—	For ‘Pariser Orchester’. Advertised on cover of A1/639	For ‘Pariser Orchester’. Advertised on cover of A1/639	For ‘Pariser Orchester’. Advertised on cover of A1/639	n.d.
642	Vrijman, Frank (A2/52B)	Transvaalsch Krijgslied “Op! strijders van Zuid-Afrika..”	—	DV3	Cp. 357. March for piano. IV. Auflage. (2 hands) KHM	(Pjb) Hans Burzer, Vienna, Leipzig. (Pr) Jos Eberle, Vienna	n.d.
643	Wagner, J.F. P.123-124, 132	Burenlied	—	DV3	For piano (4 hands). Advertised on cover of above	For piano (4 hands). Advertised on cover of above	n.d.
644	Wagner, J.F. P.123	Burenlied	—	DV3	For zither. Adv. on A1/643	For zither. Adv. on A1/643	n.d.
645	Wagner, J.F. P.123	Burenlied	—	DV3	”	”	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ p.123	Wagner, J.F.	Burenlied	—	DV3	For strings. Adv. on A1/643	(Pub) Hans Burzer, Vienna, Leipzig. (Pr) Jos Eberle, Vienna	n.d.
647 p.123	Wagner, J.F.	Burenlied	—	DV3	For brass band. Adv. on A1/643	"	n.d.
648 p.123	Wagner, J.F.	Burenlied	—	DV3	For chamber orchestra. Adv. on A1/643	"	n.d.
649	Wappaus, Carl	De Boerenweeze "Uit mijn geboorteland..."	—	—	Op. 313. For voice and piano. Dedicated to Pres. Kruger. 3 stanzas. Cover: burning houses, little girl with flag. Merenky Library	(Pub) Praeger & Meier, Bremen, Leipzig, Paris, New York. (Pr) F.M. Geidel, Leipzig	copyright 1902
					(w) L. Wolff-Scheele (Letter of thanks on behalf of Pres. Kruger dated 20.11.01)		
650 p.155-159	Weaver, Leonard	Immortality "We meet around..."	—	—	Song. Piano accompaniment by G.H. Sharpe. 3 stanzas and chorus. KHM	London	(1900?)
651	—	(No title) "Wees welkom Oom Paul."	—	—	(w) Leonard Weaver		
652 p.460-464	Weiss, Heinrich	Buren-Marsch	—	VR	For piano. Mit Verwendung der Nationalhymne von Trans- vaal. Cover: Pres. Kruger and Tvl. coat-of-arms. KHM	(Pub) Südafrikanisches Han- delskontor, Dresden	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1 / 653 p.460	Weiss, Heinrich	Buren-Marsch	-	VR	For military band. Adv. on cover of above	(Pub) Südäfrikanisches Han- delskontor, Dresden	n.d.
654 p.460	Weiss, Heinrich	Buren-Marsch	-	VR	For orchestra. Adv. on cover of A1/652	"	n.d.
655	Wetter, J.M.E.	Marche des Boërs "Frètes debout..."	-	-	For voice and piano. Aux heros Boërs. 7pp. Cover: mounted Boers. SAMB (w) -	(Pub) Alphonse le Signe. Paris. (Pr) Bigeard & Sons	n.d.
656 p.170-171	Wetter, J.M.E.	Marche des Boërs	-	-	For piano solc. As above. KHM	"	n.d.
657 p.170	Wetter, J.M.E.	Marche des Boërs	-	-	Pour Petit format. Adv. on cover of A1/656	"	n.d.
658 p.170	Wetter, J.M.E.	Marche des Boërs	-	-	Pour Orchestre complet. Adv. on cover of A1/656	"	n.d.
659 p.170	Wetter, J.M.E.	Marche des Boërs	-	-	Pour Harmonie. Adv. on cover of A1/656	"	n.d.
660 p.170	Wetter, J.M.E.	Marche des Boërs	-	-	Pour Fanfare. Adv. on cover of A1/656	"	n.d.
661 p.170	Wetter, J.M.E.	Marche des Boërs	-	-	Pour Concert. Adv. on cover of A1/656	"	n.d.
662 p.170	Wetter, J.M.E.	Marche des Boërs	-	-	Pour Feuille. Adv. on cover of A1/656	"	n.d.
663 p.170	Wetter, J.M.E.	Marche des Boërs	-	-	Pour 4 mains. Adv. on cover of A1/656	"	n.d.

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publishing details	Date
A1/ 664	Wetter, J.M.E.	Sacrifié “O sublime soldat..”	—	—	For voice and piano. Les Boërs à Villebois-Mareuil. Also loose page with melody and words. Cover: Vierkleur in colour, on grave. KHM (w) Emile Havel	(Pub) A. Labonde, Paris. (Pr) E. Delay, Paris n.d.	(1902+)
665	Wierts, J.P.J.	Vaarwel aan de Vierkleur “Niet langer mag de Vierkleur wapp'ren..”, “No longer may our standard wave..”	—	—	For voice and piano. Cover: framed in black with Republiek flags in colour. HSRC (w) F.W. Reitz	(Pr) Breitkopf & Härtel, Leipzig	(1902+)
666	Willeumier, K.A. (organist at Zaandam)	Zuid-Afrikaansch Wilhelmus “Zoudt Gij, O God gedoogen ”	—	—	Song. “Met toestemming overgenomen uit <i>Het Nieuws van den Dag</i> van 24 Oktober 1899” KHM (w) H.W. Nachemius	(Pub) F.W. Egelink, Amsterdam. (Pr) Gebroeders Hoitsema, Groningen	n.d.
667 p.413	Wilms, J.M. (A2/2a)	Wien Neerlands Bloed	—	—	“Dedicated by permission to the Presidents of the South African Republic and the Orange Free State”. Dutch translation by Pres. Reitz. SAMB (w) —	L. Eiserberg, Johannesburg. Novello & Co., London	n.d.
668	Wood, Rev C. Page	Volkslied “Land for whom our hero fathers..” “Moog uw ‘Leidsman..”	—	—			
669	Woodcock, A.B. (A2/42)	Malaboch “Ons gaan ten oorlog..”					

No.	Composer	Title and first line	Series	Theme	Particulars	Publisher etc.	Date
A1/ 670	Woodcock, A.B. (A2/431)	Malaboch "Ons gaan ten oorlog.."					
671	Woodcock, A.B. (A2/781)	Malaboch "Ons gaan ten oorlog.."					
672	Woodcock, A.B. (A2/621)	Malaboch-Krijgslied "Ons gaan ten oorlog.."					
673	Zeegers, Otto (A2/32h)	Een lied aan fier Transvaal "Hoezee! een lied.."					
674	Ziegler, Hermann (music teacher, Essen) p.494-496	De-Wet Marsch	-	VR	For orchestra. Dedicated to Gen. De Wet. "Die Ertrag ist für notleidende Buren-Familien bestimmt." KHM	(Pub) John Ricken, Hamburg. (Fr) M. Dietissig, Hamburg	n.d.
675	Ziegler, Hermann p.494-495	De-Wet Marsch	-	VR	For piano. Adv. on cover of above	"	n.d.
676	Ziegler, Hermann p.494-495	De-Wet Marsch	-	VR	For strings. Adv. on cover of A1/674	"	n.d.
677	Zweers, Bernard	Drei Schüsse. Drie Schoten "Schon fallen.." "De schaduwen.."	-	-	Buren ballade. For solo voice and piano accompaniment. HSRC (w) Dr. Rudolf Presler	(Pub) Van Holkema & Waren- dorff. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	n.d.

Addendum

A1/678 Incomplete references to versions or editions of 'Kent gij dat volk?' – data too limited to be listed alphabetically above.

– 695
p.520-523

APPENDIX A2

Appendix A2 is an alphabetical list (according to compiler or title) of editions containing two or more independent pro-Afrikaner compositions -- usually songs. In each case only the Afrikaner patriotic works in an 'album' have been selected for listing, and have been incorporated individually, alphabetically into Appendix A1. The columns in App. A2 function in the same way as do those of App. A1.

In the case of the *FAK-Volksangbundel* (1937 onwards) only 3 of the many pro-Afrikaner songs have been included here -- for want of space, and because to my mind these late editions are of lesser importance in this dissertation and are, in fact, only relevant with regard to 'Kent gij dat volk?' and my Chapter VIII.

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A.2/1	—	<i>Anverpen-Transvaal Gedenknummer</i>		Contains portions of melodies. SAMB	De Nederlandse Boekhandel, Antwerpen. (Pr) J.E. Busch- mann	5 Febr. 1902
(2)	Huybrechts, Jozef	Contains i.a.: Hymne aan de slachtoffers van den Zuid-Afrikaanschen oorlog		No words		
	(b) Timmenman, A.	Oorlog wees gevloekt!	<i>Oom Paul Folio</i>		Published for the Oom Paul Double Quartette. Merenky Library	1900
A.2/2	Ball, D. (compiler) p.413-414	Contains: Wien Neerlands Bloed				
p.413	(a) Wilms, J.M. (b) —	Het Hollandsch Hart vergeet zijn Broeders niet ‘Hebt gij ’t gehoord..’		(w) —		
p.413	(c) Ball, Daniel	Oom Paul ‘Now’s the time to take a brace..’			(w) Hon. George Perry	
p.413	(d) Ball, Daniel	The Oom Paul March		No words		
p.413-414	(e) —	Boer National Hymn ‘Kent gij dat volk..’		(w) —		
A.2/3	Beck, J.H. Metting	Consists of:	<i>Zwei Lieder</i>	HSRC	(Pub) R. Müller, Cape Town. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	n.d.
	(a) Beck, J.H.M.	1. Hoffnung “Es reden..” “For better times..”		(w) Schiller		
	(b) Beck, J.H.M. Blés, N. (compiler)	2. Gefunden Contains i.a.: Quelques mots sur le Transvaal “Lorsque Chamberlain..”			(not enclosed in HSRC copy)	
A.2/4	(a) Varney, Jean	<i>La Chanson à Montraté</i>			<i>L'Echo de Paris</i>	1900
		(w) Jean Varney				

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/5	Clauset, A.T.	<i>Liederen voor Transvaal</i> Contains: 1. Transvalers, ontwaakt (no words given by SAMB) 2. Vrijheid, vrijheid (no words given by SAMB)	SAMB	(Pub) J.A.H. Wagenaar, Utrecht, Lith. C.G. Röder, Leipzig	n.d.	
(a)	Clauset, A.T.		(w) J.V.			
(b)	Clauset, A.T.		(w) J.V.			
A2/6	Clement, Dan (compiere)	<i>Suid-Afrika Vorentoe</i> Contains, i.a.: Die Afrikaanse Volkslied “ ’n leder nasie...”	"Afrikaanse volksliedjies" HiSRC	(Pub) Voorland, Brussels, Utrecht	1948	
p.95.97	(a)		(w) C.P. Hoogenhou, A. Pannevis, S.J. du Toit. (new melody)			
(b)	-	Gebed van Paul Kruger “Heer der gerechtigheid...”	(w) J.D. Wetsels			
A2/7	Coers, F.R. (compiler)	<i>Liederen van Groot Nederland. Volksliederen van Zuid-Afrika</i> Contains: 1. Wij! Tafelberg zal staan “De zeeman...” 2. Volkslied van de Zuid-Afrikaanse Republiek “Kent gij dat volk...” 3. Volkslied van den Oranje-Vrijstaat “Heft, Burgers...” 4. Transvaalsch Volkslied 1880 “Di vierkieur van...”	Six songs. Merensky Library	(Pub) G. Alsbach & Co., Amsterdam. (Pr) P. den Boer, Utrecht	(1896?)	
(a)	Statham, F. Reginald (arr. W.P.)		(w) F.R. Statham			
p.324-326	(b)	Van Rees, C.F. (arr. W.P.)	1. Wij! Tafelberg zal staan “De zeeman...” 2. Volkslied van de Zuid-Afrikaanse Republiek “Kent gij dat volk...” 3. Volkslied van den Oranje-Vrijstaat “Heft, Burgers...”	(w) C.F. van Rees		
p.58-60	(c)	Nicolaï, W.F.G.	4. Transvaalsch Volkslied 1880 “Di vierkieur van...”	(w) H.A.L. Hamelberg		
p.125	(d)	De Villiers, J.S.		(w) S.J. du Toit		

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
p.112	(e) De Villiers, J.S. (arr. W.P.)	5. De Vierkleur. Een Transvaalsch Volkslied "Op, op met die vierkleur..."		(w) "Nieef Jan"		
(f)	Statham, F. Reginald (arr. W.P.)	6. Komt, Broeders, komt! Zuid-Afrikaansch Volkslied "Komt, Broeders, komt!..."		(w) F.R. Statham		
A 2/8	De Groot, P.J.		<i>Burenlieder</i>	For piano. Match to the tunes of the Transvaal and OFS "Volksweisen". KHM Leipzig	(Pub) Hug Bros. & Co., Leipzig, Zurich. (Pr) F.M. Geidel,	n.d.
		Incorporates:		No words		
p.62	(a) 't Kruys (i)	Vrystaatse volkslied		No words		
	(b) –	Een ider nasie		No words		
	(c) Van 't Kruys	(melody)		No words		
p.438-439	(d) –	Transvaalse volkslied "Kennt ihr das Volk..."		(w) –		
A 2/9	De Groot, P.J. (a) – (d)	As above	<i>Burenlieder</i>	For orchestra. Adv. on cover of A 2/8		
A 2/10 p.595	De Heer, Joh. (compiler)		<i>Neerlands Zangboek. Keur bundel van volks- liederen</i>	4th edition. Vierstemig gezet voor gemengd koor. Ook geschikt voor zang, harmonium of piano. SAMB	Rotterdam	1925
		Contains i.a.:				
	(a) Beck, Dr. J.H.M.	95. Zuid-Afrikaansche Volkslied "Zuid-Afrika..."		(w) C.E. Viljoen		
p.411, 572	(b) Hol, R. (?)		<i>Transvaalsch Volkslied</i>	(w) –		
		"Kent gij dat volk..."				
	(c) De Villiers, J.S.	97. Transvaalsch Volkslied "Di vietkleur van..."		(w) S.J. du Toit		

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
p.80	(d) -	98. Transvaalsch Volkslied "Een ieder nasie..."		(w) -		
	(e) Hartog, P.	99. Mijn land, mijn volk, mijn taal "Ik min mijn land..."		(w) Melt Brink		
	(f) Balfoort, D.	101. Het lied der Afrikaners "Afrikaners, landgenote..."		(w) -		
	(g) Nicolai, W.F.G.	(?) Volkslied van den Oranje Vrijstaat "Heft, Burgers..."		(w) W.F.G. Nicolai (?)		
A2/11	De Lange, Daniël e.a. (compuiter)	Contains i.a.: 12. Transvaalsch Volkslied (1880) "Di vierkleur van..."	Nederlandsch Volksliederenboek	4th edition. 143 songs. (1st edition in 1896). HSRC	S.L. van Looy, Amsterdam	1900
p.125	(a) De Villiers, J.S.	12a Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."		(w) S.J. du Toit		
p.327-329	(b) Van Rees, C.F.	13. Volkslied van den Oranje Vrijstaat "Heft burgers 't lied..."		(w) C.F. van Rees		
p.58	(c) Nicolai, W.F.G.			(w) H.A.L. Hamelberg		
A2/12	De Lange, Daniël; Van Riemsdijk, J.C.M.; Kalfi, Dr. G. (compilers)	Contains i.a.: Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	Nederlandsch Volksliederenboek	1st volume. 12th edition. 149 songs with piano accompaniment. SAMB	S.L. van Looy, Amsterdam	1922
p.595	(a) Van Rees, C.			(w) -		
p.330	(b) De Villiers, J.S.			(w) S.J. du Toit		
p.330		"Di vierkleur van..."				

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/13 p.595	De Lange, Daniël; Kalfss, Dr. G.; Loosjes, A. (compilers)	Contains i.a.: (a) De Veer, Johan Di Afrikaanse Volkslied 'Een ieder nasie...'	Nederlandisch Volks- liederenboek	2nd volume. 3rd edition. 141 songs with piano accompaniment. SAMB (w) —	S.L. van Looy, Amsterdam (1915)	
A2/14	De Villiers, J.S.	Contains: De Vierkleur, Een Trans- vaalsch Volkslied "Op, op met die vierkleur..."	Transvaalsche Volks- liederen No. 1 en 2. De Vierkleur	Two songs. According to SAMB: die eerste uitgawe van hierdie twee stukke, miskenien kort na 1880. HSRC (w) Neef Jan	D.F. du Toit & Co., Paarl (1881?)	
p.106-109. 117	(a) De Villiers, J.S.	Di Vierkleur van Trans- val (Transvaalsch Volkslied) "Di Vierkleur van ons..."	(w) S			
p.106, 110- 111, 117	(b) De Villiers, J.S.	"Zuid-Afrika ons dietbaar land "Zuid-Afrika ons..."	Hollands-Afrikaanse Liederden	Voor School en Huis in die Unie van Zuid-Afrika. 63 pp. HSRC (w) C.E. Viljoen	Schofield & Sims Ltd., Huddersfield, England (after 1910)	
A2/15	Dunstan, R. & Lee, A. (editors)	Contains i.a.: (a) Beek, J.H.M. Lord of Land and People Transvaals Volkslied "Lord of the land..."				
p.411-412. 553	(b) Hol ?, R (?)	"Ons land is groot..."	Erste 20 Afrikaanse Lidere met Musiek	Songs which had evidently appeared in <i>Ons Klyntjie</i> . HSRC (w) Jepete	Paarl Drukkers Maatskappy, Bpk. 1901	
A2/16		Contains i.a.: (a) Toetien, Jenetta Transvaalse Laid "Ons land is groot..."	—			

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/17 p.61	Federasie van Afrikaanse Kultuurvereniginge (Gutsche, H., e.a.)	Contains i.a.: 3. Afrikaanse Volkslied “n leder nasie..”	<i>Die FAK-Volksang-bundel vir Suid-Afrika</i>	Comprises 297 songs. HSRC	(Pub) J.H. de Bussy, Pretoria; H.A.U.M, Jacques Dusseau & Co., Cape Town	1937
p.79	(a) Orrelis, Jan (!) (!“correct”)			(w) C.P. Hoogenhout, A. Pannevis, D.F. du Toit & S.J. du Toit		
p.125	(b) De Villiers, J.S.	11. Die Vierkleur van Transvaal “Die Vierkleur van...”		(w) S.J. du Toit		
p.342	(c) Van Rees, C.F.	32. Transvalse Volkslied “Kent gij dat volk..”		(w) Cath. F. van Rees		
				First tonic-solfá edition. HSRC	As above	
A2/18 p.343	Federasie van Afrikaanse Kultuurvereniginge (Gutsche, H., e.a.)	As above		As above	As above	
	(as in (17) above)					
	(a)-(c)					
A2/19	Federasie van Afrikaanse Kultuurvereniginge (Gutsche, H., e.a.)	Contains i.a.: 20. Afrikaanse Volkslied “n leder nasie het..”	<i>FAK-Volksangbundel vir Suid-Afrika</i>	Derde- of Eeuveseuitgawe. Comprises 372 songs. HSRC	(Pub) J.H. de Bussy, Pretoria; H.A.U.M, Jacques Dusseau & Co., Cape Town	1940
	(a) Van Gorkom, W.J.			(w) C.P. Hoogenhout, A. Pannevis, D.F. du Toit & S.J. du Toit		
	(b) De Villiers, J.S.			(w) S.J. du Toit		
	(c) Van Rees, Cath. F.					
p.126	28. Die Vierkleur van Transvaal (1881) “Die Vierkleur van..”					
p.344	47. Transvalse Volkslied “Kent gij dat volk..”				(w) Cath. F. van Rees (1875)	

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
p.344-345	(d) Van Rees, Cath. F.	47a. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."		(w) Cath. F. van Rees (1875). Tonic solfa		
p.344	(e) Van Rees, Cath. F. (1875)	47b. 'n Suid-Afrikaanse Volkslied "Suid-Afrika ons..."		(w) P.J. Kloppers (words only)		
	(f) De Villiers, J.S. (arr. J. Kromhout)	70. Die Vierkleur van Transvaal "Die Vierkleur van..."		(w) S.J. du Toit		
A2/20	Federasie van Afrikaanse Kultuurvereniginge			<i>FAK-Volksangbundel vir Suid-Afrika</i> Contains i.a.: 47. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."	Aanvullingsbundel. Com- prises 80 new songs. HSRC	1947 (Pub) J.H. du Bussy, Pretoria; HAUM, Jacques Dusseau & Co., Cape Town
p.346	(a) Van Rees, Cath. F.	47. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."		(w) Cath. F. van Rees (1875)		
p.346	(b) Van Rees, Cath. F. (1875)	47a. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..."		(w) Cath. F. van Rees (1875) Tonic solfa		
p.346	(c) Van Rees, Cath. F. (1875)	47b. 'n Suid-Afrikaanse Volkslied "Suid-Afrika, ons..."		(w) P.J. Kloppers (Words only)		
p.126	(d) De Villiers, J.S. (arr. J. Kromhout)	70. Die Vierkleur van Transvaal "Die Vierkleur van..."		(w) S.J. du Toit		
A2/21	Federasie van Afrikaanse Kultuurvereniginge (Gutscie, H., e.a.)			As above	Third tonic-solfa edition. HSRC	1947
	(as in (19) above) (a)-(f)			As above		
A2/22	Federasie van Afrikaanse Kultuurvereniginge (Gutsche, H., e.a.)			As above	4th tonic-solfa edition. HSRC	1952
p.348	(as in (19) above) (a)-(f)			As above		

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/23 p.348	Federasie van Afrikaanse Kultuurvereniginge (Gutsche, H., e.a.) (as in (19) above) (a)-(f)	As above	As above	6th tonic-solfé edition. HSRC	As above	1954
A2/24 p.348-349	Federasie van Afrikaanse Kultuurvereniginge (a) Van Rees, Cath. F.	Contains i.a.: 9. Transvaalse Volkslied ‘Kent gij dat volk...’	Nuwe FAK-sangbundel 388 songs. HSRC	First to sixth editions. 388 songs. HSRC	(Pub) Nasionale Boekhandel Bpk., Cape Town	1961-1969
p.126	(b) De Villiers, J.S. (c) Van Gorkom, W.J. (arr. G.G. Cillie)	10. Die Vierkleur van Transvaal (1881) “Die Vierkleur van...” 21. ‘n Leder nasie het sy land “‘n Leder nasie het...”	(w) Cath. F. van Rees (1875) (w) S.J. du Toit (w) C.P. Hoogenhout, A. Pannevis, D.F. du Toit & S.J. du Toit	HSRC	J.H. du Bussy, Pretoria; HAUM, Jacques Dusseau & Co., Cape Town	1932
A2/25 p.420, 537-538, 552	Gutsche & Eitemal (compilers)	Contains i.a.: 26. Suid-Afrikaanse Volkslied (Transvaalse Volkslied) ‘Is daar ‘n land...’	Lus en Lewe (w) C.E. Viljoen	South African National Anthem “Is there a land...”	H.A.L. Hamelberg Heft, Burgers..	1932
	(b) Nicolai, W.F.G.	27. Vrystaatse Volkslied				

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/26	Gutsche, Hugo & Jandrell, T.W. (compilers)	Contains i.a.: 'n Suid-Afrikaanse Volkslied "Suid-Afrika..."		<i>Die Dageraad: Laerskole</i>	Songs with piano accompaniment. 104pp. HSRC (w) P.J. Kloppers	1932
p.340-341	(a) Van Rees, C.F.			<i>Die Dageraad: Hoërskool</i>	Songs with piano. HSRC	1933
A2/27	Gutsche, Hugo (compiler)	Contains i.a.: 'n Suid-Afrikaanse Volkslied "Suid-Afrika..."				
p.340	(a) Van Rees, C.F.					
A2/28	Hcl, Richard p.10, 217	Consists of: Een lied voor Transvalen "Land onzer Vaders..." Wij zingen hier als vrije zonen "Wij zingen hier..."		<i>Een lied voor Transvalen. Wij zingen hier als vrije zonen</i>	Two songs for voice and piano. KHM (w) J.J.L. ten Kate	1876
p.10-14	(a) Hol, Richard					
p.10-11, 15-16	(b) Hol, Richard					
A2/29	Hol, Richard	Consists of: Een lied voor Transvalen "Land onzer Vaders..." Wij zingen hier als vrije zonen "Wij zingen hier..."		<i>Transvaalsche volksliederen</i>	Two songs arranged for male voices. KHM (w) J.J.L. ten Kate	n.d.
	(a) Hol, Richard					
	(b) Hol, Richard					
A2/30 p.572	Hol, Richard (arranger)	Consists of:		<i>Twee Transvaalsche volksliederen</i>	Two songs for solo voice and piano, or solo piano. Cover: armed Boer and Vierkleur. KHM	n.d.
p.118	(a) -	(No title) "Di vierkleur van ons..."			(w) -	

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
p.79, 118	(b) —	(No title) “Een ider nasie heef..”	(w) —			
A2/31	Kolstee, N.J. (compiler)	<i>De Oorlog in Zuid-Afrika</i> Contains: 1. Transvaalsch Volkslied 1880 “Di Vierkleur van...”	Cover: Battle of Elanis- laagte. Merensky Lib. Taken from the <i>Neder- landsch Volks-Liederboek</i> . (w) S.J. du Toit	(Pub) A.W. Segboer, Delft. (Pr) Pestman & Co., Delft	n.d. (1899)	
p.125	(a) De Villiers, J.S.	2. Volkslied van den Oranje- Vrijstaat “Heft, burgers..”	Also taken from the <i>Neder- landsch Volks-Liederboek</i> (w) H.A.J. Hamelberg			
p.61	(b) Nicolai, W.F.G.		<i>Transvaal album</i>	Bevattende een overzicht der Geschiedenis van Zuid- Afrika. Consists of 8 small volumes, each closing with a different patriotic piece of music. Bound. HSR&C	(Pub) N.J. Boon, Amsterdam. (Pr) G.J. Thieme, Nijmegen	1899– 1901
A2/32	Kolstee, H.J. (compüer)		Includes the following music: Transvaalsche Volkslied “Kent gij dat volk..” De Vierkleur van Transvaal “Di vierkleur van...” Een lied vgor Transvaal “Hoor, hoe zij naadren..” Het Hollandsch hart vergeet zijn Broeders niet “Hebt gij gehoord..”	Book I – De Oorlog in Zuid-Afrika Book II – De Oorlog in Zuid-Afrika Book III – De Oorlog in Zuid-Afrika Book IV – De Oorlog in Zuid-Afrika.	(w) — (w) S (w) — (w) — (w) C.S. Adama van Scheltema	1899 1900 1900 1900
p.396, 398	(a) —					
p.125	(b) De Villiers, J.S. (c) — (d) De Lange, Daniel					

Nr.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
<i>Transvaal album (Cont.)</i>						
(e) Blaauw, L.	Wapenkreet voor de Boeren "Te wapen! op ten strijde..."	Book V – De Oorlog in Zuid-Afrika	(w) Van Unen			1900
(f) Pijlman, F.	Aan de broeders in Zuid-Afrika "Mannen broeders!"	Book VI – De Oorlog in Zuid-Afrika	(w) Ds. D.J. Karssen			1900
(g) Vrijman, Frank	Transvaalsch Krijgslied "Op! stijders van Zuid-Afrika	Book VII – De Guerilla oorlog in Zuid-Afrika	(w) –			1900
(h) Zeegers, Otto	Een lied aan fier Transvaal "Hoezee! een lied..."	Book VIII – De Guerilla oorlog in Zuid-Afrika	(w) Otto Zeegers			1901
A2/33 p.595	–	Kun je nog zingen, zing dan mee!	Second edition. HSRC	"Nederland ter zee" (Pr) "Truth" & "Sportsman" Ltd., Melbourne	March 1943	
p.334-335	(a) Van Rees, C.F.	Contains i.a.: Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	(w) C.F. van Rees			n.d.
A2/34	Kwast, J.B. (compiler)	Contains i.a.: Transvaalsche Volkslied "Een ider nasie heef sijn land..."	Gezelschapsliederen	4th edition. Met de in gebruik zijnde Melodiën en piano-accompaniment. 145 songs. 256pp. SAMB	D. Bolle, Rotterdam	n.d.
p.79	(a) –	(w) –				
A2/35	Kwast, J.B. (compiler)	Contains i.a.: Transvaalsche Volkslied "Een ider nasie heef sijn land..."	Liederschat	5th edition. Contents also same as above. HSRC	D. Bolle, Rotterdam	n.d.
	(a) –	(w) –				
A2/36	Kwast, J.B. (compiler)	Contains i.a.: Transvaalsche Volkslied "Een ider nasie heef sijn land..."	Liederschat	6th edition. Contents also same as 4th edition of <i>Gezelschapsliederen</i> . SAMB	D. Bolle, Rotterdam	n.d.
	(a) –	(w) –				

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/37	Lee, Arthur (editor)	<i>The Union sight singer through song</i>		English, Dutch and Afrikaans songs. Comprises 4 books. 264 pp. Tonic - solfa. HSRC.	Schofield & Sims Ltd., Huddersfield	n.d.
	Contains i.a.:					
(a)	Lee, A. (arr.)	Volkslied voor 't verenigd Zuid-Afrika "Voorwaarts broeders.."	Book III		(w) C.P. Hoogenhout	
					(w) C.E. Viljoen	
(b)	Beck, Sir J.H.B.	Zuid-Afrika "Zuid-Afrika ons dierbaar.."			(w) C.P. Hoogenhout	
(c)	-	Verenigd Zuid-Afrika "Zuid-Afrika ons schone land..."			(w) C.P. Hoogenhout	
p.411-412	(d) Hof ?, R. (?)	Lord of Land and People Transvaals Volkslied "Lord of the land.."	Book IV		(w) Eng. only: Hugh J. Evans	
					<i>Leiden Zuid-Afrika Album</i>	1899
		Contains:			Contains articles, poems, music relating to Anglo-Boer War. Merensky Library	
p.399-400	(a)	-			(w) -	
		Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk.."			(w) -	
					(w) -	
	(b)	Van 't Kruis, M.H.			(w) -	
		Die Vierkleur van ons dierbaar land "Di vierkleur vau.."			(w) -	
					(w) -	
	(c)	-			(w) -	
		Volkslied van den Oranje-Vrijstaat "Heft burgers.."				

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/39 p.500-505	Leyds, Johannes Jacobus Cornelius	<i>Fantaisie-Improptu sur un thème de C.F. van Rees</i>	Op. 3b & 3c. Pour piano, 2 ms. Consists of varia- tions on the Transvaal Volkslied. HSRC	J.H. de Bussy, Johannesburg	n.d.	
p.500-505	(a) Leyds, J.J.C. (b) Leyds, J.J.C.	b. Alla marcia (Marche funèbre) c. Alla valse (avec introduction)	<i>Leyds-Album</i>	Songs. Aangeboden door den Dordrechtschen Kunst- king. Uitgaaf ten bate van de Boer' n. Cover: armed burgers. KHM	P.J. Revers, Dordrecht	n.d.
p.500-505	(a) Leyds, J.J.C. (b) Leyds, J.J.C.	c. Alla valse (avec introduction)	Contains i.a.: (a) Vink, H. (b) Marks, Jar.	(w) — Overtuiging “Scheemring daalt droë ī..” Vrijheid Op. 35 (?) “Vrijheid, vrijheid is de leuse...”	(w) Willem Steiner	—
A2/40	—			<i>Liederent te zingen</i>	Printed to be sung at a re- ception for Pres. Kruger. Ned. ZA Ver., Amsterdam. SAMB	20.12. 1900
A2/41	—					
				(No particulars given by SAMB)		
A2/42	Mansvelt, Dr. N. (compiler)	<i>Hollands-Afrikaanse Liederbundel</i>	Contains i.a.: (a) Statham, F. Reginald	66 Songs. 153pp. HSRC.	J.H. de Bussy, Amsterdam, Cape Town, Pretoria	1907
p.79	(b) —	Wyl Tafelberg zal staan “De zeeman van de oude tijd..” Afrikaans Volkslied “Een ieder nasie het sijn land..” Zuid-Afrikaans Volkslied “O land, gekocht door bloed..”	(w) Eng. words of Stat- ham trans. by F.W. Reitz (w) — (w) N. Hofmeyr			
(c) Clauset, A.T.						

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
<i>Hollands-Afrikaanse Liederbundel (Cont.)</i>						
p.61	(d) Nicolai, M.(!) F.G.	Volkslied van de voormalige Oranje Vrijstaat "Heft, Burgars..."			(w) H.A.L. Hamelberg	
p.405-407	(e) Hol ?, Richard (!)	Transvaals Volkslied "Kent gij dat volk..."			(w) Cath. I.(!) van Rees	
	(f) Visscher, H.	Het Vaderland "Er is een plek..."			(w) H. Visscher	
	(g) Balfour, D.	Het Vaderland "Er is een plek..."			(w) H. Visscher	
	(h) Visscher, H.	Mijn Vaderland "Ik heb u lief..."			(w) H. Visscher	
	(i) Beck, J.H. Meiring	Ons Vaderland "Wij zingen u ter eer..."			(w) D.P. Faute	
	(j) Visscher, H.	De Moedertaal "Waak op..."			(w) H. Visscher	
	(k) Visscher, H.	Dingaansdag "Lof er dank..."			(w) H. Visscher	
	(l) Woodcock, A.B.	Malaboch "Ons gaan ten oorlog..."			(w) Dr. F.B. Tobias	
	(m) Preller, Johanna (arr)	De Wet "Wie is die dapp're generaal..."			(w) -	
A2/43	Mansvelt, Dr. N. (compiler) (a)-(m)					
p.405	As above					
		<i>Hollands-Afrikaanse Liederbundel</i>			2nd edition.	
					Same as above. HSRC	
					J.H. de Bussy, Amsterdam, Cape Town, Pretoria	1916

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/44	—	<i>Mijn "Boeren"-zangen</i>	Volume of 7 poems by Jac. Joh. Deetman. Opge- dragen aan Z.H.Ed. den Heer S.J.P. Kruger en zijn volk. HSRC	Holograph	Feb. 1901	
		Contains i.a.:				
(a) Gebhardt, B.H.		2. <i>Aan Transvaal</i> "Staat pal manhafte..."				
A2/45 p.172-175	Mulder, Jules (composer/compiler)	<i>Les Boers</i>	Epic poem (by G. Montoya) (Pub) Flammarion, Paris. set to music. 18 scenes. (Pr) L. Geisler, Chatelles Illustrations by L. Bomblet. KHM	(w) G. Montoya	(1901?)	
		Comprises.				
p.175	(a) Mulder, Jules	1. <i>Le calme avant l'orage</i> "Le soleil cst tombé..."	"			
	(b) Mulder, Jules	2. <i>L'Or</i> "Tu ne connais pas..."	"			
	(c) Mulder, Jules	3. <i>Les pirates</i> "Hourah!..."	"			
	(d) Mulder, Jules	4. <i>Pour la patrie</i> "Le Pasteur..."	"			
	(e) Mulder, Jules	5. <i>Un contre dix</i> "Léonideas, ton souffle..."	"			
	(f) Mulder, Jules	6. <i>Botha</i> "L'Anglais extenué..."	"			
	(g) Mulder, Jules	7. <i>Le psaume</i> "Jusqu'au soleil..."	"			
	(h) (No music)	8. <i>Villebois-Mareuil</i> "Un coeur de fer..."	"			

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
<i>Les Boers (Cont.)</i>						
p.172	(i)	Mulder, Jules 9. L'Hécatombe "Colenso!..."		(w) G. Montoya		
p.172	(j)	Mulder, Jules 10. Le nombre "Comme les flots..."		"		
p.172	(k)	Mulder, Jules 11. Le sacrifice "Il a voulu..."		"		
p.172	(l)	Mulder, Jules 12. Selon la Bible "Retournez aux..."		"		
p.173	(m)	Mulder, Jules 13. Dévastation "O forfait inutile..."		"		
p.172	(n)	Mulder, Jules 14. L'Ile maudite "Un rocher..."		"		
p.172	(o)	Mulder, Jules 15. Le Gelderland "Creuse les flots..."		"		
p.172	(p)	Mulder, Jules 16. Les rois se taisent "Les rois..."		"		
p.173	(q)	Mulder, Jules 17. Kruger et Wilhelmine "Aveugle comme..."		"		
p.172	(r)	Mulder, Jules 18. Le calme après l'orage "L'Orage a disparu..."		"		
A2/46	—			<i>National anthems and battle marches of the nations</i>	No further particulars given by SAMB	n.d.
(a)	—			Contains i.a.: Transvaal Folk Song	J.H. Larway, London	

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/47	—	Contains i.a.: 5. Transvaalsch Volkslied “Kent gij dat volk..”	<i>Nationale Hymnen</i>	Volksliederen van alle landen. 31 pp. KHM (w) —	De Bijenkorf, Amsterdam	n.d.
p.330-331	(a) Van Rees, C.F.	—	<i>Nederland-Transvaal Gedenkboek</i>	Opgedragen aan het volk van Transvaal en Oranje-Vrijstaat. HSRC	(1899?)	—
A2/48	—	Contains i.a.: (a) Hol, Richard Een lied voor Transvalen “Land onzer vad’ren..” (b) Van’t Kruys, M.H. (No title) “Vivat! Vivat!..” (c) Brandts-Buys, L.F. Transvaal en Nederland “Ziet ge gaan..” (d) Houck, Jz. A. Ter nagedachtenis aan de gesneuvelde Transvalers en Oranje-Vrijstaters (e) Van Krieken, G.B. (No title) “Vrees kleine schare, sidder niet..” (f) Verhey, Th.H.H. Hulde aan de Transvalische Broeders “Gij zonen onzer Vaderen..” (g) Kleyn, Pierre François	(w) Ten kate (w) — (signed 31 Oct. 1899) (w) J.S.B.B. (signed Oct. 1899) For piano (signed Nov. 1899) (w) G.B. van Krieken (w) J.M.I.H. (signed Nov. 1899) (w) Nicolaas Beets (w) Nicolaas Beets “Behoud, behoud hen..”	—		

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/49	—	<i>Op, op met de Vier-kleur!</i> (<i>Transvaalsch Volkslied en Volks-lied van den Oranje Vrijstaat</i>)	Two songs. Ten voordele van het Christelijk Nationaal Boeren-Comité. Cover: pictures of Press. Kruger and Steyn. KHM	(Pub) Breebaart, Amsterdam. (Pr) C. Blommendaal, 'sGravenhage	n.d.	
p.151		Contains: Op, op met de Vierkleur! “Op, op..”	(w) —			
p.151	(a) Hasselaar, M.F. (arr)	Volkslied van den Oranje-Vrijstaat “Heft, Burgers..”	Paris/Pretoria	SAMB	—	Dec. 1901
p.151	(b) Nicolai, W.F.G.		Contains i.a.: Gentlemen “Les Gentlemen s'en vont..”	(w) G. Richault		
A2/50	—		Zes Hollandse Liederen voor Zuid Afrikaanse Scholen	Songs with European music and Dutch words. In Tonic Solfa. 8pp. SAMB	Darter & Sons, Cape Town	n.d.
A2/51	Pauw, Christian Johannes (teacher at Jongens Hogere School, Wellington) (compiler)	Contains i.a.: Zuid Afrika (words not given by SAMB)	(w) —			
	(a) Hol, R.		(w) —			
	(b) Lysen, A.					
A2/52	—	Contains i.a.: Aan de Transvaalsche en Vrijstaatsche Boeren “Gij zijt den kamp begonnen..” Paul Kruger-Marsch	Populaire Muziek	Album of songs and pieces. 210pp. SAMB	(Pub) Joh. de Liefde, Utrecht	n.d.
	(a) —		(w) J. Leeuwrik			
	(b) Neu, J.H.		No words			

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/53	Rompel, Frederik (compiler)	<i>Heroes of the Boer War</i>	SAMB	<i>Review of Reviews</i> Office, London	1903	
p.336	(a) Van Rees, K.(!) F.	Contains: The Transvaal National Anthem "Dost know that folk.."	(w) K.(!) F. van Rees. English words: E.J.			
	(b) Nicolai, W.F.G.	The Orange Free State National Anthem "Raise, raise..."	(w) H.A.L. Hamelberg, English words: E.J.			
A2/54	Samehltini, Maurits (editor, compiler)	<i>Zuid-Afrikaanse Volksliederen-potpourri</i>	HSRC	Songs with words. 10pp.	(Pub) G. Alsbach & Co., Amsterdam. (Pr) J. de Vleeschouwer, Evere-Brussels	n.d.
p.80	(a) —	Contains i.a.: 7. Afrikaanse Volkslied " 'n Ieder nasie.."	(w) —			
p.408-410	(b) —	16. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk.."	(w) —			
A2/55	Scheepers, H.J.M. (compiler)	<i>Bij die Huis</i>		Afrikaanse leesboek vir Standerd I. Tweede en verbeterde uitgawe. 64pp.	(Pub) T. Maskew Miller, Cape Town, (Pr) Ellerman, Harms & Co., Amsterdam	n.d.
	(a) Van Gorkom	Contains i.a.: Die Afrikaanse Volkslied "Een ieder nasie.."	(w) —	Tonic solfa by C. van Rennes		
A2/56	Scheepers, H.J.M. (compiler)	<i>Op reis</i> Maskew Miller se Afrikaanse leesboekies		Ed. F.W. Reitz, ex-Pres. of the OFS, 192pp.	(Pub) T. Maskew Miller, Cape Town. (Pr) Standard Press, Cape Town	n.d.
	(a) (Scheepers, H.J.M.)	'n Nuwe Volkslied "Skenk rus en seën.."		Johannesburg Library	Melody only (perhaps original) (w) H.J.M. Scheepers	

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/57	Schumann, J.H.L.		<i>Songs</i>	6 songs composed by Schumann whilst a Prisoner-of-War. HSRC	Roneoed (w) J.H.L. Schumann (1900?)	(1902?)
		Contains:				
(a)	Schumann, J.H.L.	1. By a grave "Sleep, sweetly deep..."				
(b)	Schumann, J.H.L.	2. Gone home "His eye lit up..."			(w) J.H.L. Schumann (March 1902?)	
(c)	Schumann, J.H.L.	3. Remember me, o Lord! "Remember me, o Lord..."			(w) Psalm 100: 4,5	
p.201-203	(d)	Schumann, J.H.L.	4. Church and beggar "In the dome the bells..."		(w) J.H.L. Schumann	
p.204	(e)	Schumann, J.H.L.	5. The dying Boer "Lay the rifle here..."		(w) –	
	(f)	Schumann, J.H.L.	6. Christmas in captivity "Sleep, sleep my heart!..."		(w) Townsend	
A2/58	Statham, F.R. (compiler, composer, arranger)		<i>South African National Songs</i>	Songs, written or arranged by F. Reginald Statham. HSRC	(Pub) Novello, Ewer & Co., London, New York	n.d. (pre 1897)
p.39-42, 56	(a)	Statham, F. Reginald	Comprises:	(w) F.R. Statham		
	(b)	Nicolaï, W.F.G. (arr. F.R. Statham)	1. While Table Mountain Stands, Cape Colony Volkslied "Of old the sailor..."			
p.56, 64			2. Volkslied of the Orange Free State "Sing, burghers, loud..."		(w) H.A.L. Hamelberg. Author of Eng. words not given	
p.56, 336, 546	(c)	Van Rees, C.F. (arr. F.R. Statham)	3. Volkslied of the South African Republic "Knew'st thou that people.."		(w) Eng: F.R. Statham	

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
<i>South African National Songs (Cont.)</i>						
p.112-113. 116	(d) De Villiers, J.S. (arr. F.R. Statham)	4. The Four-Colour (Vierkleur) A Transvaal Volkslied "Up, up with the Vierkleur..."		(w) Eng.: F.R. Statham	n.d. (pre 1896)	
p.43-44	(e) Statham, F.R.	5. Come, brothers, come! South African Volkslied "Come, brothers..."		(w) F.R. Statham		
A 2/59	Statham, F. Reginald (compiler, composer, arranger)	Centains: 1. Wijl Tafelberg zal staan, Volkslied van de Kaapkolonie "De zeeman van den ouden tijd..."	Volksliederen van Zuid-Afrika	Songs. Opgesteld of gearrangeerd door F. Reginald Statham. HSRC	Novello & Co., London	
p.43	(a) Statham, F. Reginald			(w) Eng.: F.R. Statham. Hollandsche vertaling door zijn Hooggedile den Staats-president van den Oranje Vrij Staat (Reitz)		
p.56	(b) Nicolai, W.F.G. (arr. F.R. Statham)	2. Volkslied van den Oranje Vrijstaat "Heft, Burgers, 't lied..."		(w) H.A.L. Hamelberg		
p.336-338	(c) Van Rees, C.F. (arr. F.R. Statham)	3. Volkslied van de Zuid-Afrikaansche Republiek "Kent gij dat volk..."		(w) –		
p.112	(d) De Villiers, J.S. (arr. F.R. Statham)	4. De Vierkleur. Een Transvaalsch Volkslied "Op, op met de Vierkleur..."		(w) Neef Jan		
p.45	(e) Statham, F.R.	5. Komt, broeders komt! Zuid-Afrikaansch Volkslied "Komt, broeders komt..."		(w) F.R. Statham. Hollandsche vertaling door zijn Hooggedile den Staats-president van den Oranje Vrijstaat (Reitz)		

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/60	—	<i>De Transvaalsche en Oranje-Vrijstaatsche Volksliederen</i>	—	Two songs. "...met zeer gewaardeerde medewerking van achterstaande Heeren (alle bewoners der Mate). SAMB	(Pub) Gebrs. Berkeljon, Leiden (Pt) G.J. Thieme, Arnhem	n.d.
p.389	(a)	—	(w) —	Contains: (No title) "Kent gij dat volk..."		
p.389	(b)	Nicolai	(w) —	(No title) "Heft, Burgers 't lied..."		
A2/61	—	<i>Transvaalsche en Vrystaatsche Volksliederen</i>	—	Three songs. 4pp. SAMB (cover missing)	—	—
p.332	(a)	Van Rees, C.F.	(w) C.F. van Rees	Contains: Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."		
p.332	(b)	De Villiers, J.S.	(w) J.S. de Villiers (incorrect)	De Vierkleur "Di vierkleur van..."		
p.332	(c)	Nicolai, W.F.G.	(w) W.F.G. Nicolai (incorrect)	Volkslied van den Oranje-Vrijstaat "Heft, Burgers 't lied..."		
A2/62	—	<i>De Transvaalsche Onlusten 1896</i>	—	Bound volume. 48pp. Cover: in colour, Tvl. coat-of-arms, Boers with flag. War Museum Bloemfontein	Nijgh & Van Ditmar, Rotterdam	n.d.
p.396	(a)	Woodcock, A.B.	(w) Woodcock	Contains i.a.: Malaboch-Krijgslied "Ons gaat ten oorlog..."		
p.396	(b)	Melchor, Henri L.A. (arr.)	(w) Melchor (incorrect)	Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."		
	(c)	—	—	Die Vierkleur	Melody only	

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/63	–			<i>Transvaalsch Vlaggenlied en Afrikaanders Krijgzang</i>	(Pub) Gebrs. Berkeljon, Leiden. (Pr) G.J. Thieme, Arnhem	n.d.
p.118	(a) De Villiers, J.M.(!)	Contains: 1. Transvaalsch Vlaggenlied “Di vierkleur van..”		(w) S.J. du Toit		
p.118	(b)	–	2. Afrikaanders Krijgzang “Merk toch, hoe sterk..”	(w) –		
A2/64	–			<i>Transvaalsch Volkslied en Der Kreuzfidele Kupferschmied</i>	One song and one piano solo. Jhb. Africana Library	Joh. de Liefde, Utrecht
p.389-391	(a)	Contains i.a.: 1. Transvaalsch Volkslied “Kent gij dat volk..”		(w) –		n.d.
A2/65	–			<i>Transvaalsch Volkslied en Volkslied van den Oranje-Vrijstaat</i>	Two songs. Voor Piano en Zang. Gemakkelijke zetting. SAMB	Uitgave Boekhandel Visser & Co., Weltevreden (Batavia)
	(a)	–		(No title) “Di Vierkleur van ons dierbaar land..”	(w) –	
	(b)	–		(No title) “Heft Burgers ‘t lied..”	(w) –	
A2/66	–			<i>Transvaalsche Volksliederen</i>	Two songs. Met Musiekbegeleiding door de Beroemdste Transvaalsche Kunstenaren.	Jan Verhoeven, Antwerp
p.315	(a) De Villiers, J.S.	Contains: De Vierkleur van Transvaal 1880 “Di vierkleur van..”			Cover: blue with pictures of Press. Kruger and Steyn and Gen. Joubert. Merensky Lib.	n.d.
	(w) S.G.(!) du Toit					

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
<i>Transvaalsche Volksliederen</i> (Cont.)						
p.315	(b) Van Rees, C.F.	'Kent gij dat volk..'	n.d.	(w) – Melody only, with words		
A2/67	–	Contains: De Vierkleur van Transvaal ‘Di vierkleur van..’		As above with brown cover. Jan Verhoeven, Antwerp Merensky Library		
p.315	(a) De Villiers, J.S.			(w) S.G.(!) du Toit		
p.315-317	(b) Van Rees, C.F.	Transvaalsch Volkslied ‘Kent gij dat volk..’		(w) – Melody only, with words		
A2/68	–	Contains: De Vierkleur van Transvaal ‘Di vierkleur van..’		Two songs. Met huldebetuiging aan onze dappere Stamverwanten in Zuid-Afrika. Cover: Pres. Krüger. Merensky Library		
p.311	(a) De Villiers, J.S.			(w) –		
p.313	(b) Van Rees, C.F.	Transvaalsch Volkslied ‘Kent gij dat volk..’		(w) –		
A2/69	–	Contains: De Vierkleur van Transvaal ‘Di vierkleur van..’		Two songs. Met huldebetuiging aan onze dappere Stamverwanten in Zuid-Afrika. Cover: Pres. Kruger. Merensky Library		
p.314	(a) De Villiers, J.S.			(w) S		
p.314	(b) Van Rees, C.F.	Transvaalsch Volkslied ‘Kent gij dat volk..’		Only melody and words (w) –		

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/70	—	<i>Transvaalsche Volksliederen</i>		Two songs. Met huldebetuiging aan onze dappere Stamverwanten in Zuid-Afrika. Mer. Lib.	Goosen & Rozza's Piano-en Orgelhandel, The Hague	n.d.
p.392-395	(a)	Kent gij dat volk “Kent gij dat volk...”	—	(w) —		
p.392	(b)	De Vierkleur van Transvaal “Di vierkleur van...”	—	(w) S		
A2/71	—	Contains: Kent gij dat Volk (words not given by SAMB)	(Transvaalsche Volksliederen?)	Privately owned. SAMB	(Pub) Goldschmeding, Amsterdam	n.d.
p.389	(a)	—	Contains: De Vierkleur (words not given by SAMB)	(w) Not indicated by SAMB		
	(b)	De Villiers, J.S.		(w) Not indicated by SAMB		
A2/72	—	Contains: Transvaalsch Vlaggenlied en Afrikaanders Krijgzang	<i>Transvaalsch Vlaggenlied en Afrikaanders Krijgzang</i>	Two songs, with piano or organ accompaniment. Merensky Library	(Pub) Gebr. Berkeljon, Leiden. (Pr) G.J. Thieme, Arnhem	
	(a)	De Villiers, J.M.(!)	Contains: Afrikaanders Krijgzang “Di vierkleur van...”	(w) S.J. du Toit		
	(b)	—	(w) —			
A2/73	—	Contains: De Twee Volksliederen van Transvaal en Oranje-Vrijstaat	“...voor School en Huisgezin”. Bloemfontein archives. (Adv. back of A2/94)		(Pub) S.L. van Looy, Amsterdam	n.d. (±1900)
p.396	(a)	(No title)	—	(w) —	“Kent gij dat volk...”	

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
p.396	(b) —	(No title) "Heft, Burgers.."	De Twee Volksliederen van Transvaal en Oranje- Vrijstaat (Cont.)	(w) —		1906
A2/74	(a) Toerien, Jenetta	Contains i.a.: 18. Transvaalse Lied "Ons Land is groot.."	20 Afrikaanse Liddere met musiek	Twenty songs. 76pp. (Own copy)	Paarl Drukpers Maatschappy, Paarl	
A2/75	(a) Brandts-Buys, L.F.	Contains i.a.: Transvaal en Nederland "Ziet ge gaan..."	De Vaart van het Noorden. Zuid- Afrika-Album	Vol. 2, no. 13. Uitgegeven geheel ten bate der Boeren- vrouwen en Kinders in de Concentratiekampen. Songs for four-part male voice choir. SAMB	De Vaan van het Noorden, Rotterdam	25 Jan. 1902
(b) Van Krieken, G.B.				(w) L.F. Brandts-Buys		
(b) Van Villiers, J.S.				(w) J. Blakenaar		
A2/76 p.595	V.d. Bijl, W.J.F., Van Banning, J.P.D.	Contains i.a.: 1. Die Afrikaanse Volkslied "Een ieder nasie..."	Vival Academia. Studenten Zangalbum.	Songs. 304pp. SAMB	Utrecht	1935
	(a) De Veer, Johan	2. Transvaalsch Volkslied 1880 "Di viertkleur van.."				

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/77	Van den Eijnde, Emil	<i>Holland en Transvaal</i>		Melody and words only. Cover: photo of Pres. Kruger. KHM	(Pub) G. Alsbach & Co., Amsterdam. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	n.d.
		Contains:				
(a)	Van den Eijnde, Emil	Nederland aan Transvaal “Ten strijd! Zonen van Transvaal..”		(w) –		
(b)	Van den Eijnde, Emil	La Hollandse au Transvaal! “Aux armes, Transvaaliens!..”		(w) –		
A2/78	Van Niekerk, Joan (compiler)		<i>Die Groot Afrikaanse-Hollandse Liederbundel</i>	Songs. Contents mainly the same as A2/42. 184pp. HSRC	(Pub. & Pr.) J.H. de Bussy, Pretoria, HAUW; Jacques Dusseau & Co., Cape Town	1927
		Contains i.a.:				
(a)	Statham, F. Reginald	Wyl Tafelberg zal staan “De zeeman van die oude tijd..”		(w) Eng. words of Stat- ham trans. into Dutch by F.W. Reitz		
(b)	–	Afrikaanse Volkslied “'n Ledter nasie..”		(w) C.P. Hoogenhout, A. Pannevis, D.F. du Toit, S.J. du Toit		
p.79			Zuid-Afrikaans Volkslied “O, Land gekocht door bloed..”	(w) N. Hofmeyr		
(c)	Clauset, A.T.		Vrystaatse Volkslied “Heft, Burgers, 't lied..”	(w) H.A.L. Hamelberg		
(d)	Nicolai, M.(!) F.G.		Transvaalse Volkslied “Kent gij dat volk..”	(w) Cath. I.(!) van Rees		
p.417-419	(e)	Holt, Richard (?)			(w) H. Visscher	
	(f)	Visscher, H.				
	(g)	Balfort, D.				
			Het Vaderland “Er is een plek..”			
			Het Vaderland “Er is een plek..”			

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
<i>Die Groot Afrikaanse Hollandse Liederbundel</i> (Cont.)						
(h)	Visscher, H.	Mijn Vaderland "Ik heb u lief.."			(w) H. Visscher	
(i)	Beck, J.H. Meiring	Ons Vaderland "Wij zingen u ter eer.."			(w) D.P. Faure	
(j)	Visscher, H.	De Moedertaal "Waak op.."			(w) H. Visscher	
(k)	Visscher, H.	Dingaansdag "Lof en dank.."			(w) H. Visscher	
(l)	Woodcock, A.B.	Malaboch "Ons gaan ten oorlog.."			(w) Dr. F.B. Tobias	
(m)	Preller, Johanna (arr)	De Wet "Wie is die dapp're generaal.."			(w) Unknown	
A2/79	Van Oosten, W.A. (organist, NG Church Beaufort West, George)	Drie Liederen		Three songs with piano accompaniment. HSRC	(Pub) R. Müller, Cape Town. (Pr) C.G. Röder, Leipzig	(1900?)
Contains:						
(a)	Van Oosten, W.A.	1. Zuid-Afrika "De Lap bemint.."			(w) Melt Brink	
(b)	Van Oosten, W.A.	2. Mijn land, mijn volk en taal "Ik min mijn land.."			(w) Melt Brink	
(c)	Van Oosten, W.A.	3. Afrika voor de Afrikaanders "In neder oord.."			(w) Melt Brink	

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/80 p.295-301	Van Rees, C.F.			<i>Het Volkslied.</i> <i>National Hymn of the South African Republic</i>	Mackay Bros., Johannesburg, Pretoria. Novello, Ewer & Co., London, New York	n.d.
p.295-298. 301	(a) Van Rees, C.F. (arr. W. Coulson Tregarthen)	"Kent gij dat volk..."		For vocal quartet and piano. Dedicated to Pres. Kruger. The same music printed twice. Merensky Library		
p.295-299. 301	(b) Van Rees, C.F.	The Volkslied "Right nobly gave voortrekkers brave..."		(w) — Author of English words not given		
A2/81	Van Rees, C.F.			<i>Het Volkslied</i> <i>National Hymn of the South African Republic</i>	Mackay Bros., Johannesburg, Pretoria. Novello, Ewer & Co., London, New York	n.d.
p.295-302	(a) Van Rees, C.F. (arr. W. Coulson Tregarthen)	"Kent gij dat volk..."		Same as above, but not dedicated to Pres. Kruger. HSRC		
p.295-302	(b) Van Rees, C.F.	The Volkslied "Right nobly gave voortrekkers brave..."		(w) — Author of English words not given		
A2/82 p.303-306	Van Rees, C.F.			<i>Het Volkslied. National Hymn of the South African Republic</i>	Argus Printing & Publishing Co., Ltd., Johannesburg	1891
p.305	(a) Van Rees, C.F.	"Kent gij dat volk..."		For solo voice and piano. Music printed twice. Coloured cover. HSRC, Merensky Library		
p.306	(b) Van Rees, C.F.	The Volkslied "Right nobly gave voortrekkers brave..."		(w) — In D major.		

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/83	Van Rees, C.F.			<i>Transvaalsch Feestlied.</i> <i>Transvaalsch Volkslied</i>	Words only of two songs. Merensky Library	n.d.
p.243-245	(a) Van Rees, C.F.	Contains: <i>Transvaalsch Feestlied</i> "Zuid-Afrikanen.."				
p.243-244	(b)	Van Rees, C.F.				
		<i>Transvaalsch Volkslied</i> "Kent gij dat volk.."				
A2/84	Van Rees, C.F.			<i>Transvaalsch Volks-</i> <i>lied. Transvaalsch</i> <i>Feestlied</i>	One song for voice and piano. Perhaps a first ver- sion of the first edition. Woman on cover. SPE	1875
p.(viii), 233- 236	(a)	Van Rees, C.F.				
		Contains only: <i>Transvaalsch Volkslied</i> "Kent gij dat volk.."				
p.233-234- 236, 524- 525	(b)	Van Rees, C.F.				
		"Kent gij dat volk.."				
A2/85	Van Rees, C.F.			<i>Transvaalsch Volks-</i> <i>lied. Transvaalsch</i> <i>Feestlied</i>	Two songs for voice and piano. Same cover as above. Jhb. Africana Library	1875
p.(viii), 17. 237-242	(a)	Van Rees, C.F.				
		Contains: <i>Transvaalsch Feestlied</i> "Zuid-Afrikanen.."				
p.237-238. 241	(b)	Van Rees, C.F.				
		"Kent gij dat volk.."				
p.237, 239- 240	(a)	Van Rees, C.F.				
		"Kent gij dat volk.."				
A2/86	Van Rees, C.F.			<i>Transvaalsch Volks-</i> <i>lied. Transvaalsch</i> <i>Feestlied</i>	Two songs for voice and piano. Larger copy than 84 or 85, same cover. SAMB	1875
p.(viii)	(a)	Van Rees, C.F.				
		Contains: <i>Transvaalsch Volkslied</i> "Kent gij dat volk.."				
p.243	(b)	Van Rees, C.F.				
		"Transvaalsch Feestlied "Zuid-Afrikanen.."				

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/87	Van Rees, C.F.			<i>Transvaalsch Volkslied. Transvaalsch Feestlied</i>	Two songs. As above. 2nd edition. SAMB	1881
p.243	(a) Van Rees, C.F.			Contains: <i>Transvaalsch Volkslied</i> "Kent gij dat volk..."	(w) —	
p.243	(b) Van Rees, C.F.	"Zuid-Afrikanen..."		<i>Transvaalsch Feestlied</i>	(w) —	
A2/88	Van Rees, C.F.			<i>Transvaalsch Volkslied. Transvaalsch Feestlied</i>	4th edition. Plain cover. KHM	1896
p.246-249				Contains: <i>Transvaalsch Feestlied</i> "Zuid-Afrikanen..."	(w) —	
p.246-247,	(a) Van Rees, C.F.			<i>Transvaalsch Volkslied</i> "Kent gij dat volk..."	(w) —	
249	(b) Van Rees, C.F.			<i>Transvaalsch Volkslied</i> "Kent gij dat volk..."		
A2/89	Van Rees, C.F.			<i>Transvaalsch Volkslied. Transvaalsch Feestlied</i>	5th edition. Lib. Africana Library	1899
				Contains: <i>Transvaalsch Feestlied</i> "Zuid-Afrikanen..."	(w) —	
p.250	(a) Van Rees, C.F.			<i>Transvaalsch Volkslied</i> "Kent gij dat volk..."	(w) —	
p.250	(b) Van Rees, C.F.			<i>Transvaalsch Volkslied</i> "Kent gij dat volk..."	(w) —	
A2/90	Van Rees, C.F.			<i>Transvaalsch Volkslied. Transvaalsch Feestlied</i>	6th edition. Two songs for solo voice and piano. HSRC	n.d.
p.250-254				Contains: <i>Transvaalsch Volkslied</i> "Kent gij dat volk..."	(w) —	
p.250-252	(a) Van Rees, C.F.			<i>Transvaalsch Feestlied</i>		
253-254	(b) Van Rees, C.F.	"Zuid-Afrikanen..."			(w) —	

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/91 p.307-310	Van Rees, C.F.	<i>Transvaal-Volkslied. National Hymn of the South African Republic</i>	For solo voice and piano accompaniment. Same music printed twice. Coloured cover. HSRC	(Pub) R. Müller, Cape Town. (Pr) F.M. Geidel, Leipzig	n.d.	
p.307-310, 547	(a) Van Rees, C.F. (b) Van Rees, C.F.	Het Volkslied “Kent gij dat volk..” The Volkslied “Right nobly gave, voor- trekkers brave..”		(w) – (w) – Author of English words not given		
A2/92 p.80	Van 't Kruijs, M.H. (arranger)	<i>Transvaalsche Volksliederen</i>	Zesde Duizendtal. Two songs with harmonium, organ or piano. 4pp. KHM Nijmegen	(Pub) Wenk & Birkhoff, Rotterdam. (Pr) G.J. Thieme	n.d.	
	(a) – (b) –	Een ieder nasie heeft sijn land “Een ieder nasie..” Di vierkleur van ons dierbaar land “Di vierkleur van..”	(w) – (w) –			
A2/93	Van 't Kruijs, M.H. (arranger)	<i>Transvaalsche Volksliederen</i>	For harmonium, organ or piano. 3pp. KHM	(Pub) Wenk & Birkhoff, Rotterdam. (Pr) G.J. Thieme, Arnhem	n.d.	
	(a) – (b) –	Een ieder natie heeft sijn land De vierkleur van ons dierbaar land	(w) No words (w) No words			

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/94 p.126, 433	Van 't Kruijs, M.H.			Voor Zang en Declamatie, met begeleiding van klavier of harmonium. Aan de Broe- ders in Zuid-Afrika. Com- prises 12 sections. Words by Joh.H.Been. HSRC	S.L. van Looy, Amsterdam	1900
p.433-437	(a)	—		Contains i.a.: i0. Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	(Pub) H. Visscher & C.G. de Jonge; J.C. Juta & Co., Cape Town. (Pr) Williams Clowes & Sons, London	1896
p.126, 130	(b)	—	i2. (No title) Gij Vierkleur van het..."			
A2/95 p.415	Visscher, H. (principal of Govt. school, Rustenburg)			Liederen voor de Schoien der Zuid- Afrikaansche Republiek A. Nationale Liederen	Songs. SAMB (w) —	
				Contains i.a.: 1. Het Volkslied "Kent gij dat volk..."		
				2. Vlaggelied "Op, op..."	(w) —	
A2/96 p.318-322	(a)	Nicolai, W F.G.		Volksliederen van Transvaal en Oranje- Vrijstaat	Two songs. Cover: Press. Kruger and Steyn. Jhb. Africana Library	n.d.
				Contains: Volkslied van den Oranje Vrijstaat "Heft.Burgers.."		
p.318, 323	(b)	Van Rees, C.F.		Transvaalsch Volkslied "Kent gij dat volk..."	(w) H.A.L. Hamelberg (w) —	

No.	Compiler/Composer	Title and first line	Volume	Particulars	Publishing details	Date
A2/97	Waszklewicz, Mrs. (author, compiler)	<i>Paul Kruger's Tocht</i>		Description of Kruger's visit to France, Holland and the Rhineland. 112pp. SAMB	(Pub) A. Abrahams, 's Gravenhage. (Pr) Blanckenberg & Co., Leiden	1900
		Contains:				
(a)	—	(No title) "Wees welkom Oom Paul.."		(w) —		
(b)	Spoel, Arnold	(No title) "Waar Tafelberg begin.."		(w) —		
A2/98	Werda Sangkommisie (compilers)	<i>Volksliedere</i>		Merensky Library	(Pr) Pro Ecclesia Drukkerij, Stellenbosch	1917
		Contains i.a.:				
p.339	(a) Van Rees, C.	2. Volkslied "Kom vier met mij ons volksbestaan..."		(w) —		
	(b) Nicolai, W.F.G.	3. Vrijstaatse Volkslied "Heft Burgers 't lied.."		(w) H.A.L. Hamelberg		
	(c) Hol, R.	7. Zuid-Afrika "Waar aan Tafelbergs valleien.."		(w) —		
A2/99	Werda Sangkommisie (compilers)	<i>Volksliedere</i>		Second edition. Merensky Library	(Pub. & Pr) Pro Ecclesia- drukkerij, Stellenbosch	1920
p.415-416, 572	(a) Hol?, Richard(?)	3. Transvaalse Volkslied "Kent gij dat volk..,"		(w) C.I.(!) van Rees		
A2/100	Werda Sangkommisie (compilers)	<i>Volksliedere</i>		HSRC	(Pub. & Pr) Pro Ecclesia- drukkerij, Stellenbosch	1922
		Contains i.a.:				
	(a)	6a. Ou Transvaalse Volkslied 1886 "Die vierkleur van ons.."		(w) S.J. du Toit		
		Contains i.a.:				
A2/101	—	<i>Zes Liederen</i>		13th series. SAMB	G. Alsbach & Co., Amsterdam	n.d.
	(a) Hol, R.	6. Vrijheidslied (words not given by SAMB)		(w) J.F.E. Celliers		

APPENDIX B

CHRONOLOGICAL LIST OF EARLY VOLKSLIED ATTEMPTS MENTIONED IN CHAPTERS I – V
 (all prior to the Anglo-Boer War of 1899–1902)

No.	Date	Title	Composer/Melody	Poet	Page
1	1848	<i>Volklied</i>	'Wien Néêrlands bloed'	Suasso de Lima (SA)	1
2	1857	<i>Vlagge lied</i>	–	Ditk van der Hoff (SA)	3
3	1857	<i>Lofzang</i>	Hymn 13	–	4
4	1865-66	<i>Volklied of the OFS</i> (Transvaal anthem)	W.F.G. Nicolai	H.A.L. Hamelberg (SA)	4, 47+
5	1866	‘God save the Queen’	–	J. Ludorf (SA)	5
6	1875	<i>Volklied voor de toekomst</i>	–	Anonymous (SA)	7
7	1875	<i>Transvaal Hymn</i>	‘All glory, laud and honour (?)’	A.H.B. (SA)	8
8	1875	<i>National anthem</i>	‘God save the Queen’	George Daws (SA)	26
9	–	‘Een ieder nasie’	J.S. de Villiers (SA)	C.P. Hoogerhout (SA), A. Pannevis (SA), D.F. du Toit (SA) and S.J. du Toit (SA)	26, 72
10	1875	<i>Een lied voor Transvalen</i>	R. Hol	J.J.L. ten Kate	10
11	1875	<i>Wij zingen hier als vrije zonen</i>	R. Hol	Adelheid Hirsch	10
12	1875	<i>Transvaalsch Volkslied</i>	C.F. van Rees	C.F. van Rees	17
13	1875	<i>Transvaalsch Feestlied</i>	C.F. van Rees	C.F. van Rees	17
14	1875	<i>Marsct. Militaire</i>	G.J. Soeterik	–	10
15	1876	<i>Volkslied voor kinderen</i>	–	C. (SA)	17
16	1876	<i>Vlagge lied</i>	J.W. Berner	W.P. van Hengel	18

No.	Date	Titie	Composer/Melody	Poet	Page
17	1879	Waar Tafelberg begin!	Old SA folk tune	C.P. Huogenhout (SA)	27
18	1880	'De Vierkleur van ons dierbaar land'	J.S. de Villiers (SA)	S.J. du Toit (SA)	27, 101+
19	1880	'Op! Op! met die Vierkleur'	J.S. de Villiers (SA)	Jan Lion-Cachet (SA)	27, 101 +
20	-	'n Ider nasie'	J.S. de Villiers (SA)	Same words as 9 above	26,66+
21	-	'n Ider nasie'	W.J. van Gorkom	Same words as 9 above	26
22	-	Vereenigd Afrika	A. Spoel	Same words as 17 above	29
23	1886	Natal Anthem	F.R. Statham (SA)	Eng.: F.R. Statham (SA) Afr.: F.W. Reitz (SA)	38
24	-	Cape Colony Volkslied	F.R. Statham (SA)	Eng.: F.R. Statham (SA) Afr.: F.W. Reitz (SA)	40
25	-	South African Volkslied	F.R. Statham (SA)	Eng.: F.R. Statham (SA) Afr.: F.W. Reitz (SA)	43
26	1887	Volkslied in Kapsch-Hollandsch	-	W. (SA)	20
27	-	Zuid-Afrikaansch Volkslied	A.T. Clauset (SA)	N. Hofmeyr (SA)	20
28	± 1896	Een Zuid-Afrikaansch Volkslied	Rocco de Villiers (SA)	N.J. Hofmeyr (SA)	34

APPENDIX C

(Source given at foot of each document)

No.			Page
Dutch letters			
C/1	W.A. van Rees to Pres. Burgers	(25 Aug. 1875)	729
C/2	Pres. Burgers to C.F. van Rees	(3 April 1877)	730
C/3	Pres. Burgers to C.F. van Rees	(23 Oct. 1881)	731
C/4	G.R. Feith to C.F. van Rees	(13 Nov. 1899)	732
C/5	G.R. Feith to C.F. van Rees	(28 Nov. 1899)	733
C/6	G.R. Feith to C.F. van Rees	(4 Dec. 1899)	734
C/7	C.F. van Rees to Elise	(29 April 1901)	735
C/8	Ellen Burgers to C.F. van Rees	(10 Feb. 1913)	736
German letters, etc.			
C/9	Adolf Zumsteeg to C.F. van Rees	(20 Dec. 1899)	738
C/10	A. Jürgensohn to C.F. van Rees	(5 Jan. 1900)	739
C/11	Hansing to C.F. van Rees	(31 Jan. 1900)	740
C/12	Poem by M.X. Schenck	(12 Mar. 1900)	741
C/13	Bernh. Alt to C.F. van Rees	(16 Oct. 1901)	743
C/14	Newspaper article	(26 Nov. 1902)	744
American letters			
C/15	E. Leslie Gilliams to C.F. van Rees	(27 July 1900)	746
C/16	Tvl. Committee of California to C.F. van Rees	(27 Aug. 1901)	747
French letters			
C/17	A. Contat to C.F. van Rees	(13 Jan. 1900)	748
C/18	Henri Collas to C.F. van Rees	(17 Jan. 1900)	749
English letter			
C/19	D.S. Schey to Mary Burgers	(2 April 1915)	750
Programmes			
C/20	Russian programme cover		751
C/21	French programme		752
Recent correspondence			
C/22	Rheden population registry office to HSRC	(4 April 1974)	753
C/23	Utrecht archives to Mr. J. Ph. van den Berg	(23 April 1974)	754
C/24	Utrecht archives to HSRC	(23 Sept. 1974)	755

App. C/I

Bonn

23 Aug 1875

Waarde Burgers!

Dat gy, in den Haag komende een poging deed om my te ontmoeten, deed my veel genoegen. Jammer dat dit ook van myne zyde niet gelukte. Met eenige resultaat was de overtuiging dat ge uwe oude vrienden niet hebt vergeten. Dit verheugt my. Met belangstelling heb ik natuurlyk uwe loopbaan gevolg; en daar deze schitterend was, bestond er ook kans dat met uw loopbaan ook uwe persoonlykhed een wyziging had ondergaan. Hier te Bonn zynde by Cato, die ook Maria de Bye logeert, hoor ik tot myn genoegen dat ge nog steeds dezelfde zyt, en daarom verlang ik dus te meer u terug te zien; laat my dus weten wanneer ge weer in den Haag denkt te komen.

In afwachting daarvan wil ik u een teeken van leven geven.

Marie vertelt my dat ge thans in Scotland Zit of Zickligt, dat ge geslaagd hebt in uwe spoorweg leening, dat ge nog niet te Lissabon zyt geweest, en dat het dus nog wel wat duren zal voor ge aan de terugreis denkt. Ze heeft my ook medegedeeld dat ge een gouvernante zocht voor uwe kinderen, of liever dat ge dat aan haar opdroegt; ik heb heer een persoontje aan de hand gedaan waarmede ge u kunt gelukwenschen als ze myn voorstel aanneemt, en die ik geluk zal wenschen als zy in uwe gezin wordt opgenomen. Ik ztel veel belang in dat meisje; zy is een Hollandsche van goede familie, keurig opgevoed door ouders die vroeger Scatryk waren en door omstandigheden hun fortuin verloren. Dat meisje verlangt haar brood eerlyk te verdienen; zy kent en spreekt de fransche, duitsche en engelsche talen, bovendien handewerken, muziek en al wat by een opvoeding hoort; zy heeft een lief zacht karakter, en energie genoeg om de wereld integaan. Ik wensch haar in goede handen te zien, en ny gy "de oude Burgers" nog zyt, hoop ik dat ze by u en uw Mary teregt komt. Voor een gouvernante behoeft ge dus niet meer te zorgen.

Gister avond hebben we ons nog verdiept in herinneringen aan den tyd, toen het huis van Scherius op de Drift zoo vol loges zat. Al de grappen daar vertoond werden weer herdacht en stukken gezongen uit de Debutants (die opera van Cato). Braaf werd er gelagchen! Cato v. R. is, wat haar vrolykheid betreft, weinig verandert; en ik zelf kan my moeyelyk begrypen dat ik met een jong hart al zoo oud ben, of liever dat ik op 55 jarigen leeftyd nog zoo een jong hart heb. Ik ben veel gezonder en starker dan voor 20 jaren.

Houd gy u ook maar goed vriend Burgers! en menageer uw gezondheid in het belang van de Transvaal en van de groote taak die ge op u neemt.

En hiermee groet ik u. In afwachting u te ontmoeten druk ik u in gedachte de hand.

Steeds vriendschappelyk

W A van Rees

App. C/2

Pretoria

3 April 1877

Waarde Cato

Hartelyk dank voor Uwe letteren van 18 Janv. Ik heb Rahr geschreven over de "proceeds" van Volkslied. Hier bestaat wel een "kruis" voor dames en wel ons



n.l. voor dames van "verdienste" en genaamd het "Burgers Kruis". Ik zal zorgen dat gy er een van krygt. Hier kan het echter niet gemaakt worden er zal tyd mede heengaan. Gelaas spoedig zal de Z.A. Repk. niet meer zyn. De Gier die zoo lang heeft geloerd op ons trekt nu party van de "demoralizatie" door zyne trawanten onder ons volk teweeg gepraagt en gaan ons inslikken. Zoo lang as Transvaal niets was liet men het voortsukkelen en nu het vooruit gaat pakt men haar in. Ongelukkig heeft men zoo veel party getrokken van myne afwezigheid naar Europa en daarna op den Veldtogg dat het my onmogelyk is om Kaffer en Engelschman te weerstaan. Nu is myne hoop op een verder verwyderd maar grooter ideaal n.l. de zegepraal van het Holl. Afrikaansche element in de Z.Af. Unie door Engeland tot stand te worden gebraagt. Engelsch maakt men toch Z.A. nooit eenmaal zal ook onze ure van vryheid slaan.

Ons arm onkundig volk de dupe van Eng. list en orthodoxe priesterbedrog moet nu gelyk Israel welter eerst door tegenspoed en verdrukking gaan leeren zyn Moses te gehoorzamen. Wat van my worden zal? De tyd zal het leeren.

Ik heb uw tweede Novelle nog niet ontvangen. De eerste maak ik u myn Compliment over. Groet Uwe vriendin hartlyk voor my. Hoe gaat het met de hondjes?

Zeg aan Willem dat ik nu te veel smart hep hem te schreven. Och het is diep smartelyk zco getrakteerd te worden als Eng. ons nu behandelt.

Nu ik leef God dank nog. Wy zyn wel. Groete van Mary. Hept gy onze Adeline al gezien? Adieu leef wel.

Die uwe van heeler hart

Thos. Burgers.

App. C/3
(1st portion of letter from Burgers to Cato)

Buitenzorg
Richmond

23 October 1881

Waarde Cato

Uwe letteren van 16 Augustus bereikten my met de laatste post en zeer aangenaam was het my weer eens van u te hooren.

Het is een gemeene streek van Rahr om zich het copy regt van 't T.V.V. Lied toe te eignen.

Hiernevens eene verklaring van myn hand die U wel baten zal "en hem op zyn plek zetten".

Dat gy en anderen die my kennen wel den laster van dien infamen bekeerden (?) jood Cachet zult hebben onderkend is my niet vreemd maar dat het beschaafde Holland zoo ligtzinnig zou omspringen met den goeden naam en faam van iemand dien men met een weinige studie van de zaak beter had kunnen kennen dan om hem zoo maar te veroordeelen is my een raadsel en tevens een bewys hoeveelkennis men in een beschaafd land kan hebben aan ware deugd en trouw.

Kennen de Hollanders politieke deugd dan alleen uit de geschiedenis der Vaderen?

Ik hoop niet dat men myn schryven aan den Redakteur der Z. Courant zal beschouwen als een zelf rechtvaardiging tegenover zulke lui als Cachet. Nooit heb ik naar roem gestreefd nooit aan myzelf gedacht nooit myn eigenbelang in rekening gebragt. En of ik eer of onceer, roem of schande oogst van myn werk in de Transvaal is my even onverschillig als of de wind Z. of Z.O. is. Men zou als publiek persoon al weinig geleerd hebben zoo lang men niet heeft geleerd doof te zyn voor het geroep der Menigte. Public opinion is as worthless as it is whimsical

App. C/4

's Gravenhage

13 Nov. 1899

Waarde Tante!

Ik kan my best verplaatsen in het gevoel dat U vervult nu gij dat van de tijdsomstandigheden Uw volkslied op den voorgrond treedt, terwijl gij daarvan geen voordeel en slechts weinig eer inwogt (?). In de couranten word in ingezonden stukken gedebatteerd over de vraag welk lied in Transvaal zelf het meest gezongen en gespeelt word. Kent gij het land of "De Vierkleur" maar Uw naam en die van du Toit worden daarby niet genoemd, en het groote publiek kent die niet. Toch moet gij U dit laatste niet erger voorstellen dan het is. Aanstaande Zondag b.v. geest Spoel eene matinee ten bate van de weduwen en weezen der Boeren, en komt als eerste nummer op het program wel degelijk voor "Transvaalsch Volkslied van C.F. van Rees". Ik denk, al weet ik het natuurlyk niet, dat dit ook elders wel geschieden zal.

Wat de zaak zelve betref, waarover gij my raadpleegt, hangt dunckt mij alles in de eerste plaats af van hetgeen of heer Burgers niet eenige jaren later aan u schreef, maar in 1875 met Rahr afsprak. Ik vrees eenigzins dat hy de compositie toen onvoorwaardelyk aan dezen heeft afgestaan, was de uitgave voor Uwe rekening geschied, dan hadden wij eene regeling moeten treffen over de drukkosten ens. en zouden zij U daarvan toen wel kennis gegeven hebben. Ook zal de vraag zijn, in hoe verre voldaan is aan de verschillend ..?.. der wetten op het auteursrecht.

Wennst Gij Uwe zaak in handen van een advocaat te stellen, dan kan ik u aa...? ... aanbevelen Mn. H. de Ranitz, Nassaulaan te 'sGravenhage. Het is een oudere broeder van myne schoondochter Mary, en in alle opzichten aanbevelenswaardig. Hy zou kunnen beginnen met alles te onderzoeken, waarna hy nog in tyd besluiten kunt of de zaak U de kosten en verdrietelykheden van een..? .. waard zou zijn.

Ook kan ik mijn zoon Jans die, zoo als Gij weet, redakteur is van het Handelsblad, verzoeken een artikeltje te schrywen over de componiste van het Transvaalsche Volkslied. Hij zal dit zeker gaarne doen, en al geeft dit financieel niets, zou het zeer.?.. zaam zijn in Uw, om het zoo te noemen, artistieke belang van niet in het vergeetboek te raken.

Hier maken wij het alles zeer goed. Koosje is nu reeds sedert enige weken weer heel wel.....

Vóór dat ik Jan in de zaak haal, wacht ik verder antwoord van U af.....

Uw toegenegen neef

G.R. Feith

's-Gravenhage

28 Nov. 1899

Waarde Tante!

Met genoegen vernam ik van De Ranitz, dat hoewel Uw auteursrecht door verzuim van naleving der wettelijke formaliteiten eigenlijk vervallen is de heer Rahr bereid is met U in nadere schikking te treden.

Van harte hoop ik dat de schikking tot een voldoend resultaat moge leiden, en Uw geldelijk belang bij Uwe compositie dus niet geheel moge verloren gaan. Wat de daaraan verbonden eer aangaat, zal het U mischien interesseeren te horen dat op het concert dat wij dezer dagen bijwoonden, gegeven door Spoel, Uw naam wel degelijk op het programma stond, en Uwe compositie de enige was, die gebisbeerd werd. Nog meer dan eenig bericht omtrent den goeden afloop Uwer onderhandeling met Rahr, zal mij dan ook verheugen de tijding dat Uwe gemoeds en nachtrust terug gekeerd is. Dat Uwe werkelijk algemeen gewaardeerde compositie nog per slot van rekening Uwe gezondheid zou schaden, zou wel het comble zijn van ongeluk in dit opzicht.

De brief van den heer Revries dien ik aan de Ranitz ter inzage gegeven heb, gaat hiernevens terug en aan Uwe opdracht om Richard een kwartje te overhandigen heb ik voldaan.

Hier blijft alles heel wel gaan en is Koosje by voortduring gezond. Als het zoo lang duurt hebben wy altyd hoop dat die vreemde aanvallen van zenuwachtigheid niet zullen terug keeren, en komen zij terug, in allen gevalle nooit tot een blijvende toestand leiden. Bepaaldeeljk met het oog op Kees' huwelijk dat nu zoo langzamerhand begint te naderen, en uit den aard der zaak veel drukte geeft, blijven wij het beste hopen.

Anne Jeanne is zooals Gy weet, nu in Engeland en heeft eenige dagen bij 'n familie... doorgebracht. Zij zag er erg tegen op, daar zij niemand kent, maar is allerliefst ontvangen en schijnt... met de meisjes... en... die... tydgenooten zijn, zeer aangenaam kennis gemaakt te hebben.

(Leon) is hier (erg/nog) vol van de Boeren, en verslindt de telegrammen. Zoo dat de berichten uit Atjeh, die ons toch eigenlijk meer direct aan gaan, onopgemerkt voorbij gaan.

Mij dunkt dat over de einduitslag nog weinig met zekerheid te voorspellen is, alleen kan men met zekerheid voorzien, dat voor de Kapenaars zelven Engelschen en Hollanders uit den oorlog een rassenhaat zal overblijven, die vele geslachten duren zal.

Wie dan ook als overwinnaar uit den strijd moge komen, is dit resultaat van Englands oneerlijke en egoïste politiek, altyd te betreuren.

Van harte hopend, later goede berichten te ontvangen omtrent de regeling Uwer belangen, blijf ik met vriendelyke groeten van N en aan mej. Necker steeds hoogachtend

Uw toegenege neef

G.R. Feith

(Zutphen archives)

App. C/6

's-Gravenhage

4 Dec. 1899

Waarde Tante!

Het zou mij voor U spijten, indien de zaak finansieel voor U generlei resultaat oplevert. Ofschoon ik my Uwe gevoelens tegenover den uitgever Rahr best kan indenken, zie ik gene voldoende reden om, als hij U een nader aanbod doet, dit te weigeren.

Gaat het onder uitgevers niet meer zoo, dat, als een werk meer opgang maakt, dan uitgever en schrijver by een eersten druk verwachteren eene nieuwe regeling getroffen wordt? Ondertusschen dit is eene zaak van gevoel waar over ik niet kan en dus ook niet wil meespreken. Uwe vraag omtrent de Ranitz is niet gemakkelijk te beantwoorden. Kosten heeft hij natuurlijk niet gehad, en moeite niet veel. Dat hy in de verhouding waarin hij tot mij staat, en hij het gemis aan gunstig resultaat U niets wil berekenen, vind ik heel netjes. Natuurlijk kunt Gy hem thans geen geld zenden, maar wilt Gy van uwen kant iets doen, dan zou een cadeau ter waarde van b.v. f.10 of f.12 my niet ongeschikt voorkomen.

In de hoop hiermede aan Uw verzoek voldaan te hebben, blyf ik met vriendelijke groeten van Koosje, steeds hoogachtend.

Uw toeg. neef

Weet gy dat van Uw lied een Engelsche vertaling in het licht verschenen is? Zeker voor de Kapenaars die beter Engelsch dan Hollandsch verstaan, vant ik denk niet dat men dat in Engeland zelf ook zal aanheffen.

App. C/7
(1st portion of letter)

Darmstadt

29 April 1901

Beste Elise

Betsy P. berichtte mij over uw ziekte. Ik kan u niet zeggen hoe 't mij ontroerde, uw naamtekening onder die gedrukte uitnodiging om terug te keeren naar Holland. Laten mij die onverkwikkelijke zaak rusten. Het Transvaalsche Volkslied heeft mij zóóveel leed bezorgd, dank zij Hollandsche geldzucht, naijver en onverschilligheid, dat ik 't liever niet gemaakt had. En 't is zeer bitter te moeten erkennen, dat dergelijke verzuchting alleen te wyten is aan de anti-nationale handelwijze mijner letterkundige en muzikale landgenooten.

Ik waardeer daarom te meer het streven der ijverige B.P. om te elfder ure om deze fout te willen vergoeden. Hoe kan men echter wanin dat ik -- om niet eens van de onkosten te spreken, waar tegen mijn bescheiden inkomen niet opgewassen is -- een plaats zou verlaten, waar men mij onmiddellijk zoo vriendelijk te gemoet is gekomen, waar ik dagelijks de heerlijke bewijzen ontvang van de grootste aanhangskijkheid en liefde dergenen, die ik wat kon voort helpen met haar muzikale studiën en waar de pers zich verwonderlijk geweerd heeft, tegen de berispelijke poging der Holl. pers, om mij als auteur van de Nationaal-hymne der Transvaal te verloochenen! !

Voor weken, schreef ik reeds aan B.P. dat ik niet terug zou keeren naar Holland, tensij een macht mij daartoe dwong, die ik gehoorsamen wil en moet.

Intusschen is 't mijn orecht verlange, lieve Elise, u -- bij mijn eventueel bezoek aan mijn familie -- weder te zien en dan vooral in beteren gezondheidstoestand. Ik heb altijd groot zwak op u behouden, dat weet; en ik ben ook verzekerd, dat ge mij wel eens verkeerd beoordeeld hebt en dit -- als beiden geheel tot het geestenrijk behooren, duidelijk zult inzien. 't Is jammer, dodd jammer, dat we niet meer met elkander in persoonlijk verkeer konden komen. 'k Heb er dikwijls naar verlangd, maar 't heeft niet mogen zijn. Ik hoop op later. Geestverwanten als wij zijn, moeten elkander wedervinden.

Hebt ge uw sonombule nog?

C.F. van Rees.

App. C/8

(Draft letter from Ellen Burgers to Cato)

Zuid Afrika
 Kaap Kolonie
 Rondebosch
 2 Groote Schuur Avenue

Februari 10 1913

Zeer Hooggeachte en Lieve-Mevrouw van Rees

Mag ik u van harte bedanken voor al wat u gedaan heeft. Het spyt my alleen dat u zoo veel moeite heeft gehad. Zeer verblyd was ik uw eerste aangeteekende brief te ontvangen (met uw brief en 2 portretten) met uw brief en de afschrift van de brief van Swart en de afschrift v. het certificaat, de 3 brieven my vader en uw 2 portretten. Ik ben er zoo veel ingenomen en zal er van gebruik maken als de boek over myn vader uitkomt en later zullen zy naar de Museum gaan in Pretoria voor de hele Afrikaansche Natie te laten zien. Dr. Gunning, een Hollander, is aan het hoofd en nu dat de Nieuwe Museum in Pretoria geopend is kan ieder een alles goed zien. Er is een zaal voor de tyd van Kruger en een van dat van myn Vader en daar zullen alle voorwarpen van u tentoongestel worden.

Ik heb een bundel van Volksliederen gevonden met de Origineels van Richard Hol enz. die niet door myn Vader aangenomen werden. In dit bundel is uw M.S. v. de Transvaalsche Volkslied geschreven door uw voor orchest. De woorden zyn geschreven op een aparte stukje papier met uw initials. Wy hebben ze vergelykt met de tekeningen van namen die onder de Muziek van de "Debutants" stond. Moeder heeft het al die jaren bewaard. Dan in de dagboek van myn Vader schryft hy over u en zyn bezoek aan u in Bonn. Ik het met veel leedwezen alles nagegaan om'trent de gedrag van Rahr. Wat een Schandaal! De Transvaalsche Volkslied was de hele wereld door gezongen en daar was een fortuin uit te maken. (Toen ik in Holland was heb ik gehoord dat u alles wat u er voor ontvangen had aan de weduwen en kinderen der boeren gegeven had.) Wat zou dit alles aan myn Vader verdriet gedaan heeft. Hy zou veel had geleid. Ik had hem innig lief en het is myn een ambitie de Afrikaansche Natie en de hele wereld te laten weten alles wat hy gedaan heeft en alles dat hy gehoopt en gewenscht en geleiden heeft voor zyn volk. Ik heb veel met myn ouders geleiden en dus weet er alles van -- Een kind vergeet niet licht. U moet myn gebrekkig Hollandsch niet kwalyk nemen maar ik heb nooit een les in Hollandsch gehad. Toen myn vader stierf moeste ik en myn jongeren broeders en zusters trachten onzelven te leeren en zelfs de boeken ontbrek ons. Myn Moeder is nog wel zy heeft met veel moed alles doorgegaan en het zal u intereseeren te hooren dat zy nog prachtig piano speelt. Zy herinnerd u heel goed en doet u haar hartelyke groeten toe komen.

Ik ben nog bezig alle materiaal te verzamelen voor het levensgeschiedenis van myn vader denken ze dat het beter is dat iemant al de feiten te verzamelen en daar er zoo veel jaren heen zyn gegaan is het niet gemakkelyk.

U moet ik van harte bedanken voor alles wat u gedaan heeft. Ik geloof de brief aan u was een van de laatste die myn zeer dierbare vader schreef. Ik heb het juist gekopeerd - met de ander twee brieven en de stukken uit de couranten.

Toen Dr. Leyds in Pretoria laast was, 1911, heb ik over u gesproken en hy heeft my beloofd alles te onderzoeken en ook u naam als de componiste en dichter van ons Volkslied te laten schryven in de Nieuwe Encyclopaedia Britannica.

Verleder op een groot vergadering te Stellenbosch gehouden werd ten eere van de feit dat Hollandsch nu gelyk staat met Eng. als officieel taal in Z.A. hebben

al de Studenten uw Volkslied gezongen. Wy zullen trachten het in leven te houden en wanneer wy in de toekomst vry zullen zyn, zoo als myn Vader altyd voorspeld heeft zal het ons National Volkslied worden — mag ik leven dit te zien.

U weet dat de Groote Schuur die door van Riebeek, die Eerste Hollandsche Gouverneur, gebouwd werd is nu de Residentie van ons Eerste Primier van het Unie v. ZA. Louis Botha. Ik vertelde hem gister van u en hy was zeer geïnteresseerd. Zoo als ik u in my eerste brief schreef is de Groote Schuur dezelve huis waarin u oom Admiral van Hoets Rees woonde toen hy aan de Kaap was. Moeder zegt dat zy het herinnerd dat u het zelf aan haar vertelde voor dat zy hier heen kwam.

Ik zal u een brief kort er van doen toe komen. U tweede aangetekende brief is verleden week aangekomen. Zeer hartelyke dank voor de Transl. V.L. met uw handtekening. Ik waardeer het zeer — De twee couranten er by ingesloten heb ik gelezen en de artikelen oor het V.L. heb ik gekopeerd.

By deze sluit ik in de drie — van my vader aan uw, 2 twee couranten en een briefkaart v.d. ..?.. U heeft my een copie van de certificaat gezonden. Moet ik dat ook terug zenden? Ik dacht daar het in u handschrift is dat het voor de Museum van meer waarde zou zyn dan een copie door my gemaakt. U heeft zeker de origineel by uw.

Ik bewonderd uw portret zeer en may I say how charmed I am with it. Your fine clever face, how strong and your beautiful hands! This is what I earnestly feel so I must say it.

Met Henri Jorissen, zoon van E.P. Jorissen, heb ik ook gesproken en zy weten nu allen dat Richard Hol het lied niet gemaakt heeft. (De oude Dr. E.P. Jorissen is verleden jaar in Holland overleden.) Het was een vergissing. Ik zal zorgen dat het alles goed bekend wordt door heel Zuid Afrika en aan de hele wereld.

In dit bundle was ook de eerste druk van het lied. U zal het wel herinneren (Liberty with cap). Dan heb ik een verzameling gemaakt van alle copien van u Lied die ik in handen kon krygen. Er is ook een hier gedrukt en in Pretoria.

Als het verzameling in orde is zal ik het in de Museum in Pretoria plaatzen. De schildery van myn vader en zyn zerf met alle ridder orders zyn er al. Als ik v.d. winter van Pretoria gaat zal ik een brief kaart van het Museum aan u zenden.

- | | |
|----------|---|
| Er zyn 4 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Liberty-cap 1875 door C.F. v. Rees. 2. Een met portret van Kruger gedrukt in Pretoria, door M.A. v. Rees! (copyright! !) 3. Een in Londen gedrukt met wapen (Entered at Stationers Hall for Allen! !) door C.F. v. Rees. 4. En deze die u gezonden heeft. |
|----------|---|

Wat huigelery en bedrog! ! !

Dat is hier by Darter de bekende Muziekhandelaar te krygen en ik zal myn best doen dat het bekend wordt.

(Ellen Burgers)

(S.P. Engelbrecht Museum).

App. C/9

Stuttgart, 20 December 1899

Erw. Hochwohlgeboren!

Ich verdanke Ihre Adresse den Herrn B. Scotts' Söhne im Mainz.

Als vor einigen Wochen das Stuttgarter Neue Tagblatt das Transvaaler Volkslied, ohne Nennung von Dichter oder Komponisten mit Melodie, deutscher, ziemlich mangelhafter Uebersetzung und leserlichem holländischem Originaltext, abdruckte, interessierte ich mich für dasselbe. Ich veranlasste meinen Freund, den Dichter, Adolf Grimminger, mir eine wörtliche Uebersetzung des Originaltextes zu machen. Herr Grimminger sang in den 60er und 70er Jahren als Helden tenor an der Rotterdamer Bühne, und kennt zur Genüge Holländisch; mir steht es leider nicht zu Gebot. Da Herr Grimminger nicht Zeit hatte, die Uebersetzung in maltrische und poetische Abrundung zu bringen, so übernahm ich diess selbst, und erlaube mir, mich als Dichter auszuweisen durch die Einlagen, die ich Sie bitte, gütigst von mir anzunehmen. Nachdem ich die Uebersetzung in poetische Form gebracht, übergab ich das Lied dem hiesigen Männerchor-Komponisten Carl Kromer, um es von ihm vierstimmig setzen zu lassen, und dann zu verlegen, da ich Musikhändler bin. Da ich als Verleger nicht meinen eigenen Namen zum gesetzlichen Schutze meiner Uebersetzung aufdrucken wollte, gestattete mir mein Freund Grimminger die Benutzung des seinigen.

Der Chor erschien vor 8 Tagen; leider kam mir erst vor 3 Tagen die Ausgabe Ihres Transvaal Liedes von Schott in Mainz zu Gesicht, so dass ich zu spät den Namen des Dichters und Komponisten erfuhr. Sollte aber ein neuer Abdruck des Chores nötig werden, so werde ich einen neuen Titel mit Nennung Ihres Namens fertigen lassen. Ehre, dem Ehre gebührt!

Ich glaube -- ohne in Eigenlob zu verfallen -- sagen zu können, dass meine Uebersetzung Ihrem Original getreuer ist und poetisch höher steht, als die von Schott. Darf ich Sie bitten, ein Exemplar entgegenzunehmen, und über weitere beliebig zu verfügen?

In ausgezeichneter Hochachtung

Adolf Zumsteeg

App. C/10

Arved Jürgensohn
5. Jan. 1900

Sehr geehrtes Fräulein,

Am 21. Nov. 1899 richteten Sie eine Postkarte an die "Deutsche Warte", welche auf einem gesonderten Bogen eine Extraausgabe der Burenhymne veranstaltet hatte, deren Reinertrag übrigens dem Rotten Kreuz für Transvaal zugutekamen sollte.

Nun war man hier im Zweifel, welches diese Burenhymne sei. Aus Brüssel, von einem Herrn, der mit Dr. Leyds verkehrt, wurde uns ein gedrucktes Lied mit Musik, "De Vierkleur" (Op. op met de Vierkleur, De vlag van Transvaal u.s.w.) als diese Hymne, als "het Volkslied" zugeschickt. Nun scheint sich hier aber eine Erscheinung, der man in vielen Ländern begegnet, zu wiederholen: die meisten Völker haben nicht blos eine, sondern mehrere Volkshymnen. Die Deutschen "Heil Dir im Siegerkranz", die "Wacht am Rein" (1840, 1870/71), "Deutschland über Alles", die Engländer "Rule Britannia", und "God save the Queen", die Holländer "Wenn Neerlandsch bloed naar d'adren vloeit" und "Wilhelmus van Nassowen" oder dgl. u.s.w., wenn auch vielleicht das eine Lied mehr das offizielle, das andere manchmal aber im Volk ebenso beliebt ist.

Wir haben nachher nun festgestellt, (durch die Brüssler Gesandtschaft von Transvaal), dass Ihr schönes Lied "Kent gij dat Volk vol heldenmoed" mit seiner zwungvollen Melodie, die eigentliche, amtliche, offizielle Transvaalhymne ist, während "de Vierkleur" gleich der "Wacht am Rhein" gleichfalls als beliebte Volkshymne zu verzeichnen ist, aber nicht die amtliche Hymne darstellt.

Wir hätten nun den Wunsch, nicht blos "de Vierkleur", sondern daneben auch Ihre Hymne – da sie als die offizielle doch nicht fehlen darf – in jener kleinen Ausgabe (2 Blatt, 1 Bogen), die wir verrollständigen wollen, abzudrucken. In Ihrer Postkarte vom 21. Nov. legten Sie darauf, dass Ihr Name auf dem Titelblatt angegeben würde, was natürlich gern befolgt werden würde.

Ich, Unterzeichneter, bin blos Mitarbeiter der Deutsche Warte, doch habe ich damals die Idee gegeben für eine solche Ausgabe, die auch das Interesse an den Buren erhöhen sollte.

Ich möchte jetzt bei der Warte beantragen, auch Ihre Hymne hinzuzudrucken. Sie ist ja öfter in dieser Zeit abgedruckt worden, in der "Warte" (No. 38), ohne Ihren Namen, mit Musik, im Beul-Tageblatt etc. bald als "Kriegslied der Buren," bald als Kriegsmarsch, oder Nat. Hymne. Wenn Sie so freundlich wären, uns ein paar Notizen über den Anlass der Entstehung dieses Gedichts, seiner Musik, des Entstehungsjahrs (1877?) und ein paar Personalnotizen über die Verfasserin – eine Holländerin vermutlich, die in Transvaal war? oder nicht? – zu liefern, so würden wir beim Druck diese mit Vergnügen hinzufügen. Ihre Hymne ist ja schon in allen möglichen Ländern abgedruckt (Schott's Verlag in Mainz, Paris, London, Brüssel), in Johannesburg etc. und variiert zum Teil aber leider schlecht übersetzt, zumal da dieses in diesem Falle sehr da "verbij" und "wij" leider im Deutschen sich nicht reimen (bei und wir). Ich habe eine neue Ueersetzung in der Feder. Zu wörtlich darf man es aber nicht machen, sonst verliert sie.

Hat Schott von Ihnen das ausschliessliche Recht für seinen Satz und seine Ueersetzung erhalten? Ich werde bei der "Warte" beantragen, Ihnen für den Abdruck ein neues kl. Honorar zu übermitteln, bitte Sie aber, darin nicht grosse Ansprüche zu machen; da die Ausgabe, die immer ein Risico ist, sonst precär würde. Um baldige Antwort bittend, an meine Adress hochachtungsvoll ergeben.

A. Jürgensohn
Schriftsteller

App. C/11

Dieburg

31. Hartungs 1900^{am}

Verehrtes Fräulein!

Empfangen Sie herzlichsten Dank für die freundliche Spende Ihres schönen und begeisternden Volksliedes.

In der Anlage übersende ich Ihnen die Nr. 10 der von mir geleiteten Zeitschrift "Deutsche Burschenschaften". Ich bitte Sie den Aufsatz auf Ste. 189 "Transvaalischer Volkslied" gefl. Ihre Aufmerksamkeit zuzuwenden. Denselben Aufsatz finden Sie in den "Sterbenburger (?) Nachrichten", die zu Dieburg erscheinen und in der Unterhaltungsbeilage des Grossumstädter "Oderwälder Boten". Ich hatte denselben Aufsatz auch der Wormser Zeitung und der Berliner Deutscher Zeitung zugestellt. Der Wormser Schriftleiter hat ihn verzettelt und die Deutsche Zeitung hatte Ihr Gedicht schon früher abgedruckt und begnügte sich mit der Veröffentlichung Ihres Namens. Zufällig fand ich in der Leipziger Neudeutschen Sangerzeitung einige Zeilen, die sich auf Ihr Volkslied beziehen und ich gestatte mir das betr. Heft beizulegen.

Mit dem nochmaligen Ausdruck des verbindlichsten Dankes verbleibe ich

mit vorzüglicher Hochachtung
Ihr ergebener

Hansing

Es kreiset in Lüften, es schauert im Wind –
 Die Burin drückt fest an den Busen ihr Kind –
 Erwach'! erwache, du Burenblut!
 Das Einhorn lechzet nach deinem Gut,
 Das Einhorn lechzet nach deinem Gold,
 Es wirbt um Heere für schweren Sold!
 Erwach'! erwache! Gewehr zur Hand,
 Es gilt den Kampf um dein Heimatland!

So rauscht es weiter von Ort zu Ort –
 Die Eichen im Busche sie tragen es fort.
 Den Bergen entsteigt es wie Pulverdampf,
 Und nächtlich hörst du Pferdengestampf.
 Aus Gräbern und Klüften da schwebt es empor –
 Die alten Helden sie nahen im Chor,
 Es führt sie der Tod auf mächtigem Ross,
 Der richtet und leitet der Buren Geschoss!

Wo Buren noch ahnen der Freiheit Luft,
 Zum Kampf eine himmlische Stimme sie ruft.
 Es folget die Frau dem Gatten, den Sohn;
 Sie trägt auf dem Rücken die Munition.
 Die Arme, der Mutter noch, breitet das Kind –
 Die Burin zerdrückt eine Thräne geschwind –
 Du Kindlein am Boden, für dich mein Gebet,
 Von Gott dir die Freiheit der Heimat erfleht!

Es tobt der Kampf, und Schuss auf Schuss
 Die Kugeln tragen des Todes Gruss.
 Und donnernd der Kanonen Wucht
 Bringt Jubel hier, dort wilde Flucht.
 Es schwankt der Sieg und wo er schweigt,
 Viel Menschenleid de Schale neigt;
 Und jeder Tag mischt Lust und Qual
 Und füllt des Todes grossen Saal.

Du Häuflein Buren verzage nicht,
 So lang dein Gott noch zu dir spricht!
 Und singst du nach des Tages Glut,
 "Kennst du das Volk voll Heldenmut"?
 Dann fühlle mit des Todes Weih'n,
 Dich in der Ahnen Heldenreih'n,
 Und bete, das Gewehr zur Hand:
 Gott schütz' mit uns das Heimatland!

Britannia, verhülle dein Angesicht!
Die toten Söhne dir halten Gericht.
Du hast sie gelockt, mit goldener Hand,
Zum Massengrabe, in Afrika's Sand!
Und singest du auch, dein Sieg ist nur Schmach –
Kein Lorbeer freudig in krönen mag!
Geschichte wird künden in ihrem Buch,
Vom Buren und britischen Beutezug.

Frl. F.C. von Rees
der Buren Freundin
gewidmet, von ihrer
“onz Volkslied” Übersetzerin, den 12ten März 1900

Den 16.X.1901

Hochgeehrte Frau!

Vor allem bitte ich Sie auf das freundlichste um Verzeihung, dass ich mir als Unbekannt wage, Sie mit diesen Zeilen zu belästigen. Seit geraumer Zeit gründete ich aus Buren, Holländern und Deutschen zusammengesetzten Männerchor. Da unsere finanziellen Verhältnisse nun denkbar ungünstige sind, sind wir auf das freundliche Entgegenkommen edeldenkender Menschen angewiesen. Mit diesen Zeilen richte ich nun, im Namen meiner Kameraden, an Sie, hochgeehrte Frau, die herzliche Bitte, uns das von Ihnen komp. Transvaallied für Männerchor mit Pianobegleitung (Harmonium ad lib.), 4 Violinen, 1 Bassgeige und 1 Tromp. in ..?.. zieren zu wollen.

Wenn ich irgend auch Ihnen eine Freude machen kann, so theilen Sie es mir, bitte, mit, es würde mir die Erfüllung derselben ein grosses Vergnügen sein.

Unseres herzlichsten Dankes dürften Sie für Ihre Mühe sicher sein. Indem ich Sie, sehr geehrte Frau nochmals um höfl. Entschuldigung dieser meiner Freiheit bitte, zeichne ich

mit ergebenster Hochachtung

Bernh. Alt, p.o.w.

Ragama (Ceylon)

General Delarey in München

München, 26. November

Das Begrüßungsmahl im Künstlerhause

In dem schönsten Saale, den München zu vergeben hat für solche intimere Veranstaltungen, wie es das Zusammensein hiesiger Burenfreunde mit dem Abgesandten aus Transvaal sein sollte, hatten sich gestern Abend etwas 300 Personen, Herren und Damen, eingefunden zu einem Liebesmahl für den General und seine Angehörigen, für das ganze Burenvolk im weiteren Sinn. Auch die so vornehm und behaglich ausgestatteten unteren Räume waren zum Empfang vom Künstlerhausvorstand in entgegenkommendster Weise geöffnet worden, während man die mit Blumen und Topfgewächsen geschmückten Tafeln im oberen Saale gedeckt hatte. Für die Ehrengäste des Abends und das Komite waren an dem nach innen geöffneten Hufeisentisch auf dem Podium die besonders reich geschmückten Plätze bereitet, die hochragenden Sessel für den General und die Generalin mit Lorber sinnig umwunden.

Bald nach 7 Uhr erschien General Delarey mit seinen Angehörigen und blieb einen Augenblick wie überwältigt vor dem stimmungsvollen Raum der ihn umging, unter der Thüre stehen; von der Empore schmetterte die Musik ihren Tusch in den Saal und stimmte darauf das Burenlied an das den Deutschen längst so vertraut geworden ist wie "Die Wacht am Rein", ihr eigenes Nationallied.

"Kennt Ihr das Volk voll Heldenmuth
Und doch so lang geknecht't?
Es hat geopfert Gut und Blut,
Für Freiheit und für Recht..."

Die allgemeine Ergriffenheit löste aber Herr Dr. Georg Hirth aus, der ein jubelnd aufgenommenes dreifaches Hoch ausbrachte, Rufe, die erneut einsetzten, bis sich der General mit den Seinen niedergelassen hatte.

Gleich nach der Suppe eröffnete Professor Grueber, der den Vorsitz führte und den General rechts, die Generalin links neben sich sitzen hatte, den Reigen der Trinksprüche, von denen wir, ausdrücklich geäußerten Wünschen zufolge und dem intimen Charakter der Veranstaltung entsprechend, nur die Rede Delareys, nach wieder durch Pfarrer Schowalter verlesenen Uebertragung in's Deutsche, bereits veröffentlicht haben.

Die Gesellschaft, die sich um den Burenführer und die Seinen versammelt hatte, gehörte wiederum, wie beim Empfang am Bahnhof, zu der geistigen Elite Münchens und der General war sich wohl bewusst, als er von seine Befangenheit sprach, dass er vor berühmten Professoren, Gelehrten, Künstlern eine wohlgesetzte Rede halten sollte. Inmitten des arbeitslauten treibens einer verkehrsreichen Stadt hatte General Delarey seine erste Ausprache an die Bevölkerung unter freiem Himmel gehalten, schon hier war des feste, in sich geschlossene Wesen des Generals den Hörern erkennbar geworden, der sich aber bei dem Banket am Abend als ein vorzügliche Redner entpuppte, der der Wirkung seiner Worte auf die Anzuhörenden sicher ist. Mit Spannung hingen die Hörer an seinem Munde.

Es war, als hätten sie das Bild des Mannes ganz ihrer Seele emprägen wollen, die mit seinem Volk geäuchzt und getranert, als es auf dem heiss umstrittenen Boden des fernen Südafrika mit Blut und Eisen die Blätter eines der ergreifendsten Kapitel neuester Beschichte beschrieb. Manchem mag das Herz rascher gepocht haben, als Graf Du Moulin in seiner herrlichen, von wärmsten nationalen Empfinden getragenen Ausprache unseres nach dem dreissigjährigen Kriege zusammengebrochenen verwälschten, deutschen Volkstums gedacht und mit bebender Stimme ausrief: "Hätten wir ein solches Volk wie die Buren und ihre Frauen gehabt kein Feind wäre über unsere Grenzen gekommen".

Was uns ja hinzieht zu den Buren, das ist die Regung des Blutes, das bekanntlich dicker ist als alles Wasser, das im Uermelkanal und auf dem weiten Ozean bis zum Kap der guten Hoffnung fliest. Ein stammverwantes Volk in Waffen hat vor uns friedssinnenden und doch kampfgewohnten Deutschen, vor der ganzen Welt, die herrlichsten Tugenden unseres germanischen Volkstums in der Feuerprobe bewährt, uns erfrischt und erhoben, wie es den Gegner geängstigt und verwirrt hat.

Es ist deutsche Art, die Wirklichkeit nüchtern und geduldig hinzunehmen, aber auch sie rastlos zu vervollkommen und an dem Erfolg ausdauernder Arbeit nie zu verzagen. Die Grundlage solcher Festigkeit ist die sittliche Begeisterung und die Kraft des Glabens an die in der Brust gehegten Ideale. So begleiten den General und die Seinen die treusten Wünsche heim nach Südafrika. Dunkel ist dort die Zukunft, an deren Gestaltung die deutsche Nation ein so hervorragendes Interesse nimmt. Die uassergewöhnlichen Fähigkeiten, und die Willensfestigkeiten, von der uns die Buren durch ihre Führer selbst in den Tagen des Elendes und des Zusammenbruchs noch ein leuchtendes Beispiel geben. Der Glaube, der in Bewährung eines Bismarck'schen Wortes auch in der Politik Berge versetzt; der Glaube an die gerechte und gute Sache der Buren, ist durch den Besuch des Generals gewiss auch in München neu gestärkt und gefestigt worden, und so mögen Sich, dem neuerdings erlassenen Aufruf entsprechend, freudige Geberfinden, die ein Herz und ein Verständnis dafür haben, dass jede materielle Hilfe die wir dem stammverwanten Volke in Südafrika zutheil werden lassen, eine Zinsen und Zinseszins tragende Anlage bedeutet, zur Stärkung des deutschen Volkstums in Auslande.

THE GILLIAMS PRESS SYNDICATE AND BUREAU OF ASSOCIATED NEWS

ESTABLISHED 1887.

BRANCH OFFICES:

LONDON, PARIS AND NEW YORK.

DEPARTMENTS:

City, Sunday, Dramatic,
Art, Fashion, Legal and
Sporting.

All the Leading Newspapers in Leading Cities
Supplied with News.

E. LESLIE GILLIAMS,
GENERAL MANAGER.

5249 GERMANTOWN AVENUE,

PHILADELPHIA 7-27-1900.

Please refer in answering this letter to No. 9008.

Miss Catherine Felicia Van Rees,
Zutphen, Holland.

Dear Madam:

We are very much interested in recent announcements to the effect that you have the honor of being the author of the national song of the Boers.

In view of the interest attaching to this circumstance we should like to make your career the subject of a special newspaper article and desiring that whatever we publish be absolutely authoritative have taken the liberty of addressing you to solicit the favor of your valuable assistance.

We should like to have all possible details concerning your career and as we always illustrate our articles should like to have a photograph of yourself and this request is important as none of our matter is available for publication unless illustrated.

In return we shall write a careful, dignified article, which we are sure will meet your fullest approval and shall have great pleasure in mailing you copies of our publication containing the article in question.

Thanking you in advance and trusting you will be able to extend us the desired assistance, we remain,

Yours respectfully,

THE GILLIAMS PRESS SYNDICATE.

Notice--Philadelphia is the Main Office, where Photographs and answers to all communications should be sent.

App. C/16

The Hague

27 Aug. 1901

Miss Catharina F. van Rees

Madame

You may be pleased to receive a copy of "Het Transvaal Volkslied" as translated by Chs D. Loritz (?) of San Francisco California and arranged by Prof. Werner for the Transvaal Committee of California in the American language.

Respectfully

for the Transvaal Committee of California

L.K.P. van Bagger
recording secretary

address 510 Leavenworth Str. San Francisco
temporary address Delistraat 61, The Hague

App. C/17

Almanach Hachette
6 Rue Pierre-Sarrazin
PARIS

13 Jan. 1900

Mademoiselle

Ayant l'intention de publier dans notre Almanach Hachette l'Hymn Boer dont vous êtes l'auteur, nous avons l'honneur de vous remettre ci joint la traduction que nous en avons faite, en vous priant de vouloir bien nous dire si elle vous convient.

Nous vous serions fort reconnaissants de nous donner aussi quelques renseignements sur cet hymne: quand a-t-il été composé? a quelle occasion? quand a-t-il été adopté par la République Sud Africaine, etc.? Monsieur Leyds, Ministre du Transvaal n'a pu nous donner ces indications et nous conseille de vous les demander directement.

Veuillez, Mademoiselle, agréer avec nos remerciements l'expression de notre haute considération.

A. Contat
Secr.

App. C/18

17 Jan. 1900

Très Honorée Madame

J'ai l'honneur de solliciter de votre haute bienveillance la faveur toute spéciale d'obtenir de votre main le Chant National Boer du à votre inspiration.

Mon intention est, non seulement de le faire chanter en France où un grand mouvement de sympathie s'est produit en faveur de ce noble petit peuple, mais envions (?) de le faire apprendre à tous mes camarades, les Volontaires Francais qui tout résolus à aller défendre la juste cause et l'indépendance de la République Sud-Africaine.

J'espere, Très Honorée Madame, que vous agréiez m'accorder la faveur que je sollicite au nom des Volontaires et je vous prie d'agrèer l'hommage très respectueux de mes sentiments les plus Francais.

Henri Collas

Délégué Général des
Volontaires Francais en
faveur des Boers

32 Avenue de la République
Paris

App. C/19

April the 2nd 1915

Dearest Mary

Although you never answered my last letter I'll try my luck a second time. I thought it would interest you to know that Miss van Rees died. I include in this letter what I read about it in the Newspaper of last week.

I have nothing interesting to write to you. Last winter I was very ill (Influenza) but now I am again recovering. If the weather would be a little milder that I could sit in the garden, that would be very good for me, I'll to have a little bit of patience. How are you and your children? Give my love to your daughter Ellen I still remember how kindly she wrote to me.

O Dear, what misery with that war. Will there never come an end to it?

In Apeldoorn which was always such a quiet place, there are now 8000 soldiers, you conceive what a difference. While I was writing in came Marie Noé (?) (Tichelaar). She very often comes to see me and she asked me to tell you she still remembers how beautifully you played the Polonaise of Chopin and the music of Mendelssohn. Her song was: "Ta résille, jeune fille / Te rend plus belle et gentille / Que la reine de Castille / Souriant dans son miroir".

I am still looking out for your portrait, you promised me some time ago; I should so much like to have it, to see whether you are the same Mary I was always so fond of.

Good bye

Yours affectionately

Daatje Smets Schey

Mrs. Smets
at Mrs. v.d. Noorden's
Apeldoorn
v. Swietenlaan 1

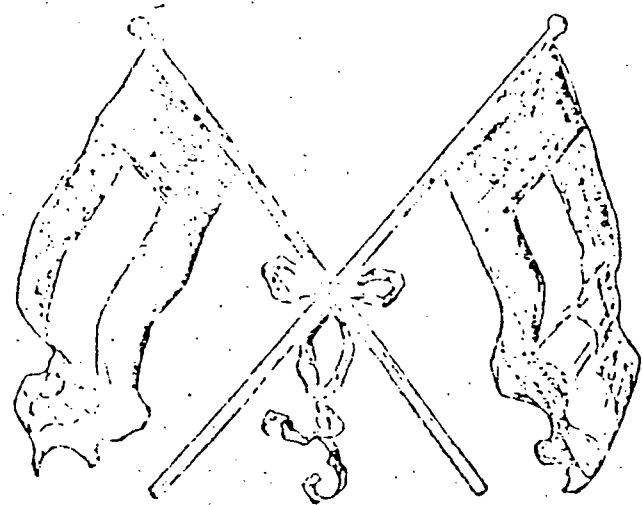
Mej. C. F. van Rees. †

Onze vroegere plaatsgenoot, Mejuffrouw C. F. van Rees, is de vorige week te Velp in den ouderdom van 83 jaren overleden.

Catharina van Rees onderscheidde zich reeds op jeugdigen leeftijd door haar muzikalen aanleg en gaf een dertigtal muziekstukken in het licht. Later wijdde zij zich aan de letterkunde en schreef hare eerste werken onder het pseudoniem Celestine. Tot haar meest bekende pennevruchten behoren: „Een Koningin zonder Kroon”, „De Familie Mixpicklo”, „Frederik Chopin” en „De Koning der Symphonieën”.

App. C/20

Russian Concert !



1899 год
в честь
Дня Победы

ПГБ Организация Помощи голландского комитета
для раненых в Буриль.

ЗАЛЕ

бывший КОНОНОВА

Russische Kavallerie

RGN
NASIONALE
DOKUMENTASIESENTRUM
VIR MUSIEK
AANW. NR.

CONCERT DE GATA

Organisé par le Comité Néerlandais Sud-Africain

Au profit des Blessés Boers, des Veuves et Orphelins des Boers tués

PROGRAMME

PROGRAMME PARTIE I

Hymne National de la République Sud-Africaine.

Musique et paroles de Mme C. F. VAN REES.

Joué par l'orchestre des Concerts Classiques, sous la direction de M. BORELLI.

A. *Sir et Gavotte*

BACH

VAN GOENS

Par M. Adolphe REHBERG, violoncelliste, professeur au

Conservatoire et à l'Académie de musique de Genève.

Accompagné au piano par Mme Régina SELON.

Hymne aux morts pour la Patrie.

Paroles de VICTOR HUGO, musique de GROSSET.

Chanté par M. BOUDOURÉSQUE, de l'Opéra. Accompagné au piano par Mme Marie BOHLER.

Concerto en sol mineur n° 4 (2^{me} livre).

Par M. J. DAENE, organiste de l'Eglise Saint-Ferdinand, de Bordeaux. Orgue et orchestre des Concerts Classiques.

Sir d'Orphée

Chanté par Mme Isabelle LOUBON. Accompagné au piano par M. MARCELLINO.

A. *Razarka*

B. *La Flûte*

Par M. LIVON, pianiste, professeur au Conservatoire.

DEUXIÈME PARTIE

1. Ouverture de Maximilien Robespierre.

LITOFF. Musique et paroles de M. BOUDOUÉSQUE.

2. Grand duo des Hyguerots.

MEYERBEER Chanté par Mme Joséphine FOURNIER et M. BOUDOUÉSQUE. Accompagné au piano par Mme Marie BOHLER.

3. Marche triomphale en ré dièse.

GODEFROID Par Mme Anna LUUNSEN, harpiste, premier prix du Conservatoire royal de Bruxelles.

4. A. Cantilène.

B. Le Cygne. C. Papillon.

PARIS. Par M. Adolphe REHBERG, violoncelliste, professeur au Conservatoire et à l'Académie de musique de Genève.

Accompagné au piano par Mme Régina SELON.

5. Grand Chœur en ré dièse.

PARIS. Par M. J. DAENE, organiste de l'Eglise Saint-Ferdinand, de Bordeaux. Orgue et orchestre des Concerts Classiques.

6. Les deux Grenadiers.

CHAMASSE. Par M. BOUDOUÉSQUE, de l'Opéra. Accompagné au piano par Mme Marie BOHLER.

7. Orchestre : Harpe en Sol mineur.

PARIS. PARIS. Chanté par Mme Isabelle LOUBON. Accompagné au piano par M. MARCELLINO.

8. Concerto en sol mineur.

PARIS. PARIS. Chanté par M. BOUDOUÉSQUE.

9. Concerto en ré dièse.

PARIS. PARIS. Chanté par M. BOUDOUÉSQUE.

App. C/22

GEMEENTEBESTUUR VAN RHEDEN

(postbestelling de Steeg)
Secretarie geopend ma. t/m vr. van 8.15-12.30 uur

Aan
de Raad vir Geesteswetenskaplike
Navorsing
Privaatsak X41
te
PRETORIA SUID-AFRIKA

Afd. BVM Bijlagen: 1
Antw. op brief d.d. 28 mrt 1974 De Steeg. 4 april 1974.
Onderwerp: Ref N/6/5/4
C.F. van Rees

Naar aanleiding van uw bovenaangehaald schrijven doen wij u hierbij een afschrift toekomen uit het overlijdensregister t.n.v. Catharina Felicia van Rees.

Blijkens het bevolkingsregister is zij op 22 augustus 1831 te Zutphen geboren en heeft zij zich op 19 september 1913 te Velp, gemeente Rheden, gevestigd komende uit de gemeente Arnhem; in het bevolkingsregister is zij beschreven met: Catharina Francisca als voornamen.

Haar juiste voornamen staan vermeld in het geboorteregister van de gemeente Zutphen.

Namens het gemeentebestuur van RHEDEN,
Chef afd. Bevolking c.a.

(signed)

App. C/23



GEMEENTELIJK ARCHIEF UTRECHT

Alex. Numankade 199 telef. 030 71 18 14 postrek. nr. 403625

Aan de heer J.Ph. van den Berg
7 delaan 50

Boston-Bellville
Kaapstad
Zuid-Afrika

Uw brief 2.4.1974 Kenmerk W 358/H.Sch. Toestel 21 Datum 23 april 1974
(W 333)

Typ: GV Coll:
Bijlage(n)

Onderwerp Cath. van Rennes

Zeer geachte heer,

Naar aanleiding van Uw brief d.d. 2 april 1974, kan ik U het volgende mededelen: Het woonhuis van Catharina van Rennes was gelegen in de Brigittenstraat nr. 1. Na haar overlijden in 1940, is er een gedenksteen in haar huis gemetseld. Daar staat op: "Trouw zal ons hart U bewaren, regen en stormen ten spijt. Hier woonde en werkte Catharina van Rennes, geboren 2 augustus 1858, overleden te Amsterdam op 23 november 1940".

Er is inderdaad ook een straat naar haar genoemd nl. op 24 juli 1941 in de wijk Oog in Al, de Catharina van Renneslaan.

Ik hoop U hiermee voldoende inlichtingen te hebben gegeven.

Hoogachtend,

J.E.A.L. Struick

dr. J.E.A.L. Struick
gemeente-archivaris:

App. C/24

GEMEENTELIJK ARCHIEF UTRECHT
Alex. Numankade 199 telef. 030 71 1814 postrek. nr. 403625

Aan de Raad vir Geesteswetenskaplike
Navorsing
Afd. Insamelingsdienst
Privaatsak X41
Pretoria.
Zuid-Afrika

Uw brief 15.8.1974
(W 726)

Kenmerk W 758/VDA

Toestel 17

Datum 23 september 1974

Typ: GV Coll:

Bijlage(n)

Onderwerp Richard Hol

Zeer geachte heer,

In antwoord op Uw brief d.d. 15 augustus 1974 zend ik U fotokopieën m.b.t. Richard Hol. Aangezien over Richard Hol meerdere publicaties zijn verschenen heb ik van de belangrijkste, fotokopieën ingesloten.

Richard Hol werd geboren als Rijk Hol in Amsterdam op 23 juli 1825, overleden te Utrecht op 14 mei 1904. Hij is gehuwd met Amalia Philippina Frederika Reuter, geboren te Batavia op 16 juli 1841, overleden te Utrecht op 25 februari 1896.

Het echtpaar had drie zoons en drie dochters en woonde aan de Nieuwegracht 64. Na de dood van zijn echtgenote, vertrok Richard Hol op 5 september 1896 naar Den Haag. Op 4 januari 1904 komt hij met zijn 2e vrouw Maria Theresia Koene, geboren te Utrecht op 6 maart 1863 en hun twee kinderen weer in Utrecht terug en vestigt zich aan de Wolvenstraat 14.

Richard Hol heeft veel liederen gecomponeerd. Het componeren van een Volkslied vir Transvaal heef waarschijnlik in verband gestaan met het verblijf van president Paul Krüger destijs in Nederland en in Utrecht.

Hoogachtend,

(signed) J.E.A.L. Struick

dr. J.E.A.L. Struick
gemeente-archivaris

Bij antwoord datum, kenmerk en onderwerp vermelden

(Mr. J. van de Graaf)

APPENDIX D

Discography

(Extracted from the as yet unpublished *South African music encyclopedia*, by kind permission of Prof. Dr. J.P. Malan, editor-in-chief).

The abbreviations used are:

BR	Berliner Record
COL	Columbia
GCR	Gramophone Concert Record
J	Jumbo
SING	Singer
ZON	Zonophone
*	Indicates a pre-electric recording

According to the *SAME*

As far as can be ascertained, Annie Visser was the first South African singer to make a recording of the *Transvaalse Volkslied*. This was done in London in 1908, and the record was distributed by GCR... The first South African to have the Volkslied of the Transvaal recorded in South Africa was Kate Opperman (contralto), who sang it for the Zonophone Company when they visited Johannesburg. During this visit the Zonophone Company also recorded her rendering of the Volkslied of the OFS.

The following list includes the earliest known recordings made of the *Transvaal Volkslied*. Unfortunately here, as elsewhere in this dissertation, unless one hears (or sees) the music, or unless the composer is named, there is no way in which one can distinguish between the various Transvaal anthems. From this list, it would appear that Thomas Denijs made the first recording of the *Transvaalsche Volkslied*, in Amsterdam in 1901.

The Black Diamonds Band

*ZON 4019: Transvaal Volkslied (Van Rees) / Trauermarch (!) (ter herinnering aan het overlijden van Staatspresident Paul Kruger) (W. van Oosten) (1909–1910)

Dan Bothma (piano) and his orchestra

SING GE 250: Sarie Marais / Transvaalse Volkslied

Thomas Denijs (baritone)

*BR 92048: Transvaalsche Volkslied (Amsterdam 1901)

Klara de Villiers (soprano)

*J 757: Afrikaansch Volkslied / Het lied der Afrikaanders
(c. 1911)

Kate Opperman (contralto)

*ZON 4066: Het volkslied van de Zuid Afrikaans Republiek /
Dingaansdag, N'Feeslied "16 Dec." (M.L. de Villiers)
(Afrikaan (!) songs)

*ZON 4116: Eenzaam (Nicolai) / Volkslied van de Oranje-Vrystaat
(Holland Afrikaane Lieder Bundel (!))

Betsy Schot (soprano)

*ZON 86: Transvaalisch (!) volkslied.

Annie Visser (soprano)

*GCR GC 3771: Das Volkslied von Transvaal (sung in the Taal).
(Pianoforte accpt. : Leo Weinthal) (1908).

*ZON 4002: Afrikaans volkslied / Gertji.

*ZON 4004: Zuid Afrikaans volkslied / Transvaalsche volkslied.

Cecilia Wessels (dramatic soprano)

COL LE 57: Vrystaatse volkslied (Wurlitzer organ accompaniment:
Frank Lean) / Transvaal volkslied (with piano).

BIBLIOGRAPHY

Books and theses

- BAYNES, Cary F. (translator). *I Ching*. Third edition. Routledge & Kegan Paul Ltd., London, 1971.
- BOUWS, J. *Die Afrikaanse volkslied*. Johannesburg, 1958.
- BOUWS, J. *Die volkslied. Deel van ons erfenis*. Human & Rousseau, Cape Town, 1969.
- BOUWS, J. *Komponiste van Suid-Afrika*. C.F. Albertyn, Stellenbosch, 1971.
- BOUWS, J. *Musiek in Suid-Afrika*. Voorland, Brussels, 1946.
- BOUWS, J. *Suid-Afrikaanse komponiste van vandag en gister*. A.A. Balkema, Cape Town, 1957.
- BOUWS, J. *Woord en wys van die Afrikaanse lied*. First edition. HAUM, Cape Town, 1961.
- Collier's encyclopedia*. Crowell Collier & Macmillan, 1967.
- Encyclopaedia Britannica*. H.H. Benton, Chicago. London, Johannesburg, 1974.
- De Gezellige. Het boek voor iedereen*. Second edition. Paarl Drukpers Maatschappij, Paarl, 1905.
- De oorlog in Zuid-Afrika. Het kamp te Klerksdorp*.
- Dictionary of South African biography*. HSRC, Pretoria. (Manuscript article on Catharina Felicia van Rees.)
- Die Afrikaanse Patriot 1876*. Facsimile copy of the first volume. Tafelberg-Uitgewers Bpk., 1974.
- ENGELBRECHT, S.P. *Thomas François Burgers: a biography*. J.H. de Bussy, Pretoria. J. Dusseau, Cape Town, 1946.
- FREDERIKS & VAN DEN BRANDEN (edd.). *Biographisch woordenboek der Noord- en Zuid-Nederlandse letterkunde*. Second revised edition. L.J. Veen, Amsterdam, n.d. (1891).
- Geskidenis fan di Afrikaanse Taalbeweging. Bewerk deur 'n Lid fan di Genootskap fan Regte Afrikaners*. Reprint. Paarl Drukpers Maatschappij, Paarl, 1909. (First edition 1880).

- GROBBELAAR, E.P. *Die kulturele betekenis van Ds. M.L. de Villiers tydens die jare van emansipasie van die Afrikaanse volk.* D. Phil. thesis, Stellenbosch University, n.d.
- Grove's dictionary of music and musicians.* Macmillan, 1954.
- HENNING, C.G. (ed.). *Four South African composers.* HSRC, Pretoria, 1975.
- HOGEWEG-DE HAART, H.P. *Catharina Felicia van Rees 1831–1915.* Internationaal Archief voor de Vrouwenbeweging, Amsterdam, 1957.
- HUMAN, J.L.K. *Musiek in die Oranje-Vrystaat vanaf 1850 tot aan die begin van die Anglo-Boereoorlog.* M.Mus.dissertation, UOFS, 1963.
- JACOB, G. *Orchestral technique.* Geoffrey Cumberlege, OUP, London. New York, Toronto, 1949.
- KEMPERS, K. PH. Bernet. *Muziekgeschiedenis.* Third edition. W.L. & J. Brusse's Uitgeversmaatschappij N.V., Rotterdam, 1943.
- KOLSTEE, H.J. (ed.). *De Oorlog in Zuid-Afrika.* A.W. Segboer, Delft, n.d. (1899)
- KOLSTEE, H.J. (ed.). *Transvaal Album.* N.J. Boon, Amsterdam, 1900.
- LIEBENBERG, J. *Catalogue of Africana music for the piano.* B. Mus. script, UCT, (1976).
- Leiden Zuid-Afrika Album.*
- MEIRING, A.G.S. *Die Afrikaanse Taalbeweging.* Nasou Bpk., n.d.
- NIENABER, P.J. *Notules van die Genootskap van Regte Afrikaners 1875–1878.* New series no. 6. First edition. Tafelberg-Uitgewers Bpk., Cape Town, Johannesburg, 1974.
- RIEMANN, K.W.J.H. *Musiklexicon.* Sachteil. B. Schott's Söhne, Mainz, 1967.
- ROSENTHAL, E. *South Africa.* Public Library, Johannesburg, 1963.
- South African music encyclopedia.* HSRC. (In print)
- Standard encyclopaedia of Southern Africa.* First edition. Nasou Ltd., Cape Town, 1970.
- TER LAAN, K. (edd.). *Letterkundig woordenboek voor Noord en Zuid.* G.B. van Goor Zonen's Uitgeversmaatschappij N.F., 's-Gravenhage, Djakarta, 1952.
- VAN DER MERWE, F.Z. *Suid-Afrikaanse musiekbibliografie, 1787–1952.* J.L. van Schaik, Pretoria, 1958.

- VAN DER MERWE, F.Z. *Suid-Afrikaanse musiekbibliografie, 1787–1952. Supplemented for 1953–1972 by Jan van de Graaf.* HSRC, Pretoria, 1974.
- VENTER, C.L. *Suid-Afrikaanse klaviermusiek. 'n Kultuurhistoriese en stylanalitiese studie.* D.Mus. thesis, Potchefstroom University, 1977.
- VERMEULEN, E. *Die musieklewe in Pretoria tussen 1902 en 1926.* M.Mus. dissertation, UP, 1967.
- WOLPOWITZ, L. *James and Kate Hyde and the development of music in Johannesburg up to the First World War.* J.L. van Schaik, Pretoria, 1969.

SOURCES

Articles in magazines

- BOUWS, J. Jan Orrelis, 'n Suid-Afrikaanse geleentheidskomponis. *CABO*, vol. 2, no. 1, June 1973.
- BOUWS, J. Musieklike in die Transvaal 1852--1899. *Vita Musica*, vol. 1, no. 1, October 1962.
- BOUWS, J. Suid-Afrikaanse vlagliedere. *Lantern*, June 1966.
- DE CONING, J.A. Ou liedere. *Tydskrif vir Volkskunde en Volkstaal*, vol. 32, no. 4, October 1976.
- Die Afrikaanse volkslied. *Die Huisgenoot*, vol. 21, no. 777, 12 February 1937.
- Drie verdienstelike vroue. *Die Taalgenoot*, vol. 28, no. 2, January 1959.
- E., S.P. Naar Kaapstad. *De Hervormer*, 8 May 1928.
- ENGELBRECHT, S.P. Dic Transvaalse Volkslied. *Die Nuwe Brandwag*, vol. 2, no. 2, May 1930.
- ENGELBRECHT, S.P. Die Vierkleur. *Die Huisgenoot*, 25 May 1928.
- ERLANK, W. Kulturele betekenis van die Volkslied. *Die Huisgenoot*, 29 January 1932.
- HENNING, C.G. Die eerste Afrikaanse oratoria. *Africana Yearbook* no. 1, 1975.
- HENNING, C.G. Jan Orrelis – die wonder van die Paarl. *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*, vol. 14, no. 3, September 1974.
- PLOEGER, J. Besonderhede aangaande die "Volkslied van de Transvaalsche Republiek". *Historia*, vol. 18, no. 4, December 1973.
- PLOEGER, J. Oor 'n paar van ons ouer Volksliedere. *Lantern*, March 1963.
- PLOEGER, J. Uit die oorlog se liederskat. *Die Bondgenoot*, 1 & 2.
- VAN DER MERWE, F.M. Op soek na gister. *South African Music Teacher*, no. 49, December 1955.
- VAN DER MERWE, Jaco. Die Afrikaner en sy musiekkultuur. Die Stem van Suid-Afrika. *Afrikaans-Nederlands Maandblad*, November 1957.
- VAN DER WATT, P.B. Staatspresident T.F. Burgers. *Die Kerkbede*, 22 May 1974.

VAN HOEPEN, Brun. Beste Cato'tje. *Sarie Marais*, 1 August 1962.

Volksliedere. *Die Huisgenoot*, vol. 17, no. 543, 19 August 1932.

References to magazines and hymnbooks

De Amsterdammer: 1884 (cutting not fully dated)

Die Boerevrou: Jan. 1926; May 1927; Mar. 1930; May 1931.

Die Huisgenoot: 14 September 1928.

Journal des Demoiselles, Paris, 1 July 1903.

l'Echo de Paris: (cutting not dated)

Ons Tydschrift: 1896, 1897 (cuttings not fully dated)

Suid-Afrika: 1940.

The Owl: December 1902.

Hallelujah! Psalmen en Gezangen der Ned. Geref. Kerk van Zuid-Afrika. 1883.

Het Boek der Psalmen nevens Gezangen, bij de Hervormde Kerk van Nederland in gebruik.
Nederlandsche Bijbel-Compagnie, Amsterdam, 1875.

Methodist Hymn Book.

Articles in and references to newspapers

Die Afrikaanse Patriot: 15 Jan. 1876.

Algemeen Handelsblad, Amsterdam: 16 Dec. 1899; June 1902.

Berliner Deutschen Zeitung (Before 31 Jan. 1900)

Beul-Tageblatt (Before 5 Jan. 1900)

Die Burger: 7 May 1957.

The Cape Argus: 6 Sept. 1930.

The Cape Times: 25 Sept. 1959.

Chicago Times-Tribune (undated)

Deutsche Burschenschaften (Before 31 Jan. 1900).

Deutsche Warte, Berlin (undated); (1900); (before 5 Jan. 1900)

Friend of the Free State and Bloemfontein Gazette: 3 March 1866; 23 March 1866;
8 June 1866.

Government Gazette: Dec. 1876.

Het Nieuws van den Dag: 16 Nov. 1899.

Hoofstad: 8 May 1970.

L'Illustration: 17 July 1897.

Illustrierte Zeitung: 1 Feb. 1900.

Leipziger Neudeutschen Sangzeitung (Before 31 Jan. 1900)

Oderwälder Boten (Before 31 Jan. 1900)

Ons Klyntji: March 1896; 1898; July 1899; Aug. 1899

The Pretoria News: 8 July 1971.

De Prikkeldraad, Ceylon: 1900.

Rand Daily Mail: 1938 (HSRC, not fully dated); 29 April 1929.

The Star: 19 Feb. 1938; 8 Aug. 1975.

Sternberger Nachrichten (Before 31 Jan. 1900)

Stuttgarter Neue Tagblatt (Before 20 Dec. 1899).

Sunday Express: 25 Nov. 1934.

De Transvaal Argus: 22 Nov. 1866.

Die Transvaler: 7 April 1952; 26 Sept. 1957.

De Vaan van 'Het Noorden': 25 Jan. 1902.

Het Vaderland, Holland: 13 Dec. 1899; 27 Dec. 1899.

Volksblad, Bloemfontein: 23 Feb. 1866.

Volksblad, Cape Town: Feb. 1866.

De Volksstem: 5 Sept. 1873; 12 Sept. 1873; 19 Sept. 1873; 10 Oct. 1873; 24 Jan. 1874;
31 Jan. 1874; 2 Jan. 1875; 10 April 1875; 5 June 1875; (Suppl.) 20 March 1875;
14 Aug. 1875; 4 March 1876; 15 April 1876; 3 June 1876; 10 June 1876;
7 Jan. 1887; 11 July 1887.

Vorabendblatt: 27 Nov. 1902.

Week-end Advertiser: 22 Dec. 1928.

De Wereldburger, Holland: 3 May 1888.

Wormser Schriftleiter (Before 31 Jan. 1900).

Wormser Zeitung (Before 31 Jan. 1900).

De Zuid-Afrikaan: 7 Sept. 1872.

Archives and museums

Archives of Zutphen, Holland (letters and documents).

Arend Dieperink Museum, Potgietersrust (music).

S.P. Engelbrecht Museum, Archives of the Ned. Hervormde Church of Africa, Pretoria.
(music and documents).

Johannesburg Africana Library. (Strange Collection) (music).

Kruger House Museum, Pretoria (music).

Merensky Library, University of Pretoria (F.Z. van der Merwe Collection) (music).

National Documentation Centre for Music, HSRC., Pretoria (music and cuttings).

Nederlands Letterkundig Museum en Navorsing Centrum, 's-Gravenhage (24 letters written by Van Rees).

Open-air Museum, Pretoria (music and personalia).

State Archives, Union Buildings, Pretoria (music).

Personal interviews

H.H. Prince Léonid W. Manssyreff, Prof. G.S. Nienaber, Prof. P. Haffter, Dr Jan Ploeger,
the Rev. W.E.H. Söhnge and Mr J. van de Graaf.

END

